

饒平腔

客語古文詩詞教材



編輯體例

一、本書所選文章詩詞，以古典文學作品為主。內容涵括國民小學、國民中學、高級中學各家國語、國語文課本之選文，共九十篇。

二、本書作品編排，依時代先後為序，以便於使用者能迅速查找作品。第一部分為韻文，首為詩經、楚辭，次為古詩，續為詞、曲。第二部分為古文，首為經學、論孟，次為歷代散文，續為小說。其中赤壁賦、陋室銘兩篇，雖有押韻，但因形式較近於歷代散文，為便於使用者查找，所以歸類於歷代散文，特此說明。

三、本書作品註有客語音標，共分為四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等五種腔調。標音以採用客語文讀音為原則。部分較罕見用字，於教育部及其他客語字詞典難以查得其讀音者，則參考「反切上下字」以推究其音讀。各課特殊音讀於教學指導手冊的客語小學堂有詳備說明，為便於使用者參照，也附錄於各腔課本之後。

四、本書作品文字，依教育部審定版本篇章之文字為主，若另有較宜客語發音者，則參酌採用之。

五、本書為便於師長授課，另編有教學指導手冊，每一作品以客語小學堂方式，提供教師加深加廣之教材內容。每篇客語小學堂前半部分說明文本朗讀的客語聲情特色，後半部分則說明文本中客語字詞的用法，以期學子能涵詠於客家文化之美。

六、本書選文搭配現有國民基礎教育階段審定之國語文教材，便於教學現場教師客語沉浸式教學、客華雙語教學之實施。提供現場教師教授古文詩詞時，能讓學子們也能習得優美的客語文。



—— 主委的話 ——

世界各文明均有其自古流傳經典文學，成為珍貴的人類文明共同資產，也啟發後代人對所處世界美學感知。過去，因戰後錯誤的語言政策打壓本土各族群母語，國民教育階段皆以華語為主要教學媒介語言，然而隨著國家語言政策的修正，國家語言發展法已賦予各族群語言均為國家語言之平等地位，多元文化得以勃興，臺灣這塊土地上的語言又再次豐富了起來。

歷代客家先民原本均可以母語閱讀吟誦各種古典文學經典詩詞，毫無困難，然而，過去教育政策，造成本土語言的急遽流失，能用典雅客語朗讀古文詩詞的能力亦出現斷層、甚至幾乎不復存在；今日，面對著客語在這塊土地的復興，客

委會期許在教育的饗宮殿堂，除了以客語學習當代知識、教習當代文章之閱讀創作，也能再次聽到學童用文雅的客語文讀方式學習古詩詞經典之閱讀、吟誦，較之華語，更能體會漢語文韻律精髓。

因此，客委會創辦此教材編纂計畫，以讓學童從中領略客家文學及客語音韻之美，更提供在教學現場的教育工作者，方便且實用的教學輔助資源，以實現「用客語作為教學語言」的終極目標，而這也正是客委會責無旁貸的責任與工作。

客家委員會主任委員




韻文 詩經、楚辭

1. 蓼莪 (春秋 佚名) 高中
2. 蕙兮 (春秋 佚名) 高中
3. 漁父 (戰國 屈原) 高中

韻文 古典詩

4. 飲馬長城窟行 (漢 佚名) 高中
5. 行行重行行 (漢 佚名) 高中
6. 生年不滿百 (漢 佚名) 國中
7. 庭中有奇樹 (漢 佚名) 國中
8. 迢迢牽牛星 (漢 佚名) 國中
9. 陌上桑 (漢 佚名) 高中
10. 木蘭詩 (魏晉南北朝 佚名) 國中
11. 詠史八首 其一 (晉 左思) 高中
12. 登鸕雀樓 (唐 王之渙) 國中
13. 山居秋暝 (唐 王維) 國中
14. 過故人莊 (唐 孟浩然) 國中
15. 觀放白鷺 (唐 李白) 國中、小
16. 黃鶴樓送孟浩然之廣陵 (唐 李白) 國中
17. 贈汪倫 (唐 李白) 國中、小
18. 早發白帝城 (唐 李白) 國中、小
19. 長干行 (唐 李白) 高中
20. 客至 (唐 杜甫) 國中、小
21. 聞官軍收河南河北 (唐 杜甫) 國中
22. 石壕吏 (唐 杜甫) 高中
23. 旅夜書懷 (唐 杜甫) 高中
24. 楓橋夜泊 (唐 張繼) 國中
25. 初春小雨 (唐 韓愈) 國小

韻文 古典詩

26. 慈烏夜啼 (唐 白居易) 國中
27. 琵琶行并序 (唐 白居易) 高中
28. 雨晴 (唐 王駕) 國小
29. 夜雨寄北 (唐 李商隱) 高中
30. 梅 (宋 王安石) 國小
31. 泊船瓜洲 (宋 王安石) 高中
32. 飲湖上初晴後雨 其二 (宋 蘇軾) 國小
33. 寄黃幾復 (宋 黃庭堅) 高中
34. 蘭田 (清 郁永河) 高中
35. 鹿耳春潮 (清 高拱乾) 高中
36. 登赤嵌樓望安平口 其三 (清 施士洁) 高中

韻文 詞、曲

37. 虞美人 (南唐 李煜) 國中
38. 浪淘沙 (南唐 李煜) 高中
39. 念奴嬌 · 赤壁懷古 (宋 蘇軾) 高中
40. 武陵春 (宋 李清照) 國中
41. 一剪梅 · 紅藕香殘玉簟秋 (宋 李清照) 高中
42. 清平樂 · 村居 (宋 辛棄疾) 國小
43. 南鄉子 · 登京口北固亭有懷 (宋 辛棄疾) 國中
44. 醉奴兒 · 書博山道中壁 (宋 辛棄疾) 國中
45. 破陣子 · 為陳同甫賦壯詞以寄之 (宋 辛棄疾) 高中
46. 沉醉東風 · 漁父詞 (金末元初 白樸) 國中
47. 大德歌 · 秋 (元 關漢卿) 高中
48. 天淨沙 · 秋思 (元 馬致遠) 國中
49. 落梅風 · 遠浦帆歸 (元 馬致遠) 高中
50. 牡丹亭 · 遊園 (明 湯顯祖) 高中

散文 經學、論孟

51. 論語選 · 學而時習之 (春秋 孔子)	國中
52. 論語選 · 譬如為山 (春秋 孔子)	國中
53. 論語選 · 三人行 (春秋 孔子)	國中
54. 生於憂患，死於安樂 (戰國 孟子)	國中
55. 不食嗟來之食 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中
56. 苛政猛於虎 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中
57. 大同與小康 (戰國 禮記-戴聖整理)	高中

散文 歷代散文

58. 燭之武退秦師 (春秋 左丘明)	高中
59. 橘化為枳 (春秋戰國 晏子)	國小
60. 狐假虎威 (戰國 佚名)	國小
61. 鄒忌諷齊王納諫 (戰國 佚名)	高中
62. 馮謾客孟嘗君 (戰國 佚名)	高中
63. 諫逐客書 (秦 李斯)	高中
64. 張釋之執法 (西漢 司馬遷)	國中
65. 出師表 (三國 諸葛亮)	高中
66. 五柳先生傳 (東晉 陶淵明)	國中
67. 桃花源記 (東晉 陶淵明)	高中
68. 與宋元思書 (南朝梁 吳均)	國中
69. 師說 (唐 韓愈)	高中
70. 陋室銘 (唐 劉禹錫)	國中
71. 愛蓮說 (宋 周敦頤)	國中
72. 岳陽樓記 (宋 范仲淹)	高中
73. 醉翁亭記 (宋 歐陽脩)	高中
74. 記承天寺夜遊 (宋 蘇軾)	國中
75. 赤壁賦 (宋 蘇軾)	高中

散文 歷代散文

76. 漆商 (明 劉基)	國中
77. 朱子治家格言選 (明 朱柏廬)	國小
78. 項脊軒志 (明 歸有光)	高中
79. 晚遊六橋待月記 (明 袁宏道)	高中
80. 湖心亭看雪 (明 張岱)	國中
81. 左忠毅公逸事 (清 方苞)	高中
82. 寄弟墨書 (清 鄭燮)	國中
83. 為學一首示子姪 (清 彭端淑)	國中
84. 兒時記趣 (清 沈復)	國中

散文 小說

85. 華、王之優劣 (南朝宋 劉義慶)	國中
86. 王藍田忿食雞子 (南朝宋 劉義慶)	國中
87. 小時了了 (南朝宋 劉義慶)	國小
88. 空城計 (明 羅貫中)	國中
89. 大鼠 (清 蒲松齡)	高中
90. 戲術 (清 蒲松齡)	國小

附錄

每課一注釋
特殊音讀

饒平腔

詩經選-蒹葭

shi^ v gin^ v sien^ \ giam^ v ga^ v

作者：佚名
年代：春秋
詩經

蒹葭蒼蒼，白露為霜。

giam^ v ga^ v cong^ v cong^ v ped lu^ vui song^ v

所謂伊人，在水一方。溯

so^ \ vui^ \ rhi^ \ ngin cai^ \ fi^ \ rhid^ \ fong^ \ sog^ \

洄從之，道阻且長。溯游

fui ciung zii^ \ to^ \ zu^ \ cia^ \ chong sog^ \ rhiu

從之，宛在水中央。

ciung zii^ \ van^ \ cai^ \ fi^ \ zung^ \ rhiong^ \

蒹葭萋萋，白露未晞。

giam^ v ga^ v ci^ v ci^ v ped lu^ \ mui^ \ hi^ \

所謂伊人，在水之湄。溯

so^ \ vui^ \ rhi^ \ ngin cai^ \ fi^ \ zii^ \ mi sog^ \

洄從之，道阻且躋；溯游

fui ciung zii^ \ to^ \ zu^ \ cia^ \ zi^ \ sog^ \ rhiu

從之，宛在水中坻。

ciung zii^ \ van^ \ cai^ \ fi^ \ zhung^ \ chi

蒹葭采采，白露未已。

giam^ v ga^ v cai^ \ cai^ \ ped lu^ \ mui^ \ rhi^ \

所謂伊人，在水之涘。溯

so^ \ vui^ \ rhi^ \ ngin cai^ \ fi^ \ zii^ \ sii^ \ sog^ \

洄從之，道阻且右。溯游

fui ciung zii^ \ to^ \ zu^ \ cia^ \ rhiu^ \ sog^ \ rhiu

從之，宛在水中沚。

ciung zii^ \ van^ \ cai^ \ fi^ \ zhung^ \ zhi^ \

饒平腔

詩經選 - 譶兮

si^v gin^v sen^v tog hi^v

作者：佚名

年代：春秋

詩經

譠兮譠兮，風其吹女。
tog` hi^v tog` hi^v fung^v ki^v ce^v ni^v

叔兮伯兮，倡予和女。
sug` hi^v bag` hi^v cong^v rhi^v fo^v ni^v

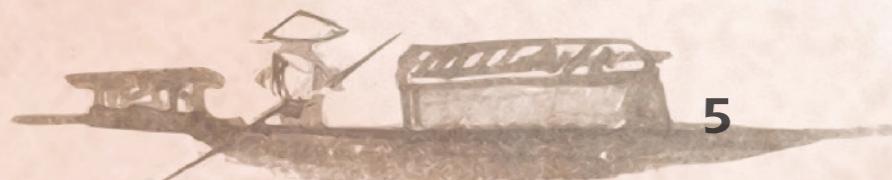
譠兮譠兮，風其漂女。
tog` hi^v tog` hi^v fung^v ki^v piau^v ni^v

叔兮伯兮，倡予要女。
sug` hi^v bag` hi^v cong^v rhi^v rhiau^v ni^v

作者：屈原
年代：戰國
楚辭

屈原既放，遊於江潭，
 行吟澤畔，顏色憔悴，
 形容枯槁。漁父見而問之曰：「子非三閭大夫與？何故至於斯？」屈原曰：「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒，是以見放。」

漁父曰：「聖人不凝滯於物，而能與世推移。世皆濁，何不淪其泥而揚其波？眾人皆醉，何不餉其糟而歎其醨？高舉，自令放為？」



屈原曰：「吾聞之，
 新沐者必彈冠，新浴者
 必振衣。安能以身之察
 察，受物之汶汶者乎？」
 寧赴湘流，葬於江魚之
 腹中，安能以皓皓之白，
 而蒙世俗之塵埃乎？」

漁父莞爾而笑，鼓枻
 而去，乃歌曰：「滄浪
 之水清兮，可以濯吾纓；
 滄浪之水濁兮，可以
 濯吾足。」遂去，不復
 與言。



古詩選-飲馬長城窟行

gu^ si^ sen^ rhim^ ma^ cong^ sang^ kud^ hang^

作者：佚名

年代：漢
樂府

青青河邊草， 縱縷思遠道。
cin^ cin^ ho^ ben^ co^ men^ men^ sii^ ven^ to

遠道不可思， 宿昔夢見之。
ven^ to bud^ ko^ sii^ sug^ sid^ mung gien^ zii^

夢見在我傍， 忽覺在他鄉。
mung gien^ cai ngo^ pong^ fud^ gog^ cai ta^ hiong^

他鄉各異縣， 輾轉不可見。
ta^ hiong^ gog^ rhi rhien zan^ zen^ bud^ ko^ gien^

枯桑知天風， 海水知天寒。

ku^ song^ zi^ ten^ fung^ hoi^ fi^ zi^ ten^ hon^

入門各自媚， 誰肯相為言？

ngib mun^ gog^ cii mi sui^ kien^ siong^ vui ngien^

客從遠方來， 遺我雙鯉魚。

kied^ ciung^ ven^ fong^ loi^ vui^ ngo^ sung^ li^ ng^

呼兒烹鯉魚， 中有尺素書。

fu^ rhi^ pen^ li^ ng^ zung^ rhiu^ cag^ su^ su^

長跪讀素書， 書中竟何如？

cong^ kui^ tug su^ su^ su^ zung^ gin^ ho^ rhi^

上有加餐飯， 下有長相憶。

song rhiu^ ga^ con^ pon ha rhiu^ cong^ siong^ rhid^

古詩選 -
行行重行行
hang` hang` cung` hang` hang`

作者：佚名
年代：漢
古詩

行行重行行，與君生別離。

hang` hang` cung` hang` hang` rhi^ giun^ sen^ ped li^

相去萬餘里，各在天一涯。

siong^ ki^ van rhi^ li^ gog^ cai ten^ rhid^ ngai^

道路阻且長，會面安可知？

to lu zu^ cia^ cong^ fui men^ on^ ko^ zi^

胡馬依北風，越鳥巢南枝。

fu^ ma^ rhi^ bed^ fung^ rhied niau^ sau^ nam^ gi^

相去日已遠，衣帶日已緩。

siong^ ki^ ngid^ rhi^ ven^ rhi^ dai^ ngid^ rhi^ fan^

浮雲蔽白日，遊子不顧返。

feu^ rhiun^ bi^ pag ngid^ rhi^ zii^ bud^ gu^ fan^

思君令人老，歲月忽已晚。

sii^ giun^ lin ngin^ lo^ se^ ngied fud^ rhi^ van^

棄捐勿復道，努力加餐飯。

hi^ gien^ vud fug to nu^ lid ga^ con^ pon

饒平腔

古詩選 -

gu^ si^ sen^

生年不滿百

sen^ nen` bud` man^ bag`

作者：佚名

年代：漢

古詩

生年不滿百，常懷千歲憂。

sen^ nen` bud` man^ bag` song^ fai^ cen^ se^ rhiu^

晝短苦夜長，何不秉燭遊！

ziu^ don^ ku^ rhia cong` ho^ bud` bin^ zug` rhiu^

為樂當及時，何能待來茲？

vui^ log dong^ kib si^ ho^ nen` tai loi^ zii^

愚者愛惜費，但為後世嗤。

ngi^ za^ oi^ sid^ fui^ tan^ vui^ heu se^ ci^

仙人王子喬，難可與等期。

sen^ ngin^ vong^ zii^ kiau^ nan^ ko^ rhi^ den^ ki^



庭中有奇樹

tin` zung` rhiu` ki` su

作者：佚名
年代：漢代
古詩

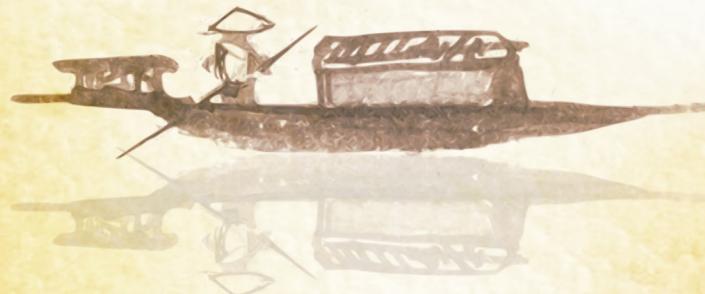
庭 中 有 奇 樹 ，
tin` zung` rhiu` ki` su

綠 葉 發 華 滋 。
liug rhiab fad` fa` zii`

攀 條 折 其 禮 ，
pan` tiau` zad` ki` rhiung`

將 以 遺 所 思 。
ziong` rhi` vui` so` sii`

馨 香 盈 懷 袖 ，
him` hiong` rhin` fai` ciu`
路 遠 莫 致 之 。
lu ven` mog zi` zii`
此 物 何 足 貴 ?
cii` vud ho` ziug` gui`
但 感 別 經 時 。
tan` gam` ped gin` si`



饒平腔

迢迢牽牛星

tiau`

tiau`

kien`

ngiu`

sen`

作者：佚名
年代：東漢
五言古詩

迢迢牽牛星，

皎皎河漢女。

纖纖擢素手，

札札弄機杼。

終日不成章，

泣涕零如雨。

河漢清且淺，

相去復幾許？

盈盈一水間，

脉脉不得語。

樂府詩選 - 陌上桑

ngog fu[^] si^v sen[^] med` song song^v

作者：佚名
年代：漢
樂府

日出東南隅，照我秦氏
ngid[^] cud[^] dung^v nam[^] ngi[^] zau[^] ngo^v cin[^] si

樓。秦氏有好女，自名為
leu[^] cin[^] si rhiu^v ho[^] ng[^] cii miang[^] vui

羅敷。羅敷喜蠶桑，採桑
lo[^] fu^v lo[^] fu^v hi[^] cam[^] song^v caï[^] song^v

城南隅。青絲為籠係，桂
sang[^] nam[^] ngi[^] cin^v sii^v vui[^] lung[^] gi[^] gui[^]

枝為籠鉤。頭上倭墮髻，
gi^v vui[^] lung[^] gieu^v teu[^] song vo^v to[^] gi[^]

耳中明月珠。緋綺為下裙，
ngi[^] zung^v min[^] ngied zu^v siong^v ki[^] vui ha^v kiun[^]

紫綺為上襦。
zii[^] ki[^] vui song rhi^v

行者見羅敷，下擔捋鬚
hang[^] za[^] gien[^] lo[^] fu^v ha^v dam[^] lod zii^v

鬚。少年見羅敷，脫帽
si^v sau[^] nen[^] gien[^] lo[^] fu^v tod^v mo

著帽頭。耕者忘其犁，
zog[^] ciau[^] teu[^] gang^v za[^] mong ki[^] le[^]

鋤者忘其鋤。來歸相怒
cu[^] za[^] mong ki[^] cu[^] loi[^] gui^v siong^v nu[^]

怨，但坐觀羅敷。
rhien[^] tan[^] co^v guan^v lo[^] fu^v

使君從南來，五馬立
sii[^] giun^v ciung[^] nam[^] loi[^] ng[^] ma^v lib

踟躕。使君遣吏往，問
ci[^] cu[^] sii[^] giun^v kien[^] li vong^v mun[^]

是誰家姝？「秦氏有好
si sui[^] ga^v zu^v cin[^] si rhiu^v ho[^]

女，自名為羅敷。」
ng[^] cii miang[^] vui lo[^] fu^v

「羅敷年幾何？」「二十

lo` fu` nen` gi` ho`

ngi sib

尚不足，十五頗有餘。」

song bud` ziug` sib ng` po` rhiu` rhi`

使君謝羅敷：「寧可共載

sii` giun` cia lo` fu` hen` ko` kiung zai`

不？」羅敷前置辭：「使

feu` lo` fu` cen` zi` cii` sii`

君一何愚！使君自有婦，

giun` rhid` ho` ngi` sii` giun` cii` rhiu` fu

羅敷自有夫。」

lo` fu` cii rhiu` fu`

「東方千餘騎，夫婿居

dung` fong` cen` rhi` ki fu` se` gi`

上頭。何用識夫婿，白馬

song teu` ho` rhiung sid` fu` se` pag ma`

從驪駒。

ciung` li` gj`

青絲繫馬尾，黃金絡馬

cin` sii` gid` ma` mui` vong` gim` log` ma`

頭。腰中鹿盧劍，可值千

teu` rhiau` zung` lug lu` giam` ko` cid cen`

萬餘。十五府小吏，二十

van rhi` sib ng` fu` siao` li ngi sib

朝大夫。三十侍中郎，四

cau` tai fu` sam` sib si zung` long` si

十專城居。為人潔白皙，

sib zan` sang` gi` vui` ngin` ged` pag sid`

鬟鬟頗有鬚。盈盈公府步，

liam` liam` po` rhiu` si` rhin` rhin` gung` fu` pu

冉冉府中趨。坐中數千人，

ngiam` ngiam` fu` zung` ci` co` zung` su` cen` ngin`

皆言夫婿殊。」

gie` ngien` fu` se` su`

木蘭詩

mug` lan shi^v

作者：佚名
年代：魏晉南北朝
樂府詩

唧唧復唧唧，木蘭當戶織。
zid` zid` fug zid` zid` mug` lan dong^v fu` zhid`

不聞機杼聲，唯聞女嘆息。
bud` vun gi^v chu^v shang^v vui vun ng` tan` sid`

問女何所思？問女何所憶？
mun` ng` ho so` sii^v mun` ng` ho so` rhid`

「女亦無所思，女亦無所憶。
ng` rhid vu so` sii^v ng` rhid vu so` rhid`

昨夜見軍帖，可汗大點兵。
cog` rhia` gien` giun^v tiab` ko` hon` tai` diam` bin^v

軍書十二卷，卷卷有爺名。
giun^v shu^v shib ngi` gien` gien` gien` rhiu^v rhia miang

阿爺無大兒，木蘭無長兄。
a^v rhia vu tai` rhi mug` lan vu zhong` hiung^v

願為市鞍馬，從此替爺征。」
ngien` vui` shi` on^v ma^v ciung cii` ti` rhia zhin^v

東市買駿馬，西市買鞍轡，
dung^v shi` mi^v zun` ma^v si^v shi` mi^v on^v zien^v

南市買轡頭，北市買長鞭。
nam shi` mi^v bi` teu bed` shi` mi^v chong bien^v

旦辭爺孃去，暮宿黃河邊。
dan` cii rhia ngiong kiu` mu` siug` vong ho bien^v

不聞爺孃喚女聲，
bud` vun rhia ngiong fan` ng` shang^v

但聞黃河流水鳴濺濺。
tan` vun vong ho liu fi` min zien^v zien^v

旦辭黃河去，暮至黑山頭。
dan` cii vong ho kiu` mu` zhi` hed` san^v teu

不聞爺孃喚女聲，
bud` vun rhia ngiong fan` ng` shang^v

但聞燕山胡騎鳴啾啾。
tan` vun rhien` san^v fu ki` min ziu^v ziu^v

萬里赴戎機，關山度若飛。
van` li` fu` rhiung gi^v guan^v san^v tu` rhiog fui^v

朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。

sog` hi` chan gim` tog` hon gong` zhau` tied` rhi`

將軍百戰死，壯士十年歸。

ziong` giun` bag` zhan` si` zong` sii` shib ngien gui`

歸來見天子，天子坐明堂。

gui` loi gien` tien` zii` tien` zii` co` min tong

策勳十二轉，賞賜百千強。

ced` hiun` shib ngi` zhan` shong` su` bag` cien` kiong

可汗問所欲，木蘭不用尚書郎，

ko` hon` mun` so` rhiug mug` lan bud` rhiung` shong` shu` long

願借明駝千里足，送兒還故鄉。

ngien` zia` min to cien` li` ziug` sung` rhi fan gu` hiong`

爺娘聞女來，出郭相扶將；

rhia ngiong vun ng` loi chud` gog` siong` fu ziong`

阿姊聞妹來，當戶理紅妝；

a` zi` vun moi` loi dong` fu` li` fung zong`

小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。

siau` ti` vun zi` loi nu do` vog` vog` hiong` zhu` rhiong

開我東閣門，坐我西閣牀。

koi` ngo` dung` gog` mun co` ngo` si` gog` cong

脫我戰時袍，著我舊時裳。

tod` ngo` zhan` shi pau zhog` ngo` kiu` shi shong

當窗理雲鬢，對鏡貼花黃。

dong` cung` li` vin bin` dui` giang` dab` fa` vong

出門看伙伴，伙伴皆驚惶：

chud` mun kon` fo` pan` fo` pan` gie` giang` fong

同行十二年，不知木蘭是女郎。

tung hang shib ngi` ngien bud` di` mug` lan shi` ng` long

雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離。

hiung tu` giog` pug sog` cii` tu` ngien` mi li

雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？

sung` tu` pong` ti` zeu` on` nen pien` ngo` shi` hiung cii`



古詩選—詠史

gu^ si^ sen^ rhiun^ sii^

作者：左思
年代：晉
古詩



鬱鬱澗底松，離離山上苗。

vud^ vud^ gien^ de^ ciung^ li^ li^ san^ song miau^

以彼徑寸莖，蔭此百尺條。

rhi^ bi^ gin^ cun^ gin^ rhim^ cii^ bag^ cag^ tiau^

世胄躡高位，英俊沉下僚。

se^ ciu ngiab go^ vui rhin^ zun^ cim^ ha^ liau^

地勢使之然，由來非一朝。

ti si^ sii^ zii^ rhien^ rhiu^ loi^ fui^ rhid^ zau^

金張藉舊業，七葉珥漢貂。

gim^ zong^ zia^ kiu ngiab cid^ rhiab rhi^ hon^ diau^

馮公豈不偉，白首不見招。

pung^ gung^ ki^ bud^ vui^ pag siu^ bud^ gien^ zau^

饒平腔

登鶴雀樓

den^ guan^ ziog` leu`

作者：王之渙
年代：唐代
五言絕句

白 日 依 山 盡 ，
pad ngid` rhi^ san^ cin

黃 河 入 海 流 。
vong` ho` ngib hoi^ liu`

欲 穹 千 里 目 ，
rhiug kiung` cen^ li^ mug`

更 上 一 層 樓 。
gien^ song^ rhid` cen` leu`

山居秋暝

san^ gi^ ciu^ min^

作者：王維
年代：唐代
五言律詩

空山新雨後，
kung^ san^ sin^ vu^ heu
天氣晚來秋。
ten^ ki^ van^ loi^ ciu^
明月松間照，
min^ ngied ciung^ gien^ zau^
清泉石上流。
cin^ can^ sag song liu^

竹喧歸浣女，
zug^ sen^ gui^ fan^ ng^
蓮動下漁舟。
len^ tung ha ng^ ziu^
隨意春芳歇，
sui^ rhi^ cun^ fong^ hed^
王孫自可留。
vong^ sun^ cii ko^ liu^



過故人莊

go^ gu^ nging^ zong^

作者：孟浩然
年代：唐代
五言律詩

故人具雞黍，

邀我至田家。

綠樹村邊合，

青山郭外斜。

開軒面場圃，

把酒話桑麻。

待到重陽日，

還來就菊花。





饒平腔

觀放白鷹

guan^ fong^ pag en^

【其一】
ki rhid^

作者：李白
年代：唐
五言絕句



八月邊風高，

bad^ ngied ben^ fung^ go^

胡鷹白錦毛。

fu^ en^ pag gim^ mo^

孤飛一片雪，

gu^ fui^ rhid^ pen^ sed^

百里見秋毫。

bag^ li^ gien^ ciu^ ho^

黃鶴樓送孟浩然之廣陵

vong` hog leu` sung^ men hau^ rhien^ zii^ gong^ lin^

作者：李白

年代：唐代

七言絕句

故人西辭黃鶴樓，

gu^ ngen^ si^ cii^ vong` hog leu^

煙花三月下揚州。

rhien^ fa^ sam^ ngied ha^ rhiong^ ziu^

孤帆遠影碧山盡，

gu^ fam^ ven^ rhiang^ bid^ san^ cin

唯見長江天際流。

vui^ gien^ cong^ gong^ ten^ zi^ liu^

饒平腔

贈汪倫

zen` vong^v lun

作者：李白
年代：唐代
七言絕句

李自乘舟將欲行，

li` ped shin zhiu^v ziong^v rhiug hang

忽聞岸上踏歌聲。

fud` vun ngan` shong` tab go^v shang^v

桃花潭水深千尺，

to fa^v tam fi` chim^v cien^v chag`

不及汪倫送我情。

bud` kib vong^v lun sung` ngo^v cin



饒平腔

早發白帝城

zo^ fad` pad di^ sang`

作者：李白
年代：唐代
七言絕句

朝辭白帝彩雲間，

zau^ cii^ pad di^ cai^ rhiun` gien^

千里江陵一日還。

cen^ li^ gong^ lin` rhid` ngid` fan`

兩岸猿聲啼不住，

liong^ ngan ven` sang^ ti` bud` cu

輕舟已過萬重山。

kin^ ziu^ rhi^ go^ van cung` san^

樂府詩選 - 長干行

ngog fu[^] si^v sen[^] cong` gon^v hang`

作者：李白
年代：唐
樂府詩

妾髮初覆額，折花門前劇。
郎騎竹馬來，遶床弄青梅。
同居長千里，兩小無嫌猜，
十四為君婦，羞顏未嘗開。
低頭向暗壁，千喚不一回。
十五始展眉，願同塵與灰。
常存抱柱信，豈上望夫臺。
十六君遠行，瞿塘灘瀨堆。

五月不可觸，猿聲天上哀。
門前遲行跡，一生綠苔。
苔深不能掃，落葉秋風早。
八月蝴蝶黃，雙飛西園草。
感此傷妾心，坐愁紅顏老。
早晚下三巴，預將書報家。
相迎不道遠，直至長風沙。



客至

kied` zi^

作者：杜甫
年代：唐代
七言律詩

舍南舍北皆春水，
sa nam` sa bed` gie^ cun^ fi^

但見群鷗日日來。
tan gien^ kiun^ eu^ ngid` ngid` loi^

花徑不曾緣客掃，
fa^ gin^ bud` cen^ ven` kied` so^

蓬門今始為君開。
pung` mun` gim^ si^ vui giun^ koi^

盤飧市遠無兼味，
pan` sun^ si ven^ vu^ giam^ mui

樽酒家貧只舊醅。
zun^ ziu^ ga^ pin^ zi^ kiu poi^

肯與鄰翁相對飲，
kien^ rhi^ lin^ vung^ siong^ dui^ rhim^

隔籬呼取盡餘杯。
gag` li^ fu^ ci^ cin rhi^ bui^

聞官軍收河南河北

vun` guan^ giun^ siu^ ho` nam` ho` bed`

作者：杜甫

年代：唐代

七言律詩

劍外忽傳收薊北，

giam^ nguai fud` cen^ siu^ gi^ bed`

初聞涕淚滿衣裳。

cu^ vun` ti^ lui man^ rhi^ song^

卻看妻子愁何在，

kiog` kon^ ci^ zii^ seu^ ho` cai

漫卷詩書喜欲狂。

man gien^ si^ su^ hi^ rhiug kong^

白日放歌須縱酒，

pad ngid^ fong^ go^ si^ ziung^ ziu^

青春作伴好還鄉。

cin^ cun^ zog^ pan^ ho^ fan^ hiong^

即從巴峽穿巫峽，

zid^ ciung^ ba^ hiab con^ mu^ hiab

便下襄陽向洛陽。

pen ha siong^ rhiong^ hiong^ log rhiug

古詩選 - 石壕吏

gu^ si^ sen^ sag ho^ li

作者：杜甫
年代：唐代
古詩

暮投石壕村，有吏夜捉人。
mu teu^ sag ho^ cun^ rhiu^ li rhia zog^ ngin^

老翁踰牆走，老婦出門看。
lo^ vung^ rhi^ ciong^ zeu^ lo^ fu cud^ mun^ kon^

吏呼一何怒！婦啼一何苦。
li fu^ rhid^ ho^ nu^ fu ti^ rhid^ ho^ ku^



聽婦前致詞：「三男鄴城戍。」

ten^ fu cen^ zi^ cii^ sam^ nam^ ngiab sang^ su^

一男附書至，二男新戰死。

rhid^ nam^ fu su^ zi^ ngi nam^ sin^ zan^ si^

存者且偷生，死者長已矣！

sun^ za^ cia^ teu^ sen^ si^ za^ cong^ rhi^ rhi^

室中更無人，惟有乳下孫。

sid^ zung^ gien^ vu^ ngin^ vui^ rhiu^ rhi ha^ sun^

有孫母未去，出入無完裙。

rhiu^ sun^ mu^ vui ki^ cud^ ngib vu^ van^ kiun^

老嫗力雖衰，請從吏夜歸。

lo^ rhi^ lid sui^ soi^ ciang^ ciung^ li rhia gui^

急應河陽役，猶得備晨炊。」

gib^ rhin^ ho^ rhiong^ rhid rhiu^ ded^ pi sin^ ce^

夜久語聲絕，如聞泣幽咽。

rhia giu^ nge^ sang^ cied rhi^ vun^ kib^ rhiu^ rhied^

天明登前途，獨與老翁別。

ten^ min^ den^ cen^ tu^ tug rhi^ lo^ vung^ ped



旅夜書懷

li^ rhia su^ fai^

作者：杜甫
年代：唐
五言律詩

細草微風岸，危檣獨夜舟。

se^ co^ mi^ fung^ ngan
ngui^ ciong^ tug rhia ziu^

星垂平野闊，月湧大江流。

sen^ sui^ pin^ rhia^ kuad^
ngied rhiung^ tai gong^ liu^

名豈文章著？官應老病休。

miang^ ki^ vun^ zong^ zu^
guan^ rhin^ lo^ piang hiu^

飄飄何所似？天地一沙鷗。

piau^ piau^ ho^ so^ sii^
ten^ ti rhid^ sa^ eu^

饒平腔

楓橋夜泊

fung^v kiau^ˋ rhia pog^ˋ

作者：張繼

年代：唐代

七言絕句



月落烏啼霜滿天，

ngied log vu^v ti^ˋ song^v man[^] ten^v

江楓漁火對愁眠。

gong^v fung^v ng^ˋ fo[^] dui[^] seu^ˋ min^v

姑蘇城外寒山寺，

gu^v su^v sang^ˋ nguai hon^ˋ san^v si

夜半鐘聲到客船。

rhia ban[^] zung^v sang^v do[^] kied^ˋ sen^v

饒平腔

初春小雨

cu^ cun^ siau^ vu^

作者：韓愈
年代：唐
七言絕句

天街小雨潤如酥，
ten^ gie^ siau^ vu^ rhiun rhi^ su^

草色遙看近卻無。
co^ sed^ rhiau^ kon^ kiun kiog^ vu^

最是一年春好處，
zui^ si rhid^ nen^ cun^ ho^ cu^

絕勝煙柳滿皇都。
ced sin^ rhien^ liu^ man^ fong^ du^

慈烏夜啼

cii` vu` rhia ti`

作者：白居易

年代：唐代
五言古詩

慈烏失其母，啞啞吐哀音。

cii` vu` sid` ki` mu`
a` a` tu` oi` rhim`

晝夜不飛去，經年守故林。

ziu` rhia bud` fui` ki`
gin` nen` siu` gu` lim`

夜夜夜半啼，聞者為沾襟。

rhia rhia rhia ban` ti`
vun` za` vui zam` gim`

聲中如告訴，未盡反哺心。

sang` zung` rhi` go` su`
mui cin fan` pu` sim`

百鳥豈無母，爾獨哀怨深。

bag` niau` ki` vu` mu`
ngi` tug oi` rhien` cim`

應是母慈重，使爾悲不任。

rhin` si mu` cii` cung`
sii` ngi` bui` bud` rhim

昔有吳起者，母歿喪不臨。

sid` rhiu` ng` ki` za`
mu` mud` song` bud` lim`

嗟哉斯徒輩，其心不如禽。

zia` zai` sii` tu` bui`
ki` sim` bud` rhi` kim`

慈烏復慈烏，鳥中之曾參。

ciau` zung` zii` zen` sem`

琵琶行并序

pi` pa` hang`bin` si`

作者：白居易
年代：唐朝
樂府

元和十年，予左遷九江郡
司馬。明年秋，送客溢浦口。
聞舟中夜彈琵琶者，聽其音，
鏗鏘然有京都聲。問其人，
本長安倡女，嘗學琵琶於穆、
曹二善才。年長色衰，委身
為賈人婦。遂命酒，使快彈
數曲。曲罷，憫然自敘少小
時歡樂事，今漂淪憔悴，

轉徙於江湖間。余出官二年，
恬然自安，感斯人言，是夕
始覺有遷謫意，因為長句，
歌以贈之。凡六百一十六言，
命曰琵琶行。潯陽江頭夜送
客，楓葉荻花秋瑟瑟。主人
下馬客在船，舉酒欲飲無管
絃。醉不成歡慘將別，別時
茫茫江浸月。忽聞水上琵琶
聲，主人忘歸客不發。

尋聲闔問彈者誰？琵琶聲停

cim` sang` am` mun` tan` za` sui` pi` pa` sang` tin`

欲語遲。移船相近邀相見，

rhiug ngi` ci` rhi` sen`siong`kiun rhiau`siong`gien`

添酒迴燈重開宴。千呼萬喚

tiam` ziu` fui` den` cung`koi`rhien` cen` fu` van` fan`

始出來，猶抱琵琶半遮面。

si` cud` loi` rhiu` pau pi` pa` ban` za` men`

轉軸撥絃三兩聲，未成曲調

zen` cug bad`hen` sam`liong`sang` vui sin` kiug`tiau

先有情。絃絃掩抑聲聲思，

sen` rhiu` cin` hen` hen`rhiam`rhid`sang`sang` sii`

似訴平生不得志。低眉信手

sii` su` pin` sen` bud` ded` zi` de` mi` sin` siu`

續續彈，說盡心中無限事。

siug siug tan` sod` cin sim`zung` vu` han sii

輕攏慢撚抹復挑，初為霓裳

kin` lung`man ngien`mad` fug tiau` cu` vui` ni` song`

後綠腰。大絃嘈嘈如急雨，

heu liug`rhiau` tai hen` co` co` rhi` gib` vu`

小絃切切如私語。嘈嘈切切

siau` hen`ced`ced` rhi` sii`ngi` co` co`ced`ced`

錯雜彈，大珠小珠落玉盤。

co` cab tan` tai zu` siau` zu`log ngiug pan`

間關鶯語花底滑，幽咽泉流

gien`guan`en`ngi`fa`de`vad rhiu`rhied`can`liu`

冰下難。冰泉冷澀絃凝絕，

ben`ha`na`ben`can`len`seb`hen`ngin`ced

凝絕不通聲暫歇。別有幽愁

ngin`ced bud`tung`sang`ciam hed`ped rhiu`rhiu`seu`

闔恨生，此時無聲勝有聲。

am`hen`sen`cii`si`vu`sang`sin`rhiu`sang`

銀瓶乍破水漿迸，鐵騎突出

ngiun`pin`za`po`fi`ziong`bin`ted`ki`tud`cud`

刀槍鳴。曲終收撥當心畫，

do`ciong`min`kiug`zung`siu`bad`dong`sim`fa

四絃一聲如裂帛。東船西舫

si`hen`rhid`sang`rhi`led`ped dung`san`si`fong`

悄無言，唯見江心秋月白。

ciau`vu`ngien`vui`gien`gong`sim`ciu`ngied pag

沉吟放撥插絃中，整頓衣裳
cim` ngim` fong` bad` cab` hen` zung` zin` dun` rhi` song`

起斂容。自言：「本是京城
hi` liam rhiung` cii` ngien` bun` si` gin` sang`

女，家在蝦蟆陵下住。十三學
ng` ga` cai` ha` ma` lin` ha` cu sib` sam` hog

得琵琶成，名屬教坊第一部。
ded` pi` pa` sin` miang` siug` gau` fong` ti` rhid` pu

曲罷曾教善才伏，妝成每被
kiug` pa` cen` gau` san` coi` fug zong` sin` mui` pi

秋娘妒。五陵年少爭纏頭，
ciu` ngiong` du` ng` lin` nen` sau` zen` can` teu`

一曲紅綃不知數。錚頭雲篦
rhid` kiug` fung` siau` bud` di` su` ten` teu` vin` bi`

擊節碎，血色羅裙翻酒汙。
gid` zed` sui` fed` sed` lo` kiun` fan` ziu` vu`

今年歡笑復明年，秋月春風
gim` nen` fan` siau` fug` min` nen` ciu` ngied cun` fung`

等閒度。弟走從軍阿姪死，
den` han` tu ti` zeu` ciung` giun` a` rhi` si`

暮去朝來顏色故。門前冷落
mu` ki` zau` loi` ngien` sed` gu` mun` cen` len` log

車馬稀，老大嫁作商人婦。
cha` ma` hi` lo` tai` ga` zog` song` ngen` fu

商人重利輕別離，前月浮梁
song` ngen` cung` li` kin` ped` li` cen` ngied feu` liong`

買茶去。去來江口守空船，
mi` ca` ki` ki` loi` gong` kieu` siu` kung` sen`

遶船月明江水寒。夜深忽夢
ngiau` sen` ngied min` gong` fi` hon` rhia` cim` fud` mung

少年事，夢啼妝淚紅闌干。」
sau` nen` sii mung` ti` zong` lui` fung` lan` gon`

我聞琵琶已嘆息，又聞此語
ngo` vun` pi` pa` rhi` tan` sid` rhiu` vun` cii` ngi`

重唧唧！同是天涯淪落人，
cung` zid` zid` tung` si` ten` ngai` lun` log` ngin`

相逢何必曾相識！我從去年
siong` fung` ho` bid` cen` siong` sid` ngo` ciung` ki` nen`

辭帝京，謫居臥病潯陽城。
cii` di` gin` zag` gi` ngo` piang` cim` rhiong` sang`

潯陽地僻無音樂，終歲不聞
cim` rhiong` ti pid` vu` rhim` ngog zung` se` bud` vun`

絲竹聲。住近湓江地低濕，
sii` zug`sang` cu kiun pun`gong` ti de` sib`

黃蘆苦竹繞宅生。其間旦暮
vong` lu` ku` zug`ngiau`ced sen` ki` gien` dan` mu

聞何物？杜鵑啼血猿哀鳴。
vun` ho` vud tu gien` ti` fed` ven` oi` min`

春江花朝秋月夜，往往取酒
cun` gong` fa` zau` ciu`ngied rhia vong` vong` ci` zi`

還獨傾。豈無山歌與村笛？
fan` tug kin` ki` vu` san` go` rhi` cun` ted

嘔啞嘲哳難為聽。今夜聞君
eu` a` cau` zad`nan` vui` ten` gim` rhia vun`giun`

琵琶語，如聽仙樂耳暫明。
pi` pa` ngi` rhi` ten` sen` ngog ngi` ci`am min`

莫辭更坐彈一曲，為君翻作
mog cii` gien` co` tan` rhid` kiug` vui giun` fan` zog`

琵琶行。感我此言良久立，
pi` pa` hang` gam` ngo` cii` ngien`liong` giu` lib

卻坐促絃絃轉急。淒淒不似
kiog` co` ciug` hen` hen` zen` gib` ci` ci` bud` sii`

向前聲，滿座重聞皆掩泣。
hiong`cen`sang` man` co cung`vun` gie`rhiam` kib`

座中泣下誰最多？江州司馬
co zung` kib` ha` sui` zui` do` gong` ziu` sii` ma`

青衫溼。
ciang`sam` sib`



雨 晴

v u^ ciang^

作者：王駢
年代：唐代
七言絕句

雨 前 初 見 花 間 蕊 ，

v u^ cen^ cu^ gien^ fa^ gien^ lui^

雨 後 全 無 葉 底 花 。

v u^ heu cion^ vu^ rhiab de^ fa^

蜂 蝶 紛 紛 過 牆 去 ，

pung^ tiab fun^ fun^ go^ ciong^ ki^

卻 疑 春 色 在 鄰 家 。

kiog^ ngi^ cun^ sed^ cai lin^ ga^

饒平腔

夜雨寄北

rhia vu^ gi^ bed`

作者：李商隱

年代：唐

七言絕句

君問歸期未有期，

giun^ mun^ gui^ ki` vui rhiu^ ki`

巴山夜雨漲秋池。

ba^ san^ rhia vu^ zong` ciu^ ci`

何當共剪西窗燭，

ho` dong^ kiung zen^ si^ cung^ zug^

卻話巴山夜雨時。

kiog` fa ba^ san^ rhia vu^ si`

饒平腔

梅

moī`

作者：王安石
年代：宋代
五言絕句

牆 角 數 枝 梅 ，
cionḡ` goḡ` su^` gi^` moī`

凌 寒 獨 自 開 。
lin̄` hon̄` tug cii koi^`

遙 知 不 是 雪 ，
rhiaū` di^` bud̄` si sed̄`

為 有 暗 香 來 。
vui rhiu^` am^` hiong^` loī`

泊船瓜洲

pog` sen^ gua^ ziu^

作者：王安石
年代：宋
七言絕句

京口瓜洲一水間，
gin^ kieu^ gua^ ziu^ rhid^ fi^ gien^

鍾山只隔數重山。
zung^ san^ zi^ gag^ su^ cung^ san^

春風又綠江南岸，
cun^ fung^ rhiu liug gong^ nam^ ngan

明月何時照我還？
min^ ngied ho^ si^ zau^ ngo^ fan^

饒平腔

飲湖上初晴後雨

rhim^ fu^ song cu^ ciang^ heu vu^

【其二】
ki ngi^

作者：蘇軾
年代：宋代
七言絕句

水光瀲灩晴方好，

fi^ gong^ liam rham ciang^ fong^ ho^

山色空濛雨亦奇。

san^ sed^ kung^ mung^ vu^ rhid ki^

欲把西湖比西子，

rhiug ba^ si^ fu^ bi^ si^ zii^

淡妝濃抹總相宜。

tam zong^ nung^ mad^ zung^ siong^ ngi^

寄黃幾復

gi^ vong` gi^ fug

作者：黃庭堅

年代：宋

七言律詩

我居北海君南海，

ngo^ gi^ bed` hoi^ giun^ nam` hoi^

寄雁傳書謝不能。

gi^ ngien con` su^ cia bud` nen`

桃李春風一杯酒，

to^ li^ cun^ fung^ rhid` bui^ ziu^

江湖夜雨十年燈。

gong^ fu^ rhia vu^ sib nen` den^

持家但有四立壁，

ci^ ga^ tan^ rhiu^ si^ lib biag^

治病不蕲三折肱。

ci piang bud` ki^ sam^ zad` gien^

想得讀書頭已白，

siong` ded` tug su^ teu^ rhi^ pag

隔溪猿哭瘴煙藤。

gag` kie^ ven` kug` zong^ rhan^ ten^

饒平腔

蔗 田

za^ ten^

作者：郁永河
年代：清代
竹枝詞

蔗 田 萬 頃 碧 妻 妻 ，

za^ ten^ van kien^ bid^ ci^ ci^

一 望 龍 葱 路 欲 迷 。

rhid^ mong lung^ cung^ lu rhiug mi^

綱 載 都 來 糖 廓 裡 ，

kun^ zai^ du^ loi^ tong^ bu^ li^

只 留 蔗 葉 餉 群 犀 。

zi^ liu^ za^ rhiab hiong^ kiun^ si^

鹿耳春潮

lug ngi^ cun^ v cau^

作者：高拱乾

年代：清代

五言律詩

海 門 雄 鹿 耳 ，

hoi^ mun` hiung` lug ngi^

春 色 共 潮 來 。

cun^ sed` kiung cau` loi^

二 月 靑 郊 外 ，

ngi ngied cin^ gau` nguai

千 盤 白 雪 堆 。

cen^ pan` pag sed` dui^

線 看 沙 欲 斷 ，

sen^ kon^ sa^ v rhiug don^

射 擬 弩 齊 開 。

sa ngi^ nu^ v ce` koi^

獨 喜 西 歸 舶 ，

tug hi^ si^ v gui^ ped

爭 隨 落 處 回 。

zen^ sui` log cu^ fui^

登赤嵌樓望安平口

den^v cag^ˋ kam[^] leu^ˋ mong on^v pin^ˋ kieu[^]

作者：施士洁

年代：清代

七言律詩

鹿耳鯢身水一方，

lug ngi[^] kun^v sin^v fi[^] rhid^ˋ fong^v

草雞仙去霸圖荒。

co[^] gie^v sen^v kiu[^] ba[^] tu^ˋ fong^v

茫茫天地此煙景，

mong^ˋ mong^ˋ ten^v ti cii[^] rhen^v gin[^]

寂寂江山空夕陽。

sid^ˋ sid^ˋ gong^v san^v kung^v sid rhiong

不覺目隨高鳥遠，

bud^ˋ gog^ˋ mug^ˋ sui^ˋ go^v niau^v ven[^]

悠然心引片雲長。

rhiu^ˋ rhien^ˋ sim^v rhin[^] pen[^] vin^ˋ cong

園林到處供詩料，

ven^ˋ lim^ˋ do[^] cu[^] giung^v si^v liau

誰弔瀛南古戰場。

sui^ˋ diau[^] rhin^ˋ nam^ˋ gu[^] zan[^] cong



虞美人

ngi` mui` ngin`

作者：李煜
年代：南唐
詞

春花秋月何時了，
cun` fa` ciu` ngied ho` si` liau`

往事知多少？小樓
vong` sii zi` do` sau` siau` leu`

昨夜又東風，故國
cog` rhia rhiu dung` fung` gu` guad`

不堪回首月明中。
bud` kam` fui` siu` ngied min` zung`

雕欄玉砌應猶在，
diau` lan` ngiug ci` rhin` rhiu` cai

只是朱顏改。問君能
zi` si zu` ngien` goi` mun` giun` nen`

有幾多愁？恰似一江
rhiu` gi` do` seu` kab` sij` rhid` gong`

春水向東流。
cun` fi` hiong` dung` liu`





饒平腔

浪淘沙

long' to sa^v

作者：李煜
年代：南唐
詞

簾外雨潺潺，春意闌珊，

liam nguai' vu` can can chun^ rhi` lan san^

羅衾不耐五更寒。夢裡不知

lo kim^ bud` nai` ng` gang^ hon mung` li^ bud` di^

身是客，一晌貪歡。

shin^ shi` kied` rhid^ hiong^ tam^ fan^

獨自莫憑欄，無限江山，

tug cii` mog pin lan vu han^ gong^ san^

別時容易見時難。流水落花

pied shi rhiung rhi` gien` shi nan liu fi^ log fa^

春去也，天上人間。

chun^ kiu` rhia^ tien^ shong` ngin gien^

饒平腔

念奴嬌 赤壁懷古

ngiam nu` giao`
cag` biag` fai` gu^

作者：蘇軾
年代：宋代
詞

大江東去，浪淘盡、
tai gong^ dung^ ki^ long to` cin
千古風流人物。故壘西
cen^ gu^ fung^ liu` ngin` vud gu^ lui^ si^
邊，人道是，三國周郎
ben^ nging` to si sam^ guad^ ziu^ long^
赤壁。亂石崩雲，驚濤
cag` biag` lon sag ben^ rhiun` giang^ to`
裂岸，捲起千堆雪。江
led ngan gien^ ki^ cen^ dui^ sed` gong^
山如畫，一時多少豪傑。
san^ rhi^ fa rhid^ si^ do^ sau^ ho^ kied

遙想公瑾當年，小

rhiau` siong` gung^ giun^ dong^ nen` siau^

喬初嫁了，雄姿英發。

kiau` cu^ ga^ liau^ hiung^ zii^ rhin^ fad^

羽扇綸巾，談笑間、

rhi^ san^ guan^ gin^ tam` siau^ gien^

檣櫓灰飛煙滅。故國

ciong^ lu^ foi^ fui^ rhien^ mied gu^ guad^

神遊，多情應笑我，

sin^ rhiu^ do^ cin^ rhin^ siau^ ngo^

早生華髮。人間如夢，

zo^ sen^ fa^ fad^ ngin^ gien^ rhi^ mung

一尊還酹江月。

rhid^ zun^ fan^ lui^ gong^ ngied



武陵春

vu^ lin` cun^

作者：李清照
年代：宋代
詞

風住塵香花已
fung^ cu cin` hiong^ fa^ rhi^

盡，日晚倦梳頭。
cin ngid^ van^ gien^ sii^ teu^

物是人非事事休，
vud si ngin^ fui^ sii sii hiu^

欲語淚先流。
rhiug ngi^ lui sen^ liu^

聞說雙溪春尚
vun` sod^ sung^ kie^ cun^ song

好，也擬泛輕舟。
ho^ rhia^ ngi^ fam kin^ ziu^

只恐雙溪舴艋舟，
zii^ kiung^ sung^ kie^ za^ mang^ ziu^

載不动許多愁。
zai^ bud^ tung hi^ do^ seu^

饒平腔

一剪梅

rhid` zen^` moi^`

作者：李清照
年代：宋代
詞

紅 蘦 香 殘 玉 簟 秋 ，

fung` ngiau^` hiong^` can` ngiug tam` ciu^`

輕 解 羅 裳 ， 獨 上 蘭

kin^` gie^` lo` song^` tug song^` lan^`

舟 。 雲 中 誰 寄 錦 書

ziu^` rhiun` zung^` sui` gi^` gim^` su^`

來 ? 雁 字 回 時 ， 月

loi` ngien sii fui` si` ngied

滿 西 樓 。

man^` si^` leu^`

花 自 飄 零 水 自 流 。

fa^` cii piau^` len^` fi^` cii liu^`

一 種 相 思 ， 兩 處 閒 愁 。

rhid` zung` siong^` sii^` liong` cu^` han` seu^`

此 情 無 計 可 消 除 ， 才

cii^` cin` vu^` gie^` ko^` siau^` cu^` coi^`

下 眉 頭 ， 却 上 心 頭 。

ha^` mi^` teu^` kiog` song^` sim^` teu^`



饒平腔

清平樂村居

cin^v pin^ˋ log cun^v gi^v

作者：辛棄疾
年代：宋代
詞

茅 簷 低 小 ， 溪 上

mau^ˋ rhiam^ˋ de^v siau[^]
kie^v song

大 兒 鋤 豆 溪 東 ，

tai rhi^ˋ cu^v teu kie^v dung^v

青 青 草 。 醉 裡 吳 音

cin^v cin^v co[^]
zui[^] li[^] ng^ˋ rhim^v

中 兒 正 織 雞 箬 。 最

zung^v rhi^ˋ zang[^] zid^ˋ gie^v lung^v
zui[^]

相 媚 好 ， 白 髮 誰 家

siong^v mi^ˋ ho[^]
pad fad^v sui^ˋ ga^v

喜 小 兒 無 賴 ， 溪 頭

hi[^] siau[^] rhi^ˋ vu^v lai
kie^v teu^v

翁 媪 ？

vung^v o[^]

臥 剥 蓮 蓬 。

ngo[^] bog^v len^v pung^v





南鄉子 登京口北固亭有懷
nam hiong^v zii^ˋ den^v gin^v kieu^ˋ bed^ˋ gu^ˋ tin rhiu^v fai

作者：辛棄疾
年代：宋代
詞

何處望神州？滿眼
ho chu^ˋ mong^ˊ shin zhiu^v man^ˋ ngien^ˋ

年少萬兜鍪，坐斷東
ngien shau^ˋ van^ˊ deu^v meu co^v don^ˋ dung^v

風光北固樓。千古興
fung^v gong^v bed^ˋ gu^ˋ leu cien^v gu^ˋ hin^v

南戰未休。天下英雄
nam zhan^ˋ mui^ˊ hiu^v tien^v ha^ˊ rhin^v hiung

亡多少事？悠悠。不
mong do^v shau^ˋ sii^ˊ rhiu^v rhiu^v bud^ˋ

誰敵手？曹劉。生子
shui tid shiu^ˋ co liu sen^v zii^ˋ

盡長江滾滾流。
cin^ˊ chong gong^v gun^ˋ gun^ˋ liu

當如孫仲謀。
dong^v rhi sun^v chung^ˊ meu



醜奴兒 書博山道中壁

ciu^ nu` rhi` su^ bog` san^ to zung^ biag`

作者：辛棄疾
年代：宋代
詞

少 年 不 識 愁 滋

sau^ nen` bud` sid` seu` zii^

味 ， 愛 上 層 樓 。

mui oi^ song^ cen` leu`

愛 上 層 樓 。 為 賦

oi^ song^ cen` leu` vui fu^

新 詞 強 說 愁 。

sin^ cii` kiong` sod` seu`

而 今 識 盡 愁 滋

rhi` gim^ sid` cin seu` zii^

味 ， 欲 說 還 休 。

mui rhiug sod` fan` hiu^

欲 說 還 休 。 却 道

rhiug sod` fan` hiu^ kiog` to

天 涼 好 個 秋 。

ten^ liong` ho^ gai^ ciu^



破陣子

po` chin` zii`

為陳同甫賦壯詞以寄之
vui` chin tung pu` fu` zong` cii rhi` gi` zii`

作者：辛棄疾

年代：宋代

詞



醉 裡 挑 燈 看 劍 ， 夢
zui` li` tiau` den` kon` giam` mung`

回 吹 角 連 營 。 八 百 里
fui che` gog` lien rhiang bad` bag` li`

分 麽 下 炙 ， 五 十 絃 翻
bun` fui` ha` zhag` ng` shib hien fan`

塞 外 聲 。 沙 場 秋 點 兵 。
sai` nguai` shang` sa` chong ciu` diam` bin`

馬 作 的 盧 飛 快 ， 弓
ma` zog` did` lu fui` kuai` giung`

如 霹 靂 弦 驚 。 了 却 君
rhi pid` lid hien giang` liau` kiog` giun`

王 天 下 事 ， 羸 得 生 前
vong tien` ha` sii` rhiang ded` sen` cien

身 後 名 。 可 憐 白 髮 生 。
shin` heu` miang ko` lien pag fad` sen`

饒平腔

沉醉東風

cim` zui^ dung^ fung^

漁父詞

ng` fu^ cii^

作者：白樸
年代：金末元初
曲



黃蘆岸白蘋渡口。

vong`lu`ngan pag pin` tu kieu^

綠楊堤紅蓼灘頭。

liug rhiong`ti` fung`liau^ tan^ teu^

雖無刎頸交，卻有忘機友，

sui` vu` vun^ giang^ gau^ kiog` rhiu^ mong gi^ rhiu^

點秋江白鷺沙鷗。

diam^ ciu^ gong^ pag lu sa^ eu^

傲煞人間萬戶侯，

ngau sad` ngin` gien^ van fu heu^

不識字煙波釣叟。

bud` sid` sii rhien^ po^ diau^ seu^



大德歌 秋

tai ded` go^v ciu^v

作者：關漢卿
年代：元代
曲

風飄飄，雨瀟瀟，便做

fung^v piau^v piau^v vu[^] siau^v siau^v pen zo[^]

陳搏也睡不着，懊惱傷懷

cin^{\`} ton^{\`} rhia^v fe bud^{\`} cog au[^] nau[^] song^v fai^{\`}

抱，撲簌簌淚點拋。秋蟬

pau pug^{\`} sug^{\`} sug^{\`} lui diam[^] pau^v ciu^v sam^{\`}

兒噪罷寒蛩兒叫，浙零零

rhi^{\`} cau pa[^] hon^{\`} kiung^{\`} rhi^{\`} giau^v sid^{\`} len^{\`} len^{\`}

細雨打芭蕉。

se[^] vu[^] da[^] ba^v ziau^v



天淨沙

ten^v cin sa^v

秋思

ciu^v sii^v

作者：馬致遠
年代：元
曲

枯藤老樹昏鴉，

小橋流水人家，

古道西風瘦馬。

夕陽西下，斷腸

人在天涯。



落梅風 遠浦帆歸
log moi` fung`
ven^ pu^ fam` gui^

作者：馬致遠
年代：元代
曲

夕陽下，酒旆閑，
sid rhiong` ha^
ziu^ pai^ han^

兩三航未曾著岸。
liong` sam^ hong` vui cen` cog ngan

落花水香茅舍晚，
log fa^ fi^ hiong^ mau^ sa^ van^

斷橋頭賣魚人散。
ton^ kiau^ teu^ mi ng` ngin^ san^



牡丹亭

meu` dan` tin

遊園

rhiu vien

作者：湯顯祖
年代：明代
傳奇

【步步嬌】裊晴絲吹，
來閒庭院，搖漾春如。
線。停半晌，整花鉢，
沒揣菱花，偷人半面，
迤逗的彩雲偏。

【皂羅袍】原來姹紫都，
嫣紅遍似這般都。
付與斷井頽垣良辰。
美景奈何天，便賞心。
樂事誰家院！朝飛暮。
捲雲霞翠軒，雨絲。
風片煙波畫船。錦
屏人忒看的這韶光賤！



饒平腔

論語選 - 學而時習之

lun ngi^v sien^ˋ hog rhi shi sib zii^v

作者：孔子
年代：春秋
論語

子曰：「學而時習之，

zii^ˋ rhied^ˋ hog rhi shi sib zii^v

不亦說乎？有朋自遠方

bud^ˋ rhid rhied fu^v rhiu^v pen cii^ˊ vien^ˋ fong^v

來，不亦樂乎？人不知

loi bud^ˋ rhid log fu^v ngin bud^ˋ di^v

而不慍，不亦君子乎？」

rhi bud^ˋ vun^ˋ bud^ˋ rhid giun^v zii^ˋ fu^v



饒平腔

論語選一譬如為山

lun ngi^v sien[\] pi[\] rhi vui san^v

作者：孔子

年代：春秋
論語

子曰：「譬如為山，

zii[\] rhied[\] pi[\] rhi vui san^v

未成一簣，止，吾止

mui[\] shin rhid[\] kui[\] zhi[\] ng zhi[\]

也；譬如平地，雖覆

rhia^v pi[\] rhi pin ti[\] sui^v fug[\]

一簣，進，吾往也。」

rhid[\] kui[\] zin[\] ng vong^v rhia^v



饒平腔

論語選 - 三人行

lun ngi^v sien^ˋ sam^v ngin hang

作者：孔子
年代：春秋
論語

子曰：「三人行，

必有我師焉。擇其

善者而從之，其不

善者而改之。」

生於憂患死於安樂

sen^ rhi rhiu^ fam' si^ rhi on^ log

作者：孟子

年代：戰國時期

孟子

孟子曰：舜發於畎畝之中，傅說舉於版築之間，膠鬲舉於魚鹽之中，管夷吾舉於士，孫叔敖舉於海，百里奚舉於市。故天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為，所以動心忍性，曾益其所不能。

人恆過，然後能改；困於心，衡於慮，而後作；徵於色，發於聲，而後喻。入則無法家拂士，出則無敵國外患者，國恆亡。然後知生於憂患，而死於安樂也。

禮記：不食嗟來食
li^v gi^{\`} bud^{\`} shed zia^v loi shed

作者：戴聖(整理)
年代：西漢
禮記

齊大饑。黔敖為食於路，以待餓者而食之。
有餓者，蒙袂輯屨，貿貿然來。

黔敖左奉食，右執飲，
kiam ngau zo^{\`} bung^{\`} shed rhiu^{\`} zhib^{\`} rhim^{\`}

曰：「嗟！來食！」揚
rhied^{\`} zia^v loi shed rhiong

其目而視之，曰：「予
ki mug^{\`} rhi shi^{\`} zii^v rhied^{\`} rhi

惟不食嗟來之食以至於
vui bud^{\`} shed zia^v loi zii^v shed rhi^{\`} zhi^{\`} rhi

斯也！」從而謝焉，終
sii^v rhia^{\`} ciung rhi cia^{\`} rhien^{\`} zhung^{\`}

不食而死。曾子聞之，
bud^{\`} shed rhi si^{\`} zen^v zii^{\`} vun zii^v

曰：「微與！其嗟也，
rhied^{\`} mui rhi^{\`} ki zia^v rhia^{\`}

可去，其謝也，可食。」
ko^{\`} kiu^{\`} ki cia^{\`} rhia^{\`} ko^{\`} shed

饒平腔

苛政猛於虎

ko^v zhin^{\`} men^v rhi fu^{\`}

作者：戴聖(整理)

年代：西漢
禮記

孔子過泰山側。有婦人

kung^{\`} zii^{\`} go^{\`} tai^{\`} san^v zed^{\`} rhiu^v fu^{\`} ngin

哭於墓者而哀。夫子式而

kug^{\`} rhi mu^{\`} zha^{\`} rhi oi^v fu^v zii^{\`} shid^{\`} rhi

聽之。使子路問之，曰：

ten^v zii^v sii^{\`} zii^{\`} lu^{\`} mun^{\`} zii^v rhied^{\`}

「子之哭也，壹似重有憂

zii^{\`} zii^v kug^{\`} rhia^v rhid^{\`} sii^{\`} chung^v rhiu^v rhiu^v

者。」

zha^{\`}

而曰：「然，昔者吾舅死於

ri rhied^{\`} rhien sid^{\`} zha^{\`} ng kiu^v si^{\`} rhi

虎，吾夫又死焉，今吾子又

fu^{\`} ng fu^v rhiu^{\`} si^{\`} rhien^v gim^v ng zii^{\`} rhiu^{\`}

死焉。」夫子曰：「何為不

si^{\`} rhien^v fu^v zii^{\`} rhied^{\`} ho vui bud^{\`}

去也？」曰：「無苛政。」

kiu^{\`} rhia^v rhied^{\`} vu ko^v zhin^{\`}

夫子曰：「小子識之，苛政

fu^v zii^{\`} rhied^{\`} siau^{\`} zii^{\`} zhi^{\`} zii^v ko^v zhin^{\`}

猛於虎也。」

men^v rhi fu^{\`} rhia^v



饒平腔

大同與小康

tai' tung rhi' siau' kong^v作者：戴勝整理
年代：戰國
禮記

昔者，仲尼與於蜡賓，事畢，

sid` zha` zhung` ni rhi` rhi za` bin^v sii` bid`

出游於觀之上，喟然而嘆。仲

chud` rhiu rhi guan^v zii` shong` kui` rhien rhi tan` zhung`

尼之嘆，蓋嘆魯也。言偃在側，

ni zii` tan` goi` tan` lu` rhia^v ngien rhien` cai` zed`

曰：「君子何嘆？」

rhied` giun^v zii` ho tan`

孔子曰：「大道之行也，與

kung` zii` rhied` tai` to` zii` hang rhia^v rhi`

三代之英，丘未之逮也，而有

sam` toi` zii` rhin^v kiu` mui` zii` tai` rhia^v rhi rhiu^v

志焉。大道之行也，天下為公：

zhi` rhien^v tai` to` zii` hang rhia^v tien` ha` vui gung^v

選 賢 與 能 ， 講 信 修 睦 ，

sien` hien rhi` nen gong` sin` siu` mug

故人不獨親其親，不獨子其子，

gu` ngin bud` tug cin^v ki cin^v bud` tug zii` ki zii`

使老有所終，壯有所用，幼有

sii` lo` rhiu^v so` zhung^v zong` rhiu^v so` rhiung` rhiu` rhiu^v

所長，矜、寡、孤、獨、廢疾

so` zhong` guan^v gua` gu^v tug fui` cid

者皆有所養。男有分，女有歸。

zha` gie^v rhiu^v so` rhiong^v nam rhiu^v fun` ng` rhiu^v gui^v

貨惡其棄於地也，不必藏於己；

fo` vu` ki hi` rhi ti` rhia^v bud` bid` cong rhi gi`

力惡其不出於身也，不必為己。

lid vu` ki bud` chud` rhi shin^v rhia^v bud` bid` vui` gi`

是故謀閉而不興，盜竊亂賊而

shi` gu` meu bi` rhi bud` hin^v to` ciab` lon` ced rhi

不作，故外戶而不閉。是謂『

bud` zog` gu` nguai` fu` rhi bud` bi` shi` vui`

大同』。

tai` tung

今大道既隱，天下為家：
gim^v tai^ˊ to^ˊ gi^ˋ rhiun^ˋ tien^v ha^ˊ vui ga^v

各親其親，各子其子，貨力
gog^ˋ cin^v ki cin^v gog^ˋ zii^ˋ ki zii^ˋ fo^ˋ lid

為己，大人世及以為禮，城
vui^ˊ gi^ˋ tai^ˊ ngin she^ˋ kib rhi^v vui li^v shang

郭溝池以為固，禮義以為紀
gog^ˋ gieu^v chi rhi^v vui gu^ˋ li^v ngi^ˊ rhi^v vui gi^ˋ

一一以正君臣，以篤父子，
rhi^v zhin^ˋ giun^v shin rhi^v dug^ˋ fu^ˋ zii^ˋ

以睦兄弟，以和夫婦，以設
rhi^v mug hiung^v ti^ˊ rhi^v fo fu^v fu^ˊ rhi^v shad^ˋ

制度，以立田里，以賢勇知，
zhi^ˋ tu^ˊ rhi^v lib tien li^v rhi^v hien rhiung^ˋ di^v

以功為己。故謀用是作，而
rhi^v gung^v vui^ˊ gi^ˋ gu^ˋ meu rhiung^ˋ shi^ˊ zog^ˋ rhi

兵由此起。禹、湯、文、武、
bin^v rhiu cii^ˋ hi^ˋ rhi^ˋ tong^v vun vu^ˋ

成王、周公，由此其選也，此
shin vong zhiu^v gung^v rhiu cii^ˋ ki sien^ˋ rhia^v cii^ˋ

六君子者，未有不謹於禮者也。
liug^ˋ giun^v zii^ˋ zha^ˋ mui^ˊ rhiu^v bud^ˋ giun^ˋ rhi li^v zha^ˋ rhia^v

以著其義，以考其信，著有過，
rhi^v chu^ˊ ki ngi^ˊ rhi^v kau^ˋ ki sin^ˋ chu^ˊ rhiu^v go^ˋ

刑仁講讓，示民有常。如有不
hin rhin gong^ˋ ngiong^ˊ shi^ˊ min rhiu^v shong rhi rhiu^v bud^ˋ

由此者，在執者去，眾以為殃。
rhiu cii^ˋ zha^ˋ cai^ˊ ngi^ˊ zha^ˋ kiu^ˋ zhung^ˋ rhi^v vui rhiong^v

是謂『小康』。」
shi^ˊ vui^ˊ siau^ˋ kong^v

燭之武退秦師

zhug` zii` vu` tui` cin sii`

作者：左丘明
年代：春秋
散文

晉侯、秦伯圍鄭，以其無
禮於晉，且貳於楚也。晉軍

函陵，秦軍氾南。

佚之狐言於鄭伯曰：「國危矣！若使燭之武見秦君，師必退。」公從之。辭曰：「臣之壯也，猶不如人；今老矣！無能為也已。」公曰：

吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，子亦有不利焉！」許之。夜繩而出。

見秦伯，曰：「秦、晉圍鄭，鄭既知亡矣！若亡鄭而有益於君，敢以煩執事。越國以鄙遠，君知其難也，焉用亡鄭以陪鄰？鄰之厚，君之薄也。若舍鄭以為東道主，

行 李 之 往 來 ， 共 其 乏 困 ，
hang li` zii` vong` loi kiung` ki fab kun`
君 亦 無 所 害 。 且 君 試 為 晉 君
giun` rhid vu so` hoii` cia` giun`shong vui` zin` giun`
賜 矣 ， 許 君 焦 、 瑕 ， 朝 濟 而
su` rhi` hi` giun` ziau` ha zhau` zi` rhi
夕 設 版 焉 ， 君 之 所 知 也 。 夫
sid shad`ban`rhien` giun` zii` so` zhi` rhia` fu`
晉 何 嘘 之 有 ? 既 東 封 鄭 ， 又
zin` ho rhiam` zii` rhiu` gi` dung`fung`chang` rhiu`
欲 肆 其 西 封 。 若 不 闢 秦 ， 將
rhiug sii` ki si` fung` rhiog bud` kied` cin ziong`
焉 取 之 ? 闢 秦 以 利 晉 ， 唯 君
rhien` ci` zii` kied` cin rhi` li` zin` vui giun`
圖 之 ! 」
tu zii`

秦 伯 說 ， 與 鄭 人 盟 ， 使 杞
cin bag` rhied rhi` chang`ngjin men sii` ki`
子 、 逢 孫 、 楊 孫 戍 之 ， 乃 還 。
zii` fung sun` rhiong sun` shu` zii` nai` fan
子 犯 請 擊 之 ， 公 曰 : 「 不
zii` fam` ciang` gid` zii` gung` rhied` bud`
可 。 微 夫 人 之 力 不 及 此 。 因
ko` mi fu` ngin zii` lid bud` kib cii` rhin`
人 之 力 而 敝 之 ， 不 仁 ； 失 其
ngin zii` lid rhi bi` zii` bud` rhin shid` ki
所 與 ， 不 知 ； 以 亂 易 整 ， 不
so` rhi` bud` zhi` rhi` lon` rhi` zhin` bud`
武 。 吾 其 還 也 。 」 亦 去 之 。
vu` ng ki fan rhiay` rhid kiu` zii`



橘化為枳

gid` fa` vui zhi`

作者：晏子
年代：春秋戰國
散文

晏	子	將	使	楚	。	楚	王	聞
rhien`	zii`	ziong`	sii`	cu`		cu`	vong	vun
之	，	謂	左	右	曰	:	「	晏
zii`		vui`	zo`	rhiu`	rhied`			嬰
齊	之	習	辭	者	也	。	今	方
ci	zii`	sib	cii	zha`	rhia`		gim`	fong`
吾	欲	辱	之	，	何	以	也	？
ng	rhiug	rhiug	zii`	ho	rhi`	rhia`		」
左	右	對	曰	:	「	為	其	來
zo`	rhiu`	dui`	rhied`		vui`	ki	loi	也
臣	請	縛	一	人	，	過	王	而
shin	ciang`	piog	rhid`	ngin	go`	vong	rhi	行
王	曰	:	『	何	為	者	也	？
vong	rhied`		ho	vui	zha`	rhia`		』
對	曰	:	『	齊	人	也	。	』
dui`	rhied`		ci	ngin	rhia`			王
曰	:	『	何	坐	？	』	曰	:
rhied`		ho	co`			』	rhied`	『
坐	盜	。	』	』				
co`	to`							

晏子至，楚王賜晏子
 rhien` zii` zhi` cu` vong su` rhien` zii`
 酒。酒酣吏二人縛一人詣
 ziu` ziu` ham` li` ngi` piog rhid` ngin rhi`
 王，王曰：「縛者曷為
 vong vong rhied` piog zha` hod` vui`
 者也？」對曰：「齊人
 zha` rhia` dui` rhied` ci` ngin`
 也，坐盜。」
 rhia` co` to`
 王視晏子曰：「齊人
 vong shi` rhien` zii` rhied` ci` ngin`
 固善盜乎？」
 gu` shan` to` fu`
 晏子避席對曰：「嬰
 rhien` zii` pid` sid` dui` rhied` rhin`
 聞之，橘生淮南則為橘，
 vun zii` gid` sen` fai nam zed` vui gid`
 生於淮北則為枳，
 sen` rhi fai bed` zed` vui zhi`

葉徒相似，其實不同。
 rhiab tu siong` sii` ki shid bud` tung`
 所以然者何？水土異
 so` rhi` rhien zha` ho fi` tu` can`
 也。今民生長於齊不
 rhia` gim` min sen` zhong` rhi ci bud`
 盜，入楚則盜，得無
 to` ngib cu` zed` to` ded` vu`
 楚之水土使民善盜耶？」
 cu` zii` fi` tu` sii` min shan` to` rhia`
 王笑曰：「聖人非
 vong siau` rhied` shin` ngin fui`
 所與熙也，寡人反取
 so` rhi` hi` rhia` gua` ngin fan` ci`
 痘焉。」
 piang` rhien`

狐 假 虎 威

fu ga` fu` vui`

作者：佚名
 (劉向整理)
 年代：戰國
 散文

虎 求 百 獸 而 食 之 ，
 fu kiu bag` chiu` rhi shed zii`
 得 狐 。
 ded` fu

狐 曰：「子 無 敢 食
 fu rhied` zii` vu gam` shed
 我 也 ， 天 帝 使 我 長 百
 ngo` rhia` tien` di` sii` ngo` zhong` bag`
 獸 ， 今 子 食 我 ， 是 逆
 chiu` gim` zii` shed ngo` sii` ngiag
 天 帝 命 也 。 子 以 我 為
 tien` di` miang` rhia` zii` rhi` ngo` vui
 不 信 ， 吾 為 子 先 行 ，
 bud` sin` ng vui zii` sien` hang

子 隨 我 後 ， 觀 百 獸 之 見
 zii` sui ngo` heu` guan` bag` chiu` zii` gien`
 我 而 敢 不 走 乎 ？」
 ngo` rhi gam` bud` zeu` fu`
 虎 以 為 然 ， 故 遂 與
 fu` rhi` vui rhien gu` sui` rhi`
 之 行 。 獸 見 之 皆 走 。
 zii` hang chiu` gien` zii` gie` zeu`
 虎 不 知 獸 畏 已 而 走 也 ，
 fu` bud` di` chiu` vui` gi` rhi` zeu` rhia`
 以 為 畏 狐 也 。
 rhi` vui` vui` fu rhia`

鄒忌諷齊王納諫

zeu^v ki['] fung^v ci['] vong nab gien[']

作者：佚名
(劉向整理)
年代：戰國
散文

鄒忌脩八尺有餘，而形貌
zeu^v ki['] siu^v bad[']chag[']rhiu^v rhi
rhi hin mau[']

昳麗。朝服衣冠窺鏡，謂其
rhid li['] zhou^v fug rhi^v guan^v kui^v giang[']
vui['] ki

妻曰：「我孰與城北徐公美？」
ci^v rhied['] ngo^v shug rhi['] shang bed['] ci gung^v mi^v

其妻曰：「君美甚，徐公何
ki ci^v rhied['] giun^v mi^v shim['] ci gung^v ho

能及君也！」城北徐公，齊
nen kib giun^v rhia^v shang bed['] ci gung^v ci

國之美麗者也。忌不自信，
gued['] zii^v mi^v li['] zha['] rhia^v ki bud['] cii['] sin[']

而復問其妾曰：「吾孰與徐
rhi fug mun['] ki ciab['] rhied['] ng shug rhi['] ci

公美？」妾曰：「徐公何能
gung^v mi^v ciab['] rhied['] ci gung^v ho nen

及君也！」
kib giun^v rhia^v

且日，客從外來。與坐談，
dan['] ngid['] kied['] ciung nguai['] loi rhi['] co^v tam

問之客曰：「吾與徐公孰美？」
mun['] zii^v kied['] rhied['] ng rhi['] ci gung^v shug mi^v

客曰：「徐公不若君之美也！」
kied['] rhied['] ci gung^v bud['] rhiog giun^v zii^v mi^v rhia^v

明日，徐公來，孰視之，
min ngid['] ci gung^v loi shug shi['] zii^v

自以為不如；窺鏡而自視，
cii['] rhi^v vui bud['] rhi kui^v giang['] rhi cii['] sii[']

又弗如遠甚。暮，寢而思之
rhiu['] fud rhi vien['] shim['] mu['] cim['] rhi sii^v zii^v

曰：「吾妻之美我者，私我
rhied['] ng ci^v zii^v mi^v ngo^v zha['] sii^v ngo^v

也；妾之美我者，畏我也；
rhi['] ciab['] zii^v mi^v ngo^v zha['] vui['] ngo^v rhia^v

客之美我者，欲有求於我也。」
kied['] zii^v mi^v ngo^v zha['] rhiug rhiu^v kiu rhi ngo^v rhia^v

於是入朝見威王，曰：
rhi shi['] ngib chau gien['] vui^v vong rhied[']

「臣誠知不如徐公美，臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求於臣，皆以美於徐公。今齊地方千里，百二十城，宮婦左右，莫不私王；朝廷之臣，莫不畏王；四境之内，莫不有求於王。由此觀之，王之蔽甚矣！」王曰：「善。」乃下令：「群臣吏民，

能面刺寡人之過者，受上賞；

上書諫寡人者，受中賞；能謗議於市朝，聞寡人之耳者，受下賞。令初下，群臣進諫，門庭若市；數月之後，時時而間進；期年之後，雖欲言，無可進者。燕、趙、韓、魏聞之，皆朝於齊。此所謂戰勝於朝廷。」

馮諶客孟嘗君

pung hien^v kied^ˋ men^ˊ shong giun^v

作者：佚名
(劉向整理)

年代：戰國
散文

齊人有馮諶者，貧乏不能自存，

使人屬孟嘗君，願寄食門下。孟

嘗君曰：「客何好？」曰：「客

無好也。」曰：「客何能？」曰：

「客無能也。」孟嘗君笑而受

之曰：「諾！」左右以君賤之也，

食以草具。

居有頃，倚柱彈其劍，歌曰：

gi^v rhiu^v kien^ˋ rhi^ˋ chu^v tan ki giam^ˋ go^v rhied^ˋ

「長鋏歸來乎！食無魚！」左右

chong giab^ˋgui^v loi fu^v shed vu ng zo^ˋ rhiu^ˊ

以告，孟嘗君曰：「食之，比門

rhi^v go^ˋ men^ˊshong giun^vrhied^ˋ shed zii^v bi^ˋ mun

下之客。」居有頃，復彈其鋏，

ha^v zii^v kied^ˋ gi^v rhiu^v kien^ˋ fug tan ki giab^ˋ

歌曰：「長鋏歸來乎！出無車！」

go^v rhied^ˋ chong giab^ˋgui^v loi fu^v chud^ˋ vu cha^v

左右皆笑之，以告。孟嘗君曰：

zo^ˋ rhiu^ˊ gie^v siau^ˋ zii^v rhi^v go^ˋ men^ˊshong giun^vrhied^ˋ

「為之駕，比門下之車客。」於

vui^ˊ zii^v ga^ˋ bi^ˋ mun ha^v zii^v cha^v kied^ˋ rhi

是乘其車，揭其劍，過其友，曰：

shi^ˊ shin ki cha gied^ˋ ki giam^ˋ go^ˋ ki rhiu^v rhied^ˋ

「孟嘗君客我！」後有頃，復彈

men^ˊshong giun^v kied^ˋ ngo^v heu^ˊ rhiu^v kien^ˋ fug tan

其劍鋏，歌曰：「長鋏歸來乎！

ki giam^ˋ giab^ˋ go^v rhied^ˋ chong giab^ˋgui^v loi fu^v

無以為家！」左右皆惡之，以為

vu rhi^v vui^ˊ ga^v zo^ˋ rhiu^ˊ gie^v vu^v zii^v rhi^v vui

貪而不知足。

tam^v rhi bud^ˋ di^v ziug^ˋ

孟嘗君問：「馮公有親乎？」

men'shong giun^ mun^ pung gung^ rhiu^ cin^ fu^

對曰，「有老母。」孟嘗君使

dui^ rhied^ rhiu^ lo^ mu^ men' shong giun^ sii^

人給其食用，無使乏。於是馮

ngin gib^ ki shed rhiung^ vu sii^ fab rhi shi^ pung

譖不復歌。

hien^ bud^ fug go^

後，孟嘗君出記，問門下諸

heu^ men'shong giun^ chud^ gi^ mun^ mun ha^ zhu^

客：「誰習計會，能為文收責

kied^ shui sib gie^ fui^ nen vui vun shiu^ zai^

於薛者乎？」馮譖署曰：「能！」

rhi sied^ zha^ fu^ pung hien^ shu^ rhied^ nen

孟嘗君怪之，曰：「此誰也？」

men' shong giun^ guai^ zii^ rhied^ cii^ shui rhia^

左右曰：「乃歌夫『長鋏歸來』」

zo^ rhiu^ rhied^ nai^ go^ fu^ chong giab^ gui^ loi

者也。」孟嘗君笑曰：「客果

zha^ rhia^ men' shong giun^ siau^ rhied^ kied^ go^

有能也。吾負之，未嘗見也。」

rhiu^ nen rhia^ ng fu^ zii^ mui^ shong gien^ rhia^

請而見之，謝曰：「文倦於事，

ciang^ rhi gien^ zii^ cia^ rhied^ vun kien^ rhi sii^

慣於憂，而性憚愚，沉於國家

gui^ rhi rhiu^ rhi sin^ no^ ngi chim rhi gued^ ga^

之事，開罪於先生。先生不羞，

zii^ sii^ koi^ cui^ rhi sin^ sen^ sin^ sen^ bud^ siu^

乃有意欲為收責於薛乎？」馮

nai^ rhiu^ rhi^ rhiug vui^ shiu^ zai^ rhi sied^ fu^ pung

譖曰：「願之。」於是約車治

hien^ rhied^ ngien^ zii^ rhi shi^ rhiog^ cha^ chi^

裝，載券契而行，辭曰：「責

zong^ zai^ kien^ kie^ rhi hang cii rhied^ zai^

畢收，以何市而反？」孟嘗君

bid^ shiu^ rhi^ ho shi^ rhi fan^ men' shong giun^

曰：「視吾家所寡有者！」

rhied^ shi^ ng ga^ so^ gua^ rhiu^ zha^

驅而之薛。使吏召諸民當償

ki^ rhi zii^ sied^ sii^ li^ zhau^ zhu^ min dong^ shong

者，悉來合券。券遍合，起矯

zha^ sid^ loi hab kien^ kien^ pien^ hab hi^ giao^

命，以責賜諸民，因燒其券，

min^ rhi^ zai^ su^ zhu^ min rhin^ shau^ ki kien^

民稱萬歲。長驅到齊，晨而求見。

min chin^ van^ se^ chong ki^ do^ ci shin rhi kiu gien^

孟嘗君怪其疾也，衣冠而見之，

men' shong giun^ guai^ ki cid rhi rhi^ guan^ rhi gien^ zii^

曰：「責畢收乎？來何疾也？」

rhied` zai` bid` shiu` fu` loi ho cid rhia`

曰：「收畢矣！」「以何市而

rhied` shiu` bid` rhi` rhi` ho shi` rhi

反？」馮諤曰：「君云『視吾

fan` pung hien` rhied` giun` vin shi` ng

家所寡有者。』臣竊計君宮中

ga` so` gua` rhiu` zha` shin ciab` gie` giun` giung` zhung`

積珍寶，狗馬實外廄，美人充

zid` zhin` bo` gieu` ma` shid nguai` giu` mi` ngin chung`

下陳，君家所寡有者以義耳。

ha` chin giun` ga` so` gua` rhiu` zha` rhi` ngi` ngi`

竊以為君市義。」孟嘗君曰：

ciab` rhi` vui` giun` shi` ngi` men` shong giun` rhied`

「市義奈何？」曰：「今君有

shi` ngi` nai` ho rhied` gim` giun` rhiu`

區區之薛，不拊愛子其民，因

ki` ki` zii` sied` bud` fu` oi` zii` ki min rhin`

而賈利之。臣竊矯君命，以責

rhi` gu` li` zii` shin ciab` giao` giun` min` rhi` zai`

賜諸民，因燒其券，民稱萬歲。

su` zhu` min rhin` shau` ki kien` min chin` van` se`

乃臣所以為君市義也。」

nai` shin so` rhi` vui` giun` shi` ngi` rhiu`

孟嘗君不悅，曰：「諾！先生休

men` shong giun` bud` rhied` rhied` nog` sin` sen` hiu`

矣！」

ri`

後期年，齊王謂孟嘗君曰：「

heu` ki` ngien ci vong vui` men` shong giun` rhied`

寡人不敢以先王之臣為臣。」孟

gua` ngin bud` gam` rhi` sien` vong zii` shin vui shin men`

嘗君就國於薛，未至百里，民扶

shong giun` ciu` gued` rhi` sied` mui` zhi` bag` li` min fu

老攜幼，迎君道中。孟嘗君顧謂

lo` hi` rhiu` nging giun` to` zhung` men` shong giun` gu` vui`

馮諤曰：「先生所為文市義者，

pung hien` rhied` sin` sen` so` vui` vun shi` ngi` zha`

乃今日見之。」馮諤曰：「狡兔

nai` gim` ngid` gien` zii` pung hien` rhied` gau` tu`

有三窟，僅得免其死耳。今君有

rhiu` sam` kud` giun` ded` mien` ki si` ngi` gim` giun` rhiu`

一窟，未得高枕而臥也，請為君

rhid` kud` mui` ded` go` zhim` rhi ngo` rhi` ciang` vui` giun`

復鑿二窟。」

fug cog ngi` kud`

孟嘗君予車五十乘，金五百斤，
men' shong giun^ rhi gi^ ng` shib shin` gim^ ng` bag` gin^

西遊於梁，謂惠王曰：「齊放其
si^ rhiu rhi liang vui^ fui^ vong rhied^ ci fong` ki

大臣孟嘗君於諸侯，諸侯先迎之
tai^ shin men' shong giun^ rhi zhu^ heu zhu^ heu sien^ nging zii^

者富而兵強！」於是，梁王虛上
zha^ fu^ rhi bin^ kiong rhi shi^ liang vong hi^ shong^

位，以故相為上將軍，遣使者，
vui^ rhi^ gu^ siong^ vui shong^ ziong^ giun^ kien^ sii^ zha^

黃金千斤、車百乘，往聘孟嘗君。
vong gim^ cien^ gin^ gi^ bag` shin^ vong^ pin^ men' shong giun^

馮諤先驅，誠孟嘗君曰：「千金，
pung hien^ sien^ ki^ gai^ men' shong giun^ rhied^ cien^ gim^

重幣也；百乘，顯使也。齊其聞
chung^ bi^ rhia^ bag` shin^ hien^ sii^ rhia^ ci ki vun

之矣！」梁使三反，孟嘗君固辭
zii^ rhi^ liong sii^ sam^ fan^ men' shong giun^ gu^ cii

不往也。齊王聞之，君臣恐懼，
bud^ vong^ rhia^ ci vong vun zii^ giun^ shin kiung^ ki^

遺太傅賚黃金千斤，文車二駟，
kien^ tai^ fu^ zi^ vong gim^ cien^ gin^ vun gi^ ngi^ si^

服劍一，封書謝孟嘗君曰：
fug giam^ rhid^ fung^ shu^ cia^ men' shong giun^ rhied^

「寡人不祥，被於宗廟之祟，沉
gua^ ngin bud^ siong pi^ rhi zung^ miau^ zii^ sui^ chim

於謫諱之臣，開罪於君。寡人不
rhi cham^ rhi zii^ shin koi^ cui^ rhi giun^ gu^ ngin bud^

足為也。願君顧先王之宗廟，姑
ziug^ vui rhia^ ngien^ giun^ gu^ sien^ vong zii^ zung^ miau^ gu^

反國統萬人乎！」
fan^ gued^ tung^ van^ ngin fu^

馮諤誠孟嘗君曰：「願請先王
pung hien^ gai^ men' shong giun^ rhied^ ngien^ ciang^ sien^ vong

之祭器，立宗廟於薛。」廟成，
zii^ zi^ hi^ lib zung^ miau^ rhi sied^ miau^ shin

還報孟嘗君曰：「三窟已就，君
fan bo^ men' shong giun^ rhied^ sam^ kud^ rhi^ ciu^ giun^

姑高枕為樂矣！」
gu^ go^ zhim^ vui log rhi^

孟嘗君為相數十年，無纖介之
men' shong giun^ vui siong^ su^ shib ngien vu siam gai^ zii^

禍者，馮諤之計也。
fo^ zha^ pung hien^ zii^ gie^ rhia^



諫逐客書

gien` chug kied` shu^v

作者：李斯
年代：秦朝
散文

臣聞吏議逐客，竊以為過矣。
shin vun li` ngi` chug kied` ciab` rhi^v vui` go` rhi^v

昔繆公求士，西取由余於戎，東
sid` mug gung^v kiu sii` si` rhiu rhi rhi rhiung dung^v

得百里奚於宛，迎蹇叔於宋，來丕
ded` bag` li` hi` rhi van` njiang gien`shug` rhi sung` loi pi^v

豹、公孫支於晉。此五子者，不產
bau` gung^v sun` gi` rhi zin` cii` ng` zii` zha` bud` san`

於秦，而穆公用之，并國二十，遂
rhi cin rhi mug gung^vrhiung zii` bin` gued` ngi` ship sui`

霸西戎。孝公用商鞅之法，移風易
ba` si` rhiung hau` gung^vrhiung shong`rhiung zii` fab` rhi fung^v rhid`

俗，民以殷盛，國以富彊，百姓樂
siug min rhi^v rhin^v shin` gued` rhi^v fu` kiong bag` siang`log

用，諸侯親服，獲楚、魏之師，
rhiung` zhu` heu cin` fug fed cu` ngui` zii` sii`

舉地千里，至今治彊。惠王用張儀
gi` ti` cien` li` zhi` gim` chi` kiong fui` vongrhiung`zhong`ngi

之計，拔三川之地，西并巴、蜀，
zii` gie` pad sam^vchan^v zii` ti` si` bin` ba` shug`

北收上郡，南取漢中，包九夷，制鄖、
bed`shiu^vshong`kiun nam ci` hon`zhung` bau` giu` rhi zhi` rhien`

郢，東據成皋之險，割膏腴之壤，
rhin` dung` gi` shin gau` zii` hiam` god` go` rhi zii` rhiong`

遂散六國之從，使之西面事秦，功施
sui` san` liug`gued` zii`ziung` sii` zii` si` mien`sii` cin gung`shi`

到今。昭王得范雎，廢穰侯，逐華陽，
do` gim` zhau`vong ded` fam`hiu` fui`rhiung`heu chug fa rhiong

彊公室，杜私門，蠶食諸侯，使秦
kiong gung`shid` tu` sii` mun cam shed zhu` heu sii` cin

成帝業。此四君者，皆以客之功。由
shin di` ngiab cii` si` giun`zha` gie` rhi` kied` zii`gung` rhiu

此觀之，客何負于秦哉？向使四君
cii` guan` zii` kied` ho fu` rhi cin zai` hiong` sii` si` giun`

卻客而不內，疏士而不用，是使國
kiog` kied` rhi bud`nui` su` sii` rhi bud`rhiung` shi` sii` gued`

無富利之實，而秦無彊大之名也。
vu fu` li` zii` shid rhi cin vu kiong tai` zii` miang rhia`

今陛下致昆山之玉，有隨、和
之寶，垂明月之珠，服太阿之劍，
乘纖離之馬，建翠鳳之旗，樹靈鼴
之鼓。此數寶者，秦不生一焉，而
陛下說之，何也？必秦國之所生然
後可，則是夜光之璧，不飾朝廷；
犀象之器，不為玩好；鄭、衛之女，
不充後宮，而駿良駢騤，不實外廄；
江南金錫不為用；西蜀丹青不為采。
所以飾後宮，充下陳、娛心意，說
耳目者，必出於秦然後可，則是宛
珠之簪、傅璣之珥、阿縞之衣、

錦繡之飾，不進於前，而隨俗雅化，
佳冶窈窕，趙女不立於側也。夫擊
甕叩缶，彈箏搏髀，而歌呼嗚嗚
快耳者，真秦之聲也。鄭、衛、桑
間，韶虞、武象者，異國之樂也。
今棄擊甕叩缶而就鄭、衛，退彈箏
而取韶虞，若是者何也？快意當前，
適觀而已矣！今取人則不然，不問
可否，不論曲直，非秦者去，為客
者逐。然則是所重者在乎色樂珠玉，
而所輕者在乎民人也！此非所以跨
海內、制諸侯之術也！

臣聞地廣者粟多，國大者人眾，
兵彊則士勇。是以泰山不讓土壤，
故能成其大；河海不擇細流，故能
就其深；王者不卻眾庶，故能
明其德。是以地無四方，民無異
國，四時充美，鬼神降福，此五
帝三王之所以無敵也。今乃棄黔
首以資敵國，卻賓客以業諸侯，
使天下之士，退而不敢西向，裹
足不入秦，此所謂藉寇兵而齎盜
糧者也。

夫物不產於秦，可寶者多；
士不產於秦，而願忠者眾。今逐
客以資敵國，損民以益讎，內自
虛而外樹怨於諸侯，求國無危，
不可得也。

張釋之執法

zhong^v shid^{\`} zii^v zhib^{\`} fab^{\`}作者：司馬遷
年代：西漢
散文

釋之為廷尉，上行，出中渭橋，有一人從橋下走出，乘輿馬驚。於是使騎捕，屬之廷尉。
 釋之治問。曰：「縣人來，聞蹕，匿橋下。久之，以為行已過，即出，見乘輿車騎，即走耳。」廷尉奏當，一人犯蹕，當罰金。
 文帝怒曰：「此人親驚吾馬，

吾馬賴柔和，令他馬，固不敗。傷我乎？而廷尉乃當之罰金！」
 釋之曰：「法者，天子所與天下公共也。今法如此而更重之，是法不信於民也。且方其時，上使立誅之則已。今既下廷尉，廷尉，天下之平也，一傾而天下用法皆為輕重，民安所錯其手足？唯陛下察之。」良久，上曰：「廷尉當是也。」

饒平腔

出 師 表

chud` sii` biau`

作者：諸葛亮
年代：三國
散文

臣 亮 言：

shin liong`ngien

先 帝 創 業 未 半 ， 而 中 道

sien` di` cong`ngiab mui` ban`

rhi zhung` to`

崩 祖 。 今 天 下 三 分 ， 益 州

ben` cu

gim` tien` ha` sam` fun`

rhid` zhiu`

疲 弊 ， 此 誠 危 急 存 亡 之 秋

pi bi`

cii` shin ngui gib` sun mong zii` ciu`

也 。 然 侍 衛 之 臣 不 懈 於 內 ；

rhia` rhien shi` vui` zii` shin bud` hai` rhi nui`

忠 志 之 士 ， 忘 身 於 外 者 ，

zhung` zhi` zii` sii`

mong`shin` rhi nguai` zha`

蓋 追 先 帝 之 殊 遇 ， 欲 報 之

goi` zhuiv` sien` di` zii` shu` ngi`

rhiug bo` zii`

於 隸 下 也 。 誠 宜 開 張 聖 聽 ，

rhi bi` ha` rhia`

shin ngi koi` zhong`shin`ten`

以 光 先 帝 遺 德 ， 恢 弘 志 士

rhi gong` sien` di` vui ded`

fui` fen zhi` sii`

之 氣 ； 不 宜 妄 自 菲 薄 ， 引

zii` hi` bud` ngi vong` cii` fui` pog

rhin`

喻 失 義 ， 以 塞 忠 諫 之 路 也 。

rhi shid` ngi` rhi sed` zhung` gien` zii` lu`

rhia`

宮中府中，俱為一體，
陟罰臧否，不宜異同。若
有作奸犯科及為忠善者，
宜付有司，論其刑賞，以
昭陛下平明之理；不宜偏
私，使內外異法也。

侍中、侍郎郭攸之、費
禕、董允等，此皆良實，
志慮忠純，是以先帝簡拔
以遺陛下。愚以為宮中
之事，事無大小，

悉以咨之，然後施行，
必能裨補闕漏，有所廣益。
將軍向寵，性行淑均，曉
暢軍事，試用於昔日，先
帝稱之曰「能」，是以眾
議舉寵為督。愚以為營中
之事，悉以咨之，必能使
行陣和睦，優劣得所。親
賢臣，遠小人，此先漢所
以興隆也；親小人，遠賢
臣，此後漢所以傾頽也。

先帝在時，每與臣論此事，
 未嘗不嘆息痛恨於桓、靈
 也。侍中、尚書、長史、
 參軍，此悉貞良死節之臣
 也，願陛下親之信之，則
 漢室之隆，可計日而待也。
 臣本布衣，躬耕於南陽，
 苟全性命於亂世，不求聞
 達於諸侯。先帝不以臣卑
 鄙，猥自枉屈，三顧臣於
 草廬之中，諮臣以當世之事。

由是感激，遂許先帝以驅
 馳。後值傾覆，受任於敗
 軍之際，奉命於危難之間，
 累來二十有一年矣！先帝
 知臣謹慎，故臨崩寄臣以
 大事也。受命以來，夙夜
 憂勤，恐託付不效，以傷
 先帝之明；故五月渡瀘，
 深入不毛。今南方已定，
 兵甲已足，當獎率三軍，
 北定中原。

廉竭駕鈍，攘除姦兇，興
 shu` kied` nu tun` rhiong chu gien`hiung` hin`
 復漢室，還於舊都。此臣
 fug hon` shid` fan rhi kiu` du` cii` shin
 所以報先帝而忠陛下之職
 so` rhi` bo` sien` di` rhi zhung` bi` ha` zii` zhid`
 分也。至於斟酌損益，進
 fun` rhia` zhi` rhi zhim` zog` sun` rhid` zin`
 盡忠言，則攸之、禪、允
 cin`zhung`ngien zed` rhiu zii` rhi` rhiun`
 之任也。願陛下託臣以討
 zii` rhim` rhia` ngien` bi` ha` tog` shin rhi` to`
 賊興復之效，不效，則治
 ced hin` fug zii` hau` bud` hau` zed` chi`
 臣之罪，以告先帝之靈。
 shin zii` cui` rhi` go` sien` di` zii` lin
 若無興德之言，則責攸之、
 rhiog vu hin` ded` zii` ngien zed` zid` rhiu zii`
 禪、允等之慢，以彰其咎。
 rhi` rhiun`den` zii` man` rhi` zhong` ki giu`

陛下亦宜自課，以諮諏善
 bi` ha` rhid nge cii` ko` rhi` zii` zeu` shan`
 道，察納雅言，深追先帝
 to` cad` nab nga`ngien chim`zhu` sien` di`
 遺詔，臣不勝受恩感激。
 vui zhau` shin bud` shin` shiu` en` gam` gid`
 今當遠離，臨表涕泣，不
 gim`dong`vien` li lim biau` ti` kib` bud`
 知所云。
 zhi` so` vin



五柳先生傳

ng` liu` sin` sen` chan`

作者：陶淵明

年代：東晉

散文

先生不知何許人也，亦
不詳其姓字，宅邊有五柳
樹，因以為號焉。
閑靜少言，不慕榮利。
好讀書，不求甚解；每有
會意，便欣然忘食。

性嗜酒，家貧不能常得；
親舊知其如此，或置酒而
招之，造飲輒盡，期在必
醉；既醉而退，曾不吝情
去留。環堵蕭然，不蔽風
日；短褐穿結，簞瓢屢空，
晏如也。常著文章自娛，
頗示己志。忘懷得失，以
此自終。



饒平腔

桃花源記

to fa^v ngien gi[\]

作者：陶淵明
年代：東晉
散文

晉太元中，武陵人，捕魚為業。
zin` tai` ngien zhung` vu` lin ngin pu` ng vui ngiab

緣溪行，忘路之遠近。忽逢桃花
vien kie^v hang mong` lu` zii^v vien` kiun^v fud^v fung to fa^v

林，夾岸數百步，中無雜樹，芳
lim giab ngan` su` bag` pu` zhung^v vu cab shu` fong^v

草鮮美，落英繽紛。漁人甚異之。
co` sien^v mi^v log rhin^v bin^v fun^v ng ngin shim^v rhi^v zii^v

復前行，欲窮其林。林盡水源，
fug cien hang rhiug kiung ki lim lim cin` fi` ngien

便得一山，山有小口，彷彿若有
pien` ded` rhid` san^v san^v rhiu^v siau` kieu` fong` fud rhiog rhiu^v

光。便舍船，從口入。
gong^v pien` sha` shan ciung kieu` ngib

初極狹，才通人，復行數十步，
cu^v kid hab coi tung^v ngin fug hang su` shib pu`

豁然開朗。土地平曠，屋舍儼然，
vog` rhien koi^v long` tu` ti` pin kong` vug` sha`ngiam`rhien

有良田、美池、桑竹之屬，阡陌
rhiu^v liong tien mi^v chi song^vzhug` zii^v shiug cien^v mag

交通，雞犬相聞。其中往來種作，
gau^v tung^v gie^v kien` siong^v vun ki zhung^vvong^v loi zhung^vzog^v

男女衣著，悉如外人；黃髮垂髫，
nam ng` rhi` zhog` sid` rhi nguai` ngin vong fad` sui tiau
並怡然自樂。見漁人，乃大驚，
bin` rhi rhien cii` log gien` ng ngin nai` tai` giang`
問所從來，具答之，便要還家，
mun` so` ciung loi ki` dab` zii` pien` rhiau` fan ga`
設酒、殺雞、作食。村中聞有此
shad` ziu` sad` gie` zog` shed cun` zhung` vun rhiu` cii`
人，咸來問訊，自云：「先世避
ngin ham loi mun` sin` cii` vin sien` she` pid`
秦時亂，率妻子邑人來此絕境，
cin shi lon` soi` ci` zii` rhib` ngin loi cii` cied gin`
不復出焉，遂與外人間隔。」問
bud` fug chud` rhien` sui` rhi` nguai` ngin gam` gag` mun`
今是何世？乃不知有漢，無論魏、
gim` shi` ho she` nai` bud` di` rhiu` hon` vu lun` ngui`
晉！此人一一為具言所聞，皆嘆
zin` cii` ngin rhid` rhid` vui ki` ngien so` vun gie` tan`
惋。餘人各復延至其家，皆出酒
van` rhi ngin gog` fug vien zhi` ki ga` gie` chud` ziu`
食。停數日，辭去。此中人語云：
shed tin su` ngid` cii kiu` cii` zhung` ngin ngi` vin

「不足為外人道也。」
bud` ziug` vui nguai` ngin to` rhia`
既出，得其船，便扶向路，處
gi` chud` ded` ki shan pien` fu hiong` lu` chu`
處誌之。及郡下，詣太守，說如
chu` zhi` zii` kib kiun` ha` ngi` tai` shiu` shod` rhi
此。太守即遣人隨其往，尋向所
cii` tai` shiu` zid` kien` ngin sui ki vong` cim hiong` so`
誌，遂迷不復得路。南陽劉子驥，
zhi` sui` mi bud` fug ded` lu` nam rhiong liu zii` gi`
高尚士也，聞之，欣然規往，未
go` shong` sii` rhiu` vun zii` hiun` rhien gu` vong` mui`
果，尋病終。後遂無問津者。
go` cim piang` zhung` heu` sui` vu mun` zin` zha`



與宋元思書

rhi` sung` ngien sii` shu`

作者：吳均
年代：南朝梁
駢文

風煙俱淨，天山共色，從
流飄蕩，任意東西。自富陽
至桐廬，一百許里，奇山異
水，天下獨絕。
水皆縹碧，千丈見底，游
魚細石，直視無礙。急湍
甚箭，猛浪若奔。

夾岸高山，皆生寒樹。負
勢競上，互相軒邈，爭高直
指，千百成峰。
泉水激石，泠泠作響；好
鳥相鳴，嚶嚶成韻。蟬則千
轉不窮，猿則百叫無絕。
鳶飛戾天者，望峰息心；
經綸世務者，窺谷忘返。
橫柯上蔽，在晝猶昏；疎
條交映，有時見日。

師說

sii^v shod^h

作者：韓愈
年代：唐
散文

古之學者必有師。師者，所以傳道、受業、解惑也。
人非生而知之者，孰能無惑？惑而不從師，其為惑也終不解矣！

生乎吾前，其聞道也，固先乎吾，吾從而師之；
生乎吾後，其聞道也，

亦先乎吾，吾從而師之。
吾師道也，夫庸知其年之先後生於吾乎？是故無貴無賤、無長、無少，道之所存，師之所存也。
嗟乎！師道之不傳也久矣，欲人之無惑也難矣！古之聖人，其出人也遠矣，猶且從師而問焉；今之眾人，其下聖人也亦遠矣，而

恥學於師。是故聖益聖，

chi` hog rhi sii` shi` gu` shin` rhid` shin`

愚益愚，聖人之所以為聖，

ngi rhid` ngi shin` ngin zii` so` rhi` vui shin`

愚人之所以為愚，其皆出

ngi ngin zii` so` rhi` vui ngi ki gie` chud`

於此乎！

rhi cii` fu`

愛其子，擇師而教之，

oi` ki zii` ced sii` rhi gau` zii`

於其身也，則恥師焉，惑

rhi ki shin` rhia` zed` chi` sii` rhien` fed

矣！彼童子之師，授之書

rhi bi` tung zii` zii` sii` shiu` zii` shu`

而習其句讀者也，非吾所

rhi sib ki gi` teu` zha` rhia` fui` ng so`

謂傳其道、解其惑者也。

vui` chan ki to` gie` ki fed zha` rhia`

句讀之不知，惑之不解，

gi` teu` zii` bud` zhi` fed zii` bud` gie`

或師焉，或不焉，小學

fed sii` rhien` fed bud` rhien` siau` hog

而大遺，吾未見其明也。

rhi tai` vui ng mui` gien` ki min rhia`

巫、醫、樂師、百工

mu rhi` ngog sii` bag` gung`

之人，不恥相師；士大

zii` ngin bud` chi` siong` sii` sii` tai`

夫之族，曰師、曰弟子

fu` zii` cug rhied` sii` rhied` ti` zii`

云者，則羣聚而笑之。

vin zha` zed` kiun ci` rhi siau` zii`

問之，則曰：「彼與彼

mun` zii` zed` rhied` bi` rhi` bi`

年相若也，道相似也。」

ngien siong` rhio` rhia` to` siong` sii` rhia`

位卑則足羞，官盛則近諛。

vui` bi` zed` ziug` siu` guan` shin` zed` kiun` rhi

嗚呼！師道之不復可知矣！

vu^v fu^v sii^v to['] zii^v bud^ˋ fug ko^ˋ zhi^v rhi^v

巫、醫、樂師、百工之人，

mu rhi^v ngog sii^v bag^ˋ gung^v zii^v ngin

君子不齒，今其智乃反不能

giun^v zii^v bud^ˋ chi^ˋ gim^v ki zhi^ˋ nai^v fan^ˋ bud^ˋ nen

及，其可怪也歟！聖人無

kib ki ko^ˋ guai^ˋ rhia^v rhi shin^ˋ ngin vu

常師，孔子師郯子、萇弘、

shong sii^v kung^ˋ zii^v sii^v tam zii^v chong fen

師襄、老聃。郯子之徒，

sii^v siong^v lo^ˋ dam^v tam zii^v zii^v tu

其賢不及孔子。孔子曰：

ki hien bud^ˋ kib kung^ˋ zii^v kung^ˋ zii^v rhied^v

「三人行，則必有我師。」

sam^v ngin hang zed^ˋ bid^ˋ rhiu^v ngo^v sii^v

是故弟子不必不如師，

shi['] gu^ˋ ti['] zii^v bud^ˋ bid^ˋ bud^ˋ rhi sii^v

師不必賢於弟子。聞道有

sii^v bud^ˋ bid^ˋ hien rhi ti['] zii^v vun to['] rhiu^v

先後，術業有專攻，如是

sen^v heu['] sud ngiab rhiu^v zhan^v gung^v rhi shi[']

而已。

rhi rhi[']

李氏子蟠，年十七，好

li^ˋ shi['] zii^v pan ngien shib cid['] hau[']

古文，六藝經傳，皆通習

gu^ˋ vun liug^ˋ ngi['] gin^v chan['] gie^v tung^v sib

之，不拘於時，請學於余。

zii^v bud^ˋ gi^v rhi shi ciang^ˋ hog rhi rhi

余嘉其能行古道，作師說

rhi ga^v ki nen hang gu^ˋ to['] zog^ˋ sii^v shod^v

以貽之。

rhi^v rhi zii^v



陋室銘

leu sid` men`

作者：劉禹錫
年代：唐代
應用文

山不在高，有仙則名，水

san` bud` cai go` rhiu` sen` zed` miang` fi`

不在深，有龍則靈。斯是陋

bud` cai cim` rhiu` liung` zed` lin` sii` si leu

室，惟吾德馨。苔痕上階綠，

sid` vui` ng` ded` him` toi` fin` song gie` liug

草色入簾青。談笑有鴻儒，

co` sed` ngib liam` cin` tam` siau` rhiu` fung` rhi`

往來無白丁。可以調素琴，

vong` loi` vu` pag den` ko` rhi` tiau` su` kim`

閱金經。無絲竹之亂耳，無

rhied gim` gin` vu` sii` zug` zii` lon ngi` vu`

案牘之勞形。

on` tug zii` lo` hin`

南陽諸葛廬，西蜀子雲亭。

nam` rhiong` zu` god` lu` si` sug` zii` vin` tin`

孔子云：「何陋之有？」

kung` zii` rhiun` ho` leu zii` rhiu`



愛蓮說

oi^ len` sod`

作者：周敦頤
年代：宋代
散文

水陸草木之花，可愛者甚

fi^ liug co^ mug` zii^ fa^ ko^ oi^ za^ sim^

蕃：晉陶淵明獨愛菊，自李

唐來，世人甚愛牡丹。予獨

愛蓮之出淤泥而不染，濯清

漣而不妖；中通外直，不蔓

不枝，香遠益清，亭亭淨植，

bud` gi^ hiong^ ven^ rhid` cin^ tin` tin` cin` cid

可遠觀而不可褻玩焉。

ko^ ven^ guan^ rhi^ bud` ko^ sed` nguan^ rhien^

予謂：菊，花之隱逸者

rhi^ vui kiug` fa^ zii^ rhiun^ rhid za^

也；牡丹，花之富貴者也；

rhia^ meu^ dan^ fa^ zii^ fu^ gui^ za^ rhia^

蓮，花之君子者也。噫！

len` fa^ zii^ giun^ zii^ za^ rhia^ rhi^

菊之愛，陶後鮮有聞。蓮

kiug` zii^ oi^ to^ heu sen^ rhiu^ vun^ len^

之愛，同予者何人？牡丹

zii^ oi^ tung^ rhi^ za^ ho^ ngin^ meu^ dan^

之愛，宜乎眾矣！

zii^ oi^ ngi^ fu^ zung^ rhi^



岳陽樓記

ngog rhiong leu gi`

作者：范仲淹
年代：宋
散文

慶曆四年春，滕子京謫守巴陵郡。越明年，政通人和，百廢具興，乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢今人詩賦於其上，屬予作文以記之。

予觀夫巴陵勝狀，在洞庭一湖。銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯；朝暉夕陰，氣象萬千，此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣！

然則北通巫峽，南極瀟湘，遷客

rhien zed` bed` tung` mu hiab nam kid siau` siong` cien` kied`

騷人，多會於此，覽物之情，得無異乎？

vu rhi` fu`

若夫霪雨霏霏，連月不開；陰

rhio` fu` rhim vu` fui` fui` lien ngied bud` koi` rhim`

風怒號，濁浪排空；日星隱耀，

fung` nu` ho` cug long` pe kung` ngid`sen` rhiun` rhiau`

山岳潛形；商旅不行，檣傾楫摧；

san` ngog siam hin shong` li` bud` hang ciong kin` ziab` cui`

薄暮冥冥，虎嘯猿啼；登斯樓也，

pog mu` min min fu` siau` vien ti den` sii` leu rhia`

則有去國懷鄉，憂讒畏譏，滿目

zed` rhiu` kiu` gued` fai hiong` rhiu` cam vui` gi` man` mug`

蕭然，感極而悲者矣！

siau` rhien gam` kid rhi bui` zha` rhi`

至若春和景明，波瀾不驚，上
zhi` rhieg chun` fo gin` min bo` lan bud` giang` shong`
下天光，一碧萬頃；沙鷗翔集，
ha` tien` gong` rhid` bid` van` kien` sa` eu` siong sib
錦鱗游泳；岸芷汀蘭，郁郁青青。
gim` lin rhiu rhiun` ngan` zhi` ten` lan rhiug` rhiug` ciang` ciang`
而或長煙一空，皓月千里，浮光
rhi fed chong rhien` rhid` kung` hau` ngied cien` li` feu gong`
躍金，靜影沉璧，漁歌互答，此
io` gim` qin iang` ciim` biag` ng go` fu` dab` cii`
樂何極！登斯樓也，則有心曠神
log ho kid den` sii` leu rhia` zed` rhiu` sim` kong` shin
怡，寵辱偕忘，把酒臨風，其喜
rhi chung` rhiug hai mong` ba` ziu` lim fung` ki hi`
洋洋者矣！
rhiong rhiong zha` rhi`

嗟夫！予嘗求古仁人之心，或
zia` fu` rhi shong kiu gu` rhin ngin zii` sim` fed
異二者之為，何哉？不以物喜，
rhi` ngi` zha` zii` vui ho zai` bud` rhi` vud hi`
不以己悲，居廟堂之高，則憂其
bud` rhi` gi` bui` gi` miau` tong zii` go` zed` rhiu` ki
民；處江湖之遠，則憂其君。是
min chu` gong` fu zii` vien` zed` rhiu` ki giu` shi`
進亦憂，退亦憂；然則何時而樂
zin` rhid rhiu` tui` rhid rhiu` rhien zed` ho shi rhi log
耶？其必曰：「先天下之憂而憂，
rhia` ki bid` rhied` sien` tien` ha` zii` rhiu` rhi rhiu`
後天下之樂而樂」乎！噫！微斯
heu` tien` ha` zii` log rhi log fu` rhi` mi sii`
人，吾誰與歸！
ngin ng shui rhi` gui`
時六年九月十五日。
shi liug` ngien giu` ngied shib ng` ngid



醉翁亭記

zui` vung` tin gi`

作者：歐陽脩
年代：宋
散文

環滁皆山也。其西南諸峰，林壑

kuan chu gie` san` rhia` ki si` nam zhu` fung` lim kog`

尤美。望之蔚然而深秀者，琅琊也。

rhiu mi` mong` zii` vui` rhien rhi chim` siu` zha` long rhia rhia`

山行六七里，漸聞水聲潺潺，而瀉

san` hang liug` cid` li` ciam` vun fi` shang` can can rhi sia`

出於兩峰之間者，讓泉也。峰回路

chud` rhi liong` fung` zii` gien` zha` ngiong` can rhia` fung` fui lu`

轉，有亭翼然，臨於泉上者，醉翁

zhan` rhiu` tin rhid rhien lim rhi can shong` zha` zui` vung`

亭也。作亭者誰？山之僧智僊也。

tin rhia` zog` tin zha` shui san` zii` sen` zhi` sien` rhia`

名之者誰？太守自謂也。

miang zii` zha` shui tai` shiu` cii` vui` rhia`

太守與客來飲於此，飲少輒醉，而

tai` shiu` rhi` kied` loi rhim` rhi cii` rhim` shau` ziab` zui` rhi

年又最高，故自號曰醉翁也。醉翁

ngien rhiu` zui` go` gu` cii` ho` rhied` zui` vung` rhia` zui` vung`

之意不在酒，在乎山水之間也。山

zii` rhi` bud` cai` ziu` cai` fu` san` fi` zii` gien` rhia` san`

水之樂，得之心而寓之酒也。

fi` zii` log ded` zii` sim` rhi ngi` zii` ziu` rhia`

若夫日出而林霏開，雲歸而巖穴

rhiog fu` ngid` chud` rhi lim fui` koi` vin gui` rhi ngam hied

暝，晦明變化者，山間之朝暮也。

min fui` min bien` fa` zha` san` gien` zii` zhau` mu` rhia`

野芳發而幽香，佳木秀而繁陰，風

rhia` fong` fad` rhi rhiu` hiong` ga` mug` siu` rhi fan rhim` fung`

霜高潔，水落而石出者，山間之四

song` go` gied` fi` log rhi shag chud` zha` san` gien` zii` si`

時也。朝而往，暮而歸，四時之景

shi rhia` zhau` rhi vong` mu` rhi gui` si` shi zii` gin`

不同，而樂亦無窮也。

bud` tung rhi log rhid vu kiung rhia`

至於負者歌於途，行者休於樹，前
者呼，後者應，伛僂提攜，往來而不
絕者，滁人遊也。臨谿而漁，谿深而
魚肥；釀泉為酒，泉香而酒洌，山肴
野蔌，雜然而前陳者，太守宴也。宴
酣之樂，非絲非竹，射者中，弈者勝，
觥籌交錯，起坐而謳譁者，眾賓懽也。
蒼顏白髮，頹然乎其間者，太守醉也。

已而，夕陽在山，人影散亂，太守
歸而賓客從也。樹林陰翳，鳴聲上下，
遊人去而禽鳥樂也。然而禽鳥知山林
之樂，而不知人之樂；人知從太守遊
而樂，而不知太守之樂其樂也。醉能
同其樂，醒能述以文者，太守也。太
守謂誰？廬陵歐陽脩也。

饒平腔

記承天寺夜遊

gi` shin tien` shi` rhia` rhiu

作者：蘇軾
年代：宋代
散文

元 豐 六 年 十 月 十 二 日 夜 ，
ngien fung` liug`ngien shib ngied shib nji` ngid` rhia`
解 衣 欲 睡 ， 月 色 入 戶 ， 欣
gie` rhi` rhiug fe` ngied sed` ngib fu` hiun`
然 起 行 。 念 無 與 為 樂 者 ，
rhien hi` hang ngiam` vu rhi` vui log zha`
遂 至 承 天 寺 尋 張 懷 民 。 懷
sui` zhi` shin tien` shi` cim zhong` fai min fai
民 亦 未 寢 ， 相 與 步 於 中 庭
min rhid mui` cim` siong` rhi` pu` rhi zhung` tin
庭 下 如 積 水 空 明 ， 水 中
tin ha` rhi zid` fi` kung` min fi` zhung`
藻 荇 交 橫 ， 蓋 竹 柏 影 也 。
zo` hen` gau` vang goi` zhug` bag` rhiang` rhia`
何 夜 無 月 ？ 何 處 無 竹 柏 ？
ho rhia` vu ngied ho chu` vu zhug` bag`
但 少 聞 人 如 吾 兩 人 者 耳 。
tan` shau` han ngin rhi ng liong` ngin zha` ngi`

饒平腔

赤壁賦

chag`biag` fu`

作者：蘇軾
年代：宋代
賦

壬戌之秋，七月既望，蘇子
ngim sud` zii` ciu`
與客泛舟遊於赤壁之下。清風
rhi` kied` fam` zhiu` rhiu rhi chag` biag` zii` ha`
徐來，水波不興。舉酒屬客，
ci loi fi` bo` bud` hin`
誦明月之詩，歌窈窕之章。少
siung` min ngied zii` shi` go` rhiau` tiau` zii` zhong` shau`
焉，月出於東山之上，徘徊於
rhien` ngied chud` rhi dung` san` zii` shong`
斗牛之間。白露橫江，水光接
deu` ngiu zii` gien` ped lu` vang gong`
天。縱一葦之所如，凌萬頃之
tien` ziung` rhid` vui` zii` so` rhi lin van` kien` zii`
茫然。浩浩乎如馮虛御風，
mong rhien hau` hau` fu` rhi pung hi` ngi` fung`

而不知其所止；飄飄乎如遺世
rhi bud` zhi` ki so` zhi` piau` piau` fu` rhi vui she`

獨立，羽化而登仙。
tug lib rhi` fa` rhi den` sien`

於是飲酒樂甚，扣舷而歌
rhi shi` rhim` ziu` log shim` kieu` hien rhi go`

之。歌曰：「桂棹兮蘭漿，
zii` go` rhied` gui` zog` hi` lan ziong`

擊空明兮泝流光。渺渺兮予
gid` kung` min hi` sog` liu gong` miau` miau` hi` rhi

懷，望美人兮天一方。」客
fai mong` mi` ngin hi` tien` rhid` fong` kied`

有吹洞簫者，倚歌而和之，
rhiu` che` tung` siau` zha` i` go` i` fo` zii`

其聲鳴鳴然，如怨如慕，如
ki shang` vu` vu` rhien rhi vien` rhi mu` rhi

泣如訴，餘音嫋嫋，不絕如
kib` rhi su` rhi rhim` ngiau` ngiau` bud` cied rhi

縷。舞幽壑之潛蛟，
leu` vu` rhiu` kog` zii` siam gau`

泣孤舟之嫠婦。

kib` gu` zhiu` zii` li fu`

蘇子愀然，正襟危坐，而問

su` zii` ciau` rhien zhin` gim` ngui co` rhi mun`

客曰：「何為其然也？」

kied` rhied` ho vui ki rhien rha`

客曰：「『月明星稀，烏鵲

ngied min sen` hi` vu` siag`

南飛。』此非曹孟德之詩乎？

nam fui` cii` fui` co men` ded` zii` shi` fu`

西望夏口，東望武昌，山川相

si` mong` ha` kieu` dung` mong` vu` chong` san` chan` siong`

繆，鬱乎蒼蒼，此非孟德之困

miu` vud` fu` cong` cong` cii` fui` men` ded` zii` kun`

於周郎者乎？方其破荊州、下

rhi zhiu` long zha` fu` fong` ki po` gin` zhiu` ha`

江陵，順流而東也，舳艤千里，

gong` lin shun` liu rhi dung` rhia` chug lu cien` li`

旌旗蔽空，醜酒臨江，

zin` ki bi` kung` li ziu` lim gong`

橫槊賦詩，固一世之雄也，

vang sog` fu` shi` gu` rhid` she` zii` hiung rhia`

而今安在哉？況吾與子，漁

rhi gim` on` cai` zai` kong` ng rhi` zii` ng

樵於江渚之上，侶魚蝦而友

ciau rhi gong` zhu` zii` shong` li` ng ha rhi rhiu`

麋鹿，駕一葉之扁舟，舉匏

mi lug ga` rhid` rhiab zii` bien` zhiu` gi` pau

樽以相屬。寄蜉蝣於天地，

zun` rhi` siong` shiug gi` feu rhiu rhi tien` ti`

渺滄海之一粟，哀吾生之須

miau` cong` hoi` zii` rhid` siug` oi` ng sen` zii` si`

臾，羨長江之無窮，挾飛仙

rhi sien` chong gong` zii` vu kiung hiab fui` sien`

以邀遊，抱明月而長終。知

rhi` ngau rhiu pau` min ngied rhi chong zhung` di`

不可乎驟得，託遺響於悲風。」

bud` ko` fu` ceu` ded` tog` vui hiong` rhi bui` fung`

蘇子曰：「客亦知夫水與
月乎？逝者如斯，而未嘗往
也；盈虛者如彼，而卒莫消
長也。蓋將自其變者而觀之，
則天地曾不能以一瞬；自其
不變者而觀之，則物與我皆
無盡也，而又何羨乎！且夫
天地之間，物各有主，苟非
吾之所有，雖一毫而莫取。」

惟江上之清風，與山間之明月，
耳得之而為聲，目遇之而成色，
取之無禁，用之不竭。是造物
者之無盡藏也，而吾與子之所
共適。」
客喜而笑，洗盞更酌，肴核
既盡，杯盤狼藉。相與枕藉乎
舟中，不知東方之既白。

漆商

cid` shong`v

作者：劉基
年代：明
散文

虞孚問治生於計然先
ngi feu mun` chi` sen`v rhi gie` rhien sin`v
生，得種漆之術。三年，
sen`v ded` zhung` cid` zii`v sud sam`v ngien
樹成而割之，得漆數百
shu` shin rhi god` zii`v ded` cid` su` bag`
斛，將載而鬻諸吳。其
fug ziong`v zai` rhi rhiug zhu`v ng ki
妻之兄謂之曰：「吾嘗
ci`v zii`v hiung`v vui` zii`v rhied`v ng shong`v
商於吳，知吳人尚飾，
rhi ng shong`v zhi`v ng ngen shong`v shid`v
多漆工。漆於吳為上貨；
do`v cid`v gung`v cid`v rhi ng vui shong`v fo`v
吾見賣漆者煮漆葉之膏
ng gien`v mi`v cid`v zha`v zhu`v cid`v rhiab zii`v go`v
以和漆，其利倍而人弗
rhi`v fo cid`v ki li`v poi`v rhi ngen fud
知也。」虞孚聞之喜，
zhi`v rhia`v ngi feu vun zii`v hi`v

如其言；取漆葉煮為膏，
 rhi ki ngien ci` cid` rhiab zhu` vui go`
 亦數百甕。與其漆俱載
 rhid su` bag` vung` rhi` ki cid` ki` zai`
 以入於吳。時吳與越惡，
 rhi` ngib rhi ng shi ng rhi` rhied og`
 越賈不通，吳人方艱漆。
 rhied ga` bud` tung` ng ngin fong` gien` cid`
 吳僧聞有漆，喜而逆諸
 ng kuai` vun rhiu` cid` hi` rhi ngiag zhu`
 郊，道以入吳國，勞而
 gau` to` rhi` ngib ng gued` lo rhi
 舍諸私館。視其漆，甚
 sha` zhu` sii` guan` shi` ki cid` shim`
 良也。約旦夕以金幣來
 liong rhia` rhiog` dan` sid rhi` gim` bi` loi
 取漆。虞孚大喜，夜取
 ci` cid` ngi feu tai` hi` rhia` ci`
 漆葉之膏和其漆以俟。

及期，吳僧至，視漆之
 kib ki ng kuai` zhi` shi` cid` zii`
 封識新，疑之，謂虞孚
 fung` shid` sin` ngi zii` vui` ngi feu
 請改約期二十日，至則
 ciang` goi` rhiog` ki ngi` shib ngid` zhi` zed`
 漆皆敗矣。虞孚不能歸，
 cid` gie` pai` rhi` ngi fu bud` nen gui`
 遂丐而死於吳。
 sui` goi` rhi si` rhi ng



朱子治家格言選

zhu^v zii^v chi^v ga^v gied^v ngien sien^v

作者：朱柏廬
年代：明
散文

一粥一飯，當思來處不易。

rhid^v zhug^v rhid^v fan^v dong^v sii^v loi chu^v bud^v rhi^v

半絲半縷，恆念物力維艱。

ban^v sii^v ban^v leu^v hen ngiam^{vud} lid vui gien^v

宜未雨而綢繆，毋臨渴而

ngi mui^v vu^v rhi chiu meu vu^v lim kod^v rhi

掘井。

kud ziang^v

器具質而潔，瓦缶勝金玉。

hi^v ki^v zhid^v rhi gied^v ngua^v feu^v shin^v gim^v ngiug

飲食約而精，園蔬勝珍餚。

rhim^v shed rhiog^v rhi zin^v vien so^v shin^v zhin^v siu^v

施惠勿念，受恩莫忘。凡

shi^v fui^v vud ngiam^v shiu^v en^v mog mong^v fam

事當留餘地，得意不宜再往。

sii^v dong^v liu rhi ti^v ded^v rhi^v bud^v ngi zai^v vong^v

人有喜慶，不可生妒忌心。

ngin rhiu^v hi^v kin^v bud^v ko^v sen^v du^v ki^v sim^v

人有禍患，不可生喜幸心。

ngin rhiu^v fo^v fam^v bud^v ko^v sen^v hi^v hen^v sim^v

項脊軒志

hong' zid' hien' zhi'

作者：歸有光
年代：明朝
散文

項脊軒，舊南閣子也。室僅方丈，可容一人居。百年老屋，塵泥滲漉，雨澤下注，每移案，顧視無可置者。又北向，不能得日；日過午已昏。余稍為修葺，使不上漏。前闢四窗，垣牆周庭，以當南日。日影反照，室始洞然。又雜植蘭、桂、竹、木於庭，舊時欄楯，亦遂增勝。

借書滿架，偃仰嘯歌，冥然兀坐，萬籟有聲。而庭階寂寂，小鳥時來啄食，人至不去。三五之夜，明月半牆，桂影斑駁，風移影動，珊珊可愛。然余居於此，多可喜，亦多可悲。先是，庭中通南北為一，迨諸父異爨，內外多置小門牆，往往而是。東犬西吠，客踰庖而宴，雞棲於廳。庭中始為籬，已為牆，

凡再變矣。家有老嫗，嘗居
 fam zai` bien` rhi` ga` rhiu` lo` rhi` shong gi`
 於此。嫗，先大母婢也，乳
 rhi cii` rhi` sien` tai` mu` bi` rhia` rhi
 二世，先妣撫之甚厚。室西
 ngi` she` sien` bi` fu` zii` shim` heu` shid` si`
 連於中閨，先妣嘗一至。嫗
 lien rhi zhung` gui` sien` bi` shong rhid` zhi` rhi`
 每謂余曰：「某所，而母立
 mui` vui` rhi rhied` meu` so` rhi mu` lib
 於茲。」嫗又曰：「汝姊在
 rhi zii` rhi` rhiu` rhied` ngi zi` cai`
 吾懷，呱呱而泣。娘以指扣
 ng fai gua` gua` rhi kib` ngingong rhi` zhi` kieu`
 門扉曰：『兒寒乎？欲食乎？』
 mun fui` rhied` rhi hon fu` rhiug shed fu`
 吾從板外相為應答。語未
 ng ciung ban`nguai` siong`vui` rhin` dab` ngi` mui`
 畢，余泣，嫗亦泣。
 bid` rhi kib` rhi` rhid kib`
 余自束髮，讀書軒中，一
 rhi cii` sug` fad` tug shu` hien` zhung` rhid`
 日，大母過余曰：「吾兒，
 ngid` tai` mu` go` rhi rhied` ng` rhi

久不見若影，何竟日默默在
 giu` bud` gien`ngia rhiang` ho gin` ngid` med med cai`
 此，大類女郎也？」比去，
 cii` tai` lui` ng` long rhia` bi` kiu`
 以手闔門，自語曰：「吾家
 rhi` shiu` hab mun cii` ngi` rhied` ng` ga`
 讀書久不效，兒之成，則可
 tug shu` giu` bud` hau` rhi zii` shin zed` ko`
 待乎！」頃之，持一象笏至，
 tai` fu` kin` zii` chi rhid` siong`fud` zhi`
 曰：「此吾祖太常公宣德間
 rhied` cii` ng zu` tai` shong gung` sien` ded` gien`
 執此以朝，他日汝當用之。」
 zhib` cii` rhi` chau ta` ngid` ngi dong`rhiung` zii`
 瞻顧遺跡，如在昨日，令人
 zham`gu` vui ziag` rhi cai` cog` ngid` lin` ngin
 長號不自禁。
 chong ho` bud` cii` gim`
 軒東故嘗為廚，人往，從
 hien` dung` gu` shong vui chu ngen` vong` ciung
 軒前過。余局牖而居，久之，
 hien` cien go` rhi guen` rhiu` rhi gi` giu` zii`
 能以足音辨人。軒凡四遭火，
 nen rhi` ziug` rhim` pien` ngen` hien` fam si` zo` fo`

得不焚，殆有神護者。

ded` bud` fun tai` rhiu` shin fu` zha`

項脊生曰：「蜀清守丹穴，
hong` zid` sen` rhied` shug` cin` shiu` dan` hied
利甲天下，其後秦皇帝築女
li` gab` tien` ha` ki heu` cin fong di` zhug` ng`
懷清臺。劉玄德與曹操爭天
fai cin` toi liu hien ded` rhi` co cau` zen` tien`
下，諸葛孔明起隴中。方二
ha` zhu` god` kung` min hi` lung` zhung` fong` ngi`
人之昧昧於一隅也，世何足
ngin zii` mui` mui` rhi rhid` ngi rhia` she` ho ziug`
以知之？余區區處敗屋中，
rhi` zhi` zii` rhi ki` ki` chu` pai` vug` zhung`
方揚眉瞬目，謂有奇景。人
fong` rhiong mi shun` mug` vui` rhiu` ki gin` ngin
知之者，其謂與培井之蛙何
zhi` zii` zha` ki vui` rhi` kam` ziang` zii` va` ho
異？」

余既為此志，後五年，吾
rhi gi` vui` cii` zhi` heu` ng` ngien ng
妻來歸，時至軒中，
ci` loi gui` zhi` hien` zhung`

從余問古事，或憑几學書。

ciung rhi mun` gu` sii` fed pin gi` hog shu`

吾妻歸寧，述諸小妹語曰：

ng ci` gui` nen sud zhu` siau` moi` ngi` rhied`

「聞姊家有閣子，且何謂閣
vun zi` ga` rhiu` gog` zii` cia` ho vui` gog`

子也？」其後六年，吾妻死，
zii` rhia` ki heu` liug` ngien ng ci` si`

室壞不修。其後二年，余久
shid` fai` bud` siu` ki heu` ngi` ngien rhi giu`

臥病無聊，乃使人復葺南閣
ngo` piang` vu liau nai` sii` ngin fug sib nam gog`

子，其制稍異於前。然自後
zii` ki zhi` shau` rhi` rhi cien rhien ci` heu`

余多在外，不常居。

rhi do` cai` nguai` bud` shong gi`

庭有枇杷樹，吾妻死之年
tin rhiu` pi pa shu` ng ci` si` zii` ngien

所手植也，今已亭亭如蓋矣。

so` shiu` chid rhia` gim` rhi` tin tin rhi goi` rhi`



晚遊六橋待月記

van` rhiu liug` kiau tai` ngied gi`

作者：袁宏道

年代：明
散文

西湖最盛，為春為月。一日之盛，
si` fu zui` shin` vui chun` vui ngied rhid`ngid`zii` shin`
為朝煙，為夕嵐。
vui zhau`rhien` vui sid lan

今歲春雪甚盛，梅花為寒所勒，
gim` se`chun`sied`shim`shin` moi fa` vui`hon so` led

與杏、桃相次開發，尤為奇觀。石
rhi` hen` to siong`cii` koi` fad` rhiu vui ki guan` shag

簣數為余言：「傅金吾園中梅，張
kui` su` vui` rhi ngien fu` gim` ng vien zhung`moi zhong`

功甫玉照堂故物也，急往觀之。」
gung`pu`ngiug zau^tong gu` vud rhia` gib`vong`guan`zii`

余時為桃花所戀，竟不忍去湖上。
rhi shi vui` to fa` so` lien` gin`bud`ngiun`kiu`fu shong`

由斷橋至蘇堤一帶，綠煙紅霧，
rhiu ton`kiau zhi` su` ti rhid`dai` liug rhien`fung vu`

彌漫二十餘里。歌吹為風，粉汗
mi man`ngi` shib rhi li` go` che`vui fung` fun`hon`
為雨，羅紉之盛，多於堤畔之草。
vui vu` lo fan zii` shin` do` rhi ti pan` zii` co`
艷冶極矣！
rhiam`rhia`kid rhi`

然杭人遊湖，止午、未、申三
rhien hong ngen rhiu fu zhi` ng` mui` shin` sam`

時。其實湖光染翠之工，山嵐設
shi ki shid fu gong`ngiam`cui`zii`gung` san` lam shad`

色之妙，皆在朝日始出，夕春未
sed`zii` miau` gie` cai`zhau`ngid`shi`chud` sid zhung`mui`

下，始極其濃媚。月景尤不可言，
ha` shi` kid ki nung mi` ngied gin`rhiu bud`ko`ngien

花態柳情、山容水意，別是一種
fa` tai` liu` cin san`rhiung fi` rhi` pied shi` rhid`zhung`

趣味。此樂留與山僧、遊客受用，
ci` mui` cii` log liu rhi` san`sen` rhiu kied`shiu`rhiung`

安可為俗士道哉？
on` ko` vui` siug sii` to` zai`

饒平腔

湖心亭看雪

fu sim^v tin kon` sied^v

作者：張岱

年代：明

散文

崇禎五年十二月，余住西湖。

chung zhin^v ng^v ngien shib ngi^v ngied rhi chu^v si^v fu

大雪三日，湖中人鳥聲俱絕。

tai^v sied^v sam^v ngid^v fu zhung^vngin niau^vshang^v ki^v cied

是日，更定矣，余拏一小舟，

shi^v ngid^v gien^v tin^v rhi^v rhi na^v rhid^v siau^v zhiu^v

擁毳衣、爐火，獨往湖心亭看

rhiung^vcui^v rhi^v lu fo^v tug vong^v fu sim^v tin kon^v

雪。霧凇沆砀，天與雲、與山、

sied^v vu^v ciung hong tong tien^v rhi^v vin rhi^v san^v

與水，上下一白。湖上影子，

rhi^v fi^v shong^v ha^v rhid^v pag fu shong^vrhiang^v zii^v

惟長堤一痕、湖心亭一點、與

vui chong ti rhid^v fin fu sim^v tin rhid^vdiam^v rhi^v

余舟一芥、舟中人兩三粒而已。

rhi zhiu^v rhid^v gie^v zhiu^vzhung^vngin liang^vsam^v liab rhi rhi^v

到亭上，有兩人鋪氈對坐，一
do^v tin shong^v rhiu^vliong^vngin pu^v zhan^vdui^v co^v rhid^v

童子燒酒，爐正沸。見余大喜，

曰：「湖中焉得更有此人！」

拉余同飲，余強飲三大白而別。

問其姓氏，是金陵人客此。

及下船，舟子喃喃曰：

「莫說相公癡，更有癡似相公者。」



左忠毅公逸事

zo` zhung`ngi` gung`rhid sii`

作者：方苞
年代：清
散文

先君子嘗言：鄉先輩

左忠毅公視學京畿，一

日，風雪嚴寒，從數騎

出，微行入古寺。廡下

一生伏案臥，文方成草。

公閱畢，即解貂覆生，

為掩戶。叩之寺僧，則

史公可法也。及試，

吏呼名至史公，公瞿然

注視，呈卷，即面署第

一。召入，使拜夫人，

曰：「吾諸兒碌碌，他

日繼吾志事，惟此生耳！」

及左公下廠獄，史朝

夕窺獄門外。逆閹防伺

甚嚴，雖家僕不得近。

久之，聞左公被炮烙，

旦夕且死，持五十金，

涕泣謀於禁卒，卒感焉。

一 日 ， 使 史 公 更 敝 衣 草
 rhid` ngid` sii` gung` gien` bi` rhi` co`
 履 ， 背 筐 ， 手 長 鐮 ， 為
 gi` ba kiong` shiu` chong cam vui
 除 不 潔 者 ， 引 入 ， 微 指
 chu bud` gied` zha` rhin` ngib mi zhi`
 左 公 處 。 則 席 地 倚 牆 而
 zo` gung` chu` zed` sid ti` rhi` ciong rhi
 坐 ， 面 額 焦 爛 不 可 辨 ，
 co` mien` ngiag` ziau` lan` bud` ko` pien`
 左 膝 以 下 ， 筋 骨 盡 脫 矣 。
 zo` cid` rhi` ha` gin` gud` cin` tod` rhi`
 史 前 跪 ， 抱 公 膝 而 呕
 sii` cien kui` pau` gung` cid` rhi vu`
 咽 。 公 辨 其 聲 ， 而 目 不
 rhied` gung` pien` ki shang` rhi mug` bud`
 可 開 ， 乃 奮 臂 以 指 撥 皆 ，
 ko` koi` nai` fun` bi` rhi` zhi` bad` cii`
 目 光 如 炬 ， 怒 曰 ： 「 庸
 mug` gong` rhi ki` nu` rhied` rhiung
 奴 ! 此 何 地 也 ? 而 汝 來
 nu cii` ho ti` rhia` rhi ngi loi
 前 !

國 家 之 事 ， 糜 爛 至 此 ，
 gued` ga` zii` sii` mi lan` zhi` cii`
 老 夫 已 矣 ， 汝 復 輕 身 而
 lo` fu` rhi` rhi` ngi fug kin` shin` rhi
 昧 大 義 ， 天 下 事 誰 可 支
 mui` tai` ngi` tien` ha` sii` shui ko` zhi`
 拄 者 ! 不 速 去 ， 無 俟 姦
 zhu` zha` bud` sug` kiu` vu sii` gien`
 人 構 陷 ， 吾 今 即 撲 殺 汝 !」
 ngin gieu` ham` ng gim` zid` pug` sad` ngi
 因 摸 地 上 刑 械 ， 作 投 擊
 rhin` mo` ti` shong` hin hai` zog` teu gid`
 勢 。 史 嘵 不 敢 發 聲 ， 趕
 shi` sii` gim` bud` gam` fad` shang` ci`
 而 出 。 後 常 流 涕 述 其 事 ，
 rhi chud` heu` shong` liu ti` sud` ki sii`
 以 語 人 曰 : 「 吾 師 肺 肝 ，
 rhi` ngi` ngin rhied` ng sii` fui` gon`
 皆 鐵 石 所 鑄 造 也 。」
 gie` tied` shag so` zhu` co` rhia`

崇禎末，流賊張獻忠
 chung zhin^v mad liu ced zhong^v hien^ˋ zhung^v
 出沒蘄、黃、潛、桐間，
 chud^ˋ mud ki vong siam tung gien^v
 史公以鳳廬道奉檄守禦。
 sii^ˋ gung^v rhi^v fung^ˊ lu to^ˊ fung^v hid shiu^ˋ ngi^v
 每有警，輒數月不就寢，
 mui^v rhiu^v gin^ˋ zab^ˋ su^ˋ ngied bud^ˋ ciu^ˊ cim^ˋ
 使將士更休，而自坐幄
 sii^v ziong^v sii^ˋ gien^v hiu^v rhi cii^ˊ co^v vog^ˋ
 幕外。擇健卒十人，令
 mog nguai^ˊ ced kien^ˊ zud^ˋ shib ngin lin^ˊ
 二人蹲踞，而背倚之，
 ngi^ˊ ngin zun^v gi^ˋ rhi boi^ˋ rhi^ˋ zii^v
 漏鼓移則番代。每寒夜
 leu^ˊ gu^ˋ rhi zed^ˋ fan^v toi^ˊ mui^v hon rhia^ˊ
 起立，振衣裳，甲上冰
 hi^ˋ lib zhin^ˋ rhi^v shong gab^ˋ shong^v ben^v
 霜迸落，鏗然有聲。或
 song^v bin^ˋ log kang^v rhien rhiu^v shang^v fed
 勸以少休，公曰：
 kien^ˋ rhi^v shau^ˋ hiu^v gung^v rhied^ˋ

「吾上恐負朝廷，下恐愧吾
 ng shong^ˊ kiung^ˋ fu^ˊ chau tin ha^ˊ kiung^ˋ kui^ˋ ng
 師也。」
 sii^v rhia^v
 史公治兵，往來桐城，
 sii^ˋ gung^v chi^ˊ bin^v vong^v loi tung shang
 必躬造左公第，候太公、
 bid^ˋ giung^v co^ˊ zo^ˋ gung^v ti^ˊ heu^ˊ tai^ˋ gung^v
 太母起居，拜夫人於堂
 tai^ˋ mu^v hi^ˋ gi^v bai^ˋ fu^v ngin rhi tong
 上。
 shong^ˊ
 余宗老塗山，左公甥也，
 rhi zung^v lo^ˋ tu san^v zo^ˋ gung^v sen^v rhia^v
 與先君子善，謂獄中語，
 rhi sien^v giun^v zii^ˋ shan^ˊ vui^ˊ ngiug zhung^v ngi^v
 乃親得之於史公云。
 nai^v cin^v ded^ˋ zii^v rhi sii^ˋ gung^v vin

寄弟墨書

gi` te`med shu`

作者：鄭燮
年代：清朝
散文

十月二十六日得家書，
 知新置田穫秋稼五百斛，
 甚喜。而今而後，堪為農夫。
 以沒世矣。我想天地間，
 第一等人，只有農夫，而士為四民之末。
 種地百畝，其次七、八十畝，皆苦其身，勤其力，耕種收穫，以養天下之人。
 使天下無農夫，舉世皆餓死矣。

吾	輩	讀	書	人	，	入	則	孝	，		
ng	bui`	tug	shu ^v	ngin		ngib	zed`	hau`			
出	則	弟	，	守	先	待	後	，	得	志	，
chud`	zed`	ti`		shiu`	sien ^v	tai`	heu`		ded`	zhi`	
澤	加	於	民	；	不	得	志	，	修	身	，
ced	ga ^v	rhi	min		bud`	ded`	zhi`		siu ^v	shin ^v	
見	於	世	，	所	以	又	高	於	農	夫	，
gien`	rhi	she`		so`	rhi ^v	rhiu`	go ^v	rhi	nung	fu ^v	
一	等	。	今	則	不	然	，	一	捧	書	，
rhid`	den`		gim ^v	zed`	bud`	rhien		rhid`	bung`	shu ^v	
本	，	便	想	中	舉	人	，	中	進	士	，
bun`		pien`	siong`zhung`	gi`	ngin		zhung`	zin`	sii`		
做	官	如	何	攫	取	金	錢	，	造	大	，
zog`	guan ^v	rhi	ho	giog`	ci`	gim ^v	cien		co`	tai`	
房	屋	，	置	多	田	產	。	起	手	便	，
fong	vug`		zhi`	do ^v	tien	san`		hi`	shiu`	pien`	
錯	走	了	路	頭	，	後	來	越	做	越	，
co`	zeu`	liau`	lu`	teu		heu`	loi	rhied	zo`	rhied	
壞	，	總	沒	有	個	好	結	果	。 做	越	，
fai`		zhung`mud	rhiu ^v	gai`	ho`	gied`	go`		zo`	rhied	
不	能	發	達	者	，	鄉	裡	作	惡	，	，
bud`	nen	fad`	tad	zha`		hiong ^v	li`	zog`	og`		

小	頭	銳	面	,	更	不	可	當	。
siau`	teu	rhiui`	mien`		giен`	bud`	ko`	dong`v	
夫	束	修	自	好	者	,	豈	無	其
fu`	sug`	siu`	cii`	ho`	zha`		ki`	vu	ki
人	?	經	濟	自	期	,	抗	懷	千
ngin		gin`v	zi`	cii`	ki		kong`	fai	cien`v
者	,	亦	所	在	多	有	.	而	好
zha`		rhid	so`	cai`	do`v	rhiu`v		rhi	ho`
為	壞	人	所	累	,	遂	令	我	輩
vui`	fai`	ngin	so`	lui`		sui`	lin`	ngo`v	bui`
不	得	口	.	一	開	口	,	人	便
bud`	ded`	kieu`		rhid`	koi`v	kieu`		ngin	pien`
曰	:	「	汝	輩	書	生	,	總	是
rhied`			ngi	bui`	shu`v	sen`v		zung`	shi`
說	,	他	日	居	官	,	便	不	如
shod`		ta`v	ngid`	gi`v	guan`v		pien`	bud`	rhi
說	了	.	」	所	以	忍	氣	吞	聲
shod`	le`			so`	rhi`v	ngiun`v	hi`	tun`v	shang`v
只	得	捱	人	笑	罵	.	工	人	制
zhi`	ded`	ngai`	ngin	siau`	ma`		gung`v	ngin	zhi`
利	用	,	賈	人	搬	有	運	無	,
li`	rhiung`		ga`	ngin	ban`v	rhiu`v	vin`	vu	hi`

皆有便民之處，而士獨於
 gie^v rhiu^v pien'min zii^v chu^ˋ rhi sii^ˊ tug rhi
 民大不便，無怪乎居四民
 min tai^ˊ bud^ˋ pien^v vu guai^ˋ fu^v gi^v si^ˋ min
 之末也，且求居四民之末
 zii^v mad rhia^v cia^ˋ kiu gi^v si^ˋ min zii^v mad
 而亦不可得也。愚兄平生
 rhi rhid bud^ˋ ko^ˋ ded^v rhia^v ngi hiung^v pin sen^v
 最重農夫。新招佃地人，
 zui^ˋ chung'nung fu^v sin^v zhau^v tien^ˊ ti^ˊ ngin
 必須待之以禮。彼稱我為
 bid^v si^v tai^ˊ zii^v rhi^v li^v bi^ˋ chin^v ngo^v vui
 主人，我稱彼為客戶，主
 zhu^ˋ ngin ngo^v chin^v bi^ˋ vui kied^ˋ fu^ˊ zhu^ˋ
 客原是對待之義，我何貴
 kied^ˋ ngien shi^ˊ dui^ˊ tai^ˊ zii^v ngi^ˊ ngo^v ho gui^ˋ
 而彼何賤乎？吾家業地雖
 rhi bi^ˋ ho cien^ˊ fu^v ng ga^v ngiab ti^ˊ sui^v
 有三百畝，總是典產，不
 rhiu^v sam^v bag^ˋ meu^v zung^ˋ shi^ˊ dien^v san^v bud^ˋ
 可久恃。

將來須買田二百畝，予
 ziong^v loi si^v mi^v tien ngi^ˊ bag^ˋ meu^v rhi^v
 兄弟二人，各得百畝足矣，
 hiung^v ti^ˊ ngi^ˊ ngin gog^ˋ ded^v bag^ˋ meu^v ziug^ˋ rhi^v
 亦古者一夫受田百畝之義
 rhid gu^ˋ zha^ˋ rhid^ˋ fu^v shiu^ˊ tien bag^ˋ meu^v zii^v ngi^ˊ
 也。若再求多，便是占人
 rhi^v rhiog zai^ˋ kiu do^v pien^v shi^ˊ ziam^ˋ ngin
 產業，莫大罪過。天下無
 san^ˋ ngiab mog tai^ˊ cui^ˋ go^ˋ tien^v ha^ˊ vu
 田無業者多矣，我獨何人，
 tien vu ngiab zha^ˋ do^v ngo^v tug ho ngin
 貪求無厭，窮民將何所措
 tam^v kiu vu rhiam^ˋ kiung min ziong^v ho so^ˋ cu^ˋ
 手足乎？

為學一首示子姪

vui hog rhid` shiu` shi` zii` chid

作者：彭端淑
年代：清代
散文

天下事有難易乎？為之，則難者亦易矣；不為，則易者亦難矣。人之為學有難易乎？學之，則難者亦易矣；不學，則易者亦難矣。

吾資之昏，不逮人也。

吾材之庸，不逮人也；

旦旦而學之，久而不怠焉，迄乎成，而亦不知其昏與庸也。吾資之聰，倍人也；吾材之敏，倍人也，屏棄而不用，其與昏與庸無以異也。聖人之道，卒於魯也傳之。然則昏庸聰敏之用，豈有常哉？

蜀之鄙有二僧，其一貧，其一富。貧者語于富者曰：

「吾欲之南海，何如？」

富者曰：「子何恃而往？」

曰：「吾一瓶一鉢足矣。」

富者曰：「吾數年來欲買

舟而下，猶未能也。子何

恃而往！」越明年，貧者

自南海還，以告富者，富

者有慚色。西蜀之去南海，

不知幾千里也，僧富者不

能至，而貧者至焉。

人之立志，顧不如蜀鄙之人

僧哉？

是故聰與敏，可恃而不

可恃也，自恃其聰與敏而

不學者，自敗者也。昏與

庸，可限而不可限也，不

自限其昏與庸而力學不倦

者，自立者也。

饒平腔

兒時記趣

rhi shi gi` ci`

作者：沈復

年代：清代
散文

余憶童稚時，能張目對

日，明察秋毫。見藐小微

物，必細察其紋理，故時

有物外之趣。夏蚊成雷，

私擬作群鶴舞空，心之所

向，則或千或百，果然鶴

也；昂首觀之，項為之強。

又留蚊於素帳中，徐噴以

煙，使之沖煙飛鳴，

作青雲白鶴觀；果如鶴唳

雲端，為之怡然稱快。

又常於土牆凹凸處、花

臺小草叢雜處，蹲其身，

使與臺齊；定神細視，以

叢草為林，蟲蟻為獸；以

土礫凸者為丘，凹者為壑，

神遊其中，怡然自得。

一日，見二蟲鬥草間，

觀之，興正濃，忽有龐然

大物，拔山倒樹而來，蓋

一癩蝦蟆也。舌一吐而二

蟲盡為所吞。余年幼，方

出神，不覺呀然驚恐。神

定，捉蝦蟆，鞭數十，驅

之別院。



饒平腔

世說新語：

華、王之優劣

fa vong zii^v rhiu^v lod^v

作者：劉義慶
年代：南朝宋
筆記小說

華歆、王朗俱乘船避難，有

fa him^v vong long^v ki^v shin shon pid^v nan^v rhiu^v

一人欲依附，歆輒難之。朗曰：

rhid^v ngin rhiug rhi^v fu^v him^v ziab nan zii^v long^v rhied^v

「幸尚寬，何為不可？」後賊

hen^v shong^v kuan^v ho vui bud^v ko^v heu^v ced

追至，王欲舍所攜人。歆曰：

dui^v zhi^v vong rhiug sha^v so^v hi^v ngin him^v rhied^v

「本所以疑，正為此耳。既已

bun^v so^v rhi^v ngi zhin^v vui^v cii^v ngi^v gi^v rhi^v

納其自託，寧可以急相棄邪？」

nab ki cii^v tog^v nen ko^v rhi^v gib^v siong^v hi^v sia

遂攜拯如初。世以此定華王之

sui^v hi^v zhin^v rhi cu^v she^v rhi^v cii^v tin^v fa vong zii^v

優劣。

rhiu^v lod^v



饒平腔

世說新語：

王藍田忿食雞子

vong lam tien fun`shed gie` zii`

作者：劉義慶
年代：南朝宋
筆記小說

王藍田性急。嘗食雞子，以

vong lam tien sin` gib` shong shed gie` zii` rhi`

箸刺之，不得，便大怒，舉以擲地。

chu` ciug` zii` bud` ded` pien` tai` nu` gi` rhi` deb ti`

雞子於地圓轉未止，仍下地以屐齒

gie` zii` rhi ti` vien zhan`mui` zhi` rhin ha` ti` rhi` kiag chi`

蹠之，又不得，瞋甚，復於地取內

zan` zii` rhiu` bud` ded` chin`shim` fug rhi ti` ci` nui`

口中，齧破即吐之。王右軍聞而

kieu`zhung` ngad` po` zid` tu` zii` vong rhiu`giun`vun rhi

大笑曰：「使安期有此性，猶當無

tai` siau`rhied` sii` on` ki rhiu` cii` sin` rhiu dong` vu

一豪可論，況藍田邪？」

rhid` ho ko` lun` kong` lam tien sia

小時了了

siau` shi liau` liau`

作者：劉義慶
年代：南朝宋
筆記小說

孔文舉年十歲，隨父到洛。時李元禮有盛名，為賓客莫不奇之。太中大夫陳騤後至，人以其語清稱，及中表親戚乃通。文舉至門，謂吏曰：「我是李府君親。」既通，前坐。

kung` vun gi` ngien shib se` sui fu` do`
log shi li` ngien li` rhiu` shin` miang vui
sii` li` gau` vui` ngi` mun zha` gie` zun` coi
cin` chin` zhung` biau` cin` cid` nai` tung`
vun gi` zhi` mun vui` li` rhied` ngo`
shi li` fu` giun` cin` gi` tung` cien
co`

元禮問曰：「君與僕有何親？」對曰：「昔先君仲尼，與君先人伯陽，有師資之尊，是僕與君奕世為通好也。」元禮及賓客莫不奇之。太中大夫陳騤後至，人以其語之。騤曰：「小時了了，大未必佳！」文舉曰：「想君小時，必當了了！」騤大踧躇。

ngien li` mun`rhied` giun` rhi` pug rhiu`
ho cin` dui` rhied` sid` sien` giun`
chung` ni rhi` giun` sien` ngin bag` rhiong
rhiu` sii` zii` zii` zun` shi` pug rhi` giun`
rhid she` vui tung` ho` rhia` ngien li` kib
bin` kied` mog bud` ki zii` tai` zhung` tai`
fu` chin vui` heu` zhi` ngin rhi` ki ngi`
ngi` zii` vui` rhied` siau` shi liau`
liau` tai` vui` bid` ga` vun gi`
rhied` siong` giun` siau` shi bid` dong`
liau` liau` vui` tai` cug` kib



空城計

kung^v shang gie^v

作者：羅貫中
年代：明代
章回小說

孔明將人馬分撥已定，先引五千兵去西城縣搬運糧草。忽然十餘次飛馬報到，說司馬懿引大軍十五萬，望西城蜂擁而來！時孔明身邊別無大將，只有一班文官，所引五千兵，已分一半先運糧草去了，只剩二千五百軍在城中。

眾官聽得這個消息，盡

皆失色。

孔明登城望之，果然塵土

沖天，魏兵分兩路望西城縣

殺來。孔明傳令：將旌旗，

盡皆隱匿。諸軍各守城鋪，

如有妄行出入，及高聲言語

者，立斬。大開四門，每一

門用二十軍士，扮作百姓，

灑掃街道，如魏兵到時，不

可擅動，吾自有計。

孔明乃披鶴氅，戴綸巾，
kung` min nai` pi` hog chong` dai` guan gin`
引二小童，攜琴一張，於城
rhin` ngi` siau` tung hi` kim rhid` zhong` rhi shang
上樓前，凭欄而坐，焚香操
shong` leu cien pin lan rhi co` fun hiong` cau`
琴。
kim

卻說司馬懿前軍哨到城下，
kiog` shod` sii` ma` rhi` cien giun` sau` do` shang ha`
見了如此模樣，皆不敢進，
giem` liau` rhi cii` mu rhiong` gie` bud` gam` zin`
急報與司馬懿。懿笑而不信，
gib` bo` rhi` sii` ma` rhi` rhi` siau` rhi bud` sin`
遂止住三軍，自飛馬遠遠望
sui` zhi` chu` sam` giun` cii` fui` ma` vien` vien` mong`
之。果見孔明坐於城樓之上，
zii` go` gien` kung` min co` rhi shang leu zii` shong`
笑容可掬，焚香操琴。左有
siau` rhiung ko` kiug` fun hiong` cau` kim zo` rhiu`
一童子，手捧寶劍；
rrhid` tung zii` shiu` bung` bo` giam`

右有一童子，手執塵尾。城
rhiu` rhiu` rhid` tung zii` shiu` zhib` chin mui` shang
門內外，有二十餘百姓，低
mun nui` nguai` rhiu` ngi` shib rhi bag` siang` de`
頭灑掃，旁若無人。懿看畢
teu sa` so` pong rhiog vu ngin rhi` kon` bid`
大疑，便到中軍，教後軍作
tai` ngi pien` do` zhung` giun` gau` heu` giun` zog`
前軍，前軍作後軍，望北山
cien giun` cien giun` zog` heu` giun` mong` bed` san`
路而退。次子司馬昭曰：「
lu` rhi tui` cii` zii` sii` ma` zhau` rhied`
莫非諸葛亮無軍，故作此態？
mog fui` zhu` god` liong` vu giun` gu` zog` cii` tai`
父親何故便退兵？」
fu` cin` ho gu` pien` tui` bin`
懿曰：「亮平生謹慎，不
rhi` rhied` liong` pin sen` giun` shim` bud`
曾弄險。今大開城門，必有
cen nung` hiam` gim` tai` koi` shang mun bid` rhiu`
埋伏。我軍若進，中其計也，
mi fug ngo` giun` rhiog zin` zhung` ki gie` rhia`

汝輩豈知？宜速退。」於是
 ngi bui` ki` di` ngi sug` tui` rhi shi`
 兩路兵盡皆退去，孔明見魏
 liong` lu` bin` cin` gie` tui` kiu` kung` min gien` ngui`
 軍遠去，撫掌而笑。眾官無
 giun` vien` kiu` fu` zhong` rhi siau` zhung` guan` vu
 不駭然，乃問孔明曰：「司
 bud` hoi` rhien nai` mun` kung` min rhied` sii`
 馬懿乃魏之名將，今統十五
 ma` rhi` nai` ngui` zii` miang ziong` gim` tung` shib` ng`
 萬精兵到此，見了丞相，便
 van` zin` bin` do` cii` gien` liau` shin siong` pien`
 速退去，何也？」孔明曰：
 sug` tui` kiu` ho rhi` kung` min rhied`
 「此人料吾生平謹慎，必不
 cii` ngin liau` ng sen` pin giun` shim` bid` bud`
 弄險；見如此模樣，疑有伏
 nung` hiam` gien` rhi cii` mu rhiong` ngi rhiu` fug
 兵，所以退去。吾非行險，
 bin` so` rhi` tui` kiu` ng fui` hang hiam`
 蓋因不得已而用之。
 goi` rhin` bud` ded` rhi` rhi rhiung` zii`

此人必引軍投山北小路去也。
 cii` ngin bid` rhin` giun` teu san` bed` siau` lu` kiu` rhia`
 吾已令興、苞二人在彼等候。
 ng rhi` lin` him` bau` ngi` ngin cai` bi` den` heu`
 眾皆驚服曰：「丞相玄機，
 zhung` gie` giang` fug rhied` shin siong` hien gi`
 神鬼莫測。若某等之見，必棄
 shin gui` mog zed` rhiog meu` den` zii` gien` bid` hi`
 城而走矣。」孔明曰：「吾兵
 shang rhi zeu` rhi` kung` min rhied` ng` bin`
 止有二千五百，若棄城而走，
 zhi` rhiu` ngi` cien` ng` bag` rhiog hi` shang rhi zeu`
 必不能遠遁。得不為司馬懿所
 bid` bud` nen vien` tun` ded` bud` vui sii` ma` rhi` so`
 擒乎？」言訖，拍手大笑，
 kim fu` ngien kied` pog` shiu` tai` siau`
 曰：「吾若為司馬懿，必不便
 rhied` ng rhiog vui sii` ma` rhi` bid` bud` pien`
 退也。」
 tui` rhia`

饒平腔

大鼠

tai' chu'

作者：蒲松齡

年代：清

文言小說

萬曆間，宮中有鼠，大

van' led gien^ giung^ zhung^ rhiu^ chu' tai'

與貓等，為害甚劇。遍求

rhi^ ngiau^ den^ vui ho^ shim^ kiag^ pien^ kiu

民間佳貓捕制之，輒被噉

min gien^ ga^ ngiau^ pu' zhi^ zii^ ziab pi^ tam'

食。適異國來貢獅貓，毛

shed shid^ rhi^ gued^ loi gung^ sii^ ngiau^ mo^

白如雪。抱投鼠屋，闔其

pag rhi sied^ pau^ teu chu^ vug^ hab ki

扉，潛窺之。貓蹲良久，

fui^ siam kui^ zii^ ngiau^ cun liong giu^

鼠逡巡自穴中出，見貓，

chu^ zun^ sun cii^ hied zhung^ chud^ gien^ ngiau^

怒奔之。貓避登几上，

nu^ bun^ zii^ ngiau^ pid^ den^ gi^ shong^

鼠亦登，貓則躍下。如此

chu` rhid den` ngiau` zed` ciog` ha` rhi cii`

往復，不啻百次。眾咸謂

vong` fug bud` di` bag` cii` zhung` ham vui`

貓怯，以為是無能為者。

ngiau` kiab` rhi` vui shi` vu nen vui zha`

既而鼠跳擲漸遲，碩腹似

gi` rhi chu` tiau` deb ciam` chi shag bug` sii`

喘，蹲地上少休。貓即疾

chon` cun ti` shong` shau` hiu` ngiau` zid` cid

下，爪掬頂毛，口齶首領，

ha` zau` kiug` den` mo` kieu` ngied` shiu` liang`

輾轉掙持，貓聲嗚嗚，

zhan` zhan` zen` chi ngiau` shang` u u

鼠聲啾啾。啓扉急視，

chu` shang` ziu ziu ki` fui` gib` shi`

則鼠首已嚼碎矣。然後

zed` chu` shiu` rhi` ziog sui` rhi` rhien heu`

知貓之避，非怯也，待

zhi` ngiau` zii` pid` fui` kiab` rhia` tai`

其惰也。彼出則歸，彼

ki to` rhia` bi` chud` zed` gui` bi`

歸則復，用此智耳。噫！

gui` zed` fug rhiung` cii` zhi` ngi` rhi`

匹夫按劍，何異鼠乎！

pid` fu` on` giam` ho rhi` chu` fu`



饒平腔

戲術

hi^ sud

作者：蒲松齡

年代：清代

文言小說



有桶戲者，桶可容升，

rhiu^ tung^ hi^ za^ tung^ ko^ rhiung^ sin^

無底中空，亦如俗戲。

vu^ de^ zung^ kung^ rhid rhi^ siug hi^

戲人以二席置街上，持

hi^ nging^ rhi^ ngi sid zi^ gie^ song ci^

一升入桶中；旋出，即

rhid^ sin^ ngib tung^ zung^ hen^ cud^ zid^

有白米滿升，傾注席上；

rhiu^ pag mi^ man^ sin^ kien^ zu^ sid song

又取又傾，頃刻兩席皆

rhiu ci^ rhiu kien^ kien^ kied^ liong^ sid gie^

滿。然後一一量入，畢

man^ rhien^ heu rhid^ rhid^ liong^ ngib bid^

而舉之，猶空桶。奇在

rhi^ gi^ zi^ rhiu^ kung^ tung^ ki^ cai

多也！

do^ rhia^



1. 蒹葭

蒹葭萋萋的「萋萋」，是茂盛的樣子。本詩指綠葉茂密，鮮潔亮麗而有光澤。如客語說：這粽葉當萋。引伸食物新鮮，如魚仔當萋，萋魚，海陸音ci、ng。這菜正煮好，當萋；趕還萋萋時節，遽遽食。又如：你這身衫褲，當萋頭；早晨見面，就說：恁早萋。

2. 摯兮

撯兮的「撯」，指乾燥的植物表皮，樹木的乾燥外皮為撯，竹筍的乾燥外殼為竹撯，海陸音hog，大片的，如麻竹葉，綠竹葉，可以包粽子；小片的，如桂竹葉，可以做斗笠。諺云：「筍因落撯方成竹，魚為奔波始化龍。」

3. 漁父

物之汶汶的「汶汶」，即混濁。客語稱混濁的水為汶水，如汶水坑。汶的相反詞為鮮，如山歌云：「愛連阿妹實在難，好比鯉魚上高灘；水鮮又驚人看著，水汶又驚網來攔。」



4. 飲馬長城窟行

題目名中的「窟」，即客語「水窟」，海陸音為shui、fud。或者「洗衫窟」。長城窟，就是長城下的泉水窟。水窟有兩種，一種是四季泉水不斷的泉水所形成的，叫「泉水窟」；一種是下過大雨所形成的水窟，容易乾燥，叫「燥水窟」，就是蹄涔之水，涸轍之水。

5. 行行重行行

行行重行行的「行」，即走之意，行行，就是走了又走。客語常說：行行，看看，坐坐，寮寮。山歌云：「山歌毋唱心毋開，大路毋行生溜苔；腳踏溜苔浮浮跌，雖然路滑乜愛來。」

6. 生年不滿百

「生年不滿百，常懷千歲憂」，是指人的壽命，很少超過百歲，所謂「山中也有千年樹，世上難逢百歲人。」做父母的，不但不知「兒孫自有兒孫福，莫為兒孫做馬牛」之義，還計深慮遠，想方設法的為子子孫孫打算，常有千載之憂。作者深受戰亂之痛，離別之苦，深體要好好享受人生，活在當下，才有意義。生年，即客語的「在生時節。」諺云：「千跪萬跪一爐香，毋當在生一碗湯。」珍惜與家人相處時光。



7. 庭中有奇樹

攀條折其榮，將以遺所思。攀，是用手抓住物體往上的動作。如「手攀綠竹想對想，釣檳落水望魚來。」古詩亦云：「客從遠方來，遺我雙鯉魚。」是非常的想念對方。因此，折取繁茂枝葉，送給所想念的人。遺，海陸客語唸vui，贈送之義。如諺云：「遺子千金，毋當教子一經。」

8. 迢迢牽牛星

皎皎河漢女的「河漢」，華語稱之為銀河，今之客語為河溪，海陸腔音ho hai 、，更接近漢代的用法。所謂「河溪旮旯橫，芋仔正上棚；河溪必力直，芋仔就好食。」旮旯，借音，海陸音ga 、 la 、。全句意謂：銀河東西向時，正是清明時節，要種芋頭；到銀河南北向時，就是農曆七月，芋頭就已成熟，可以食用了。

9. 陌上桑

下擔捋鬚鬚的「捋」，除了捋鬚鬚之外，客音海陸腔念lod 、，就是用力地採取果子作物，如《詩經》所言「采采芣苢，薄言捋之。」今天客語還常常講這個字，如：「捋兜轉來，有好捋乜？」又如：「拗牛眼，愛認真拗，毋好儘採捋。」

10. 木蘭詩

木蘭「當」戶織與後面的「當」窗理雲鬢、「當」戶理紅妝的「當」，都是向的意思。如從甲地徙至乙地，年節沒有回老家拜祖先，便在乙地設香案「當天拜請」，就是向著天空遙請之義。還有，這位所恁「當日」，就是向著陽光，陽光很充足之意。

11. 詠史

離離原上草的「離離」，是茂盛的樣子。如青離離，即青里里的本字，形容青翠欲滴之意。離離，是疊詞，連綿詞。類似的有硬確確，海陸音ngang + kog 、 kog 、，軟臘臘，音ngion 、 zi zi，紅噹噹，白雪雪，烏金金，青荷荷等。

12. 登鸕雀樓

欲窮千里目的「目」，就是客語中的目珠，也就是華文的眼睛，今日客語仍習慣用目字，如目鏡，即眼鏡；目水，即目光；竹子一節一節，即一目一目。

13. 山居秋暝

竹喧歸浣女的歸，就是回家的意思。目前許多客語，仍然將回家，說成「歸家」，或「愛歸咧。」又如客諺云：「冬至在月尾，掌牛哥仔毋知歸。」



14. 過故人莊

題目中的「過」字，客語稱探訪、拜訪叫做過。過故人莊，是指到村莊去拜訪老朋友。去朋友家裡聊天，話家常，古代有許多過家的詩，如宋·黃庭堅〈過家〉，今日客語稱為過家，如過家寮，諺語云：「手痛好過家，腳痛好繡花。」。

15. 觀放白鷹

詩文中八月邊風高的「八月」，是指農曆而言。凡是1912年以前出版品的月份，都是指農曆，即陰曆。八月，都是入聲字，為仄聲。

16. 送孟浩然之廣陵

關於煙花三月下揚州的「下」，客語從北到南曰下，南到北曰上，如南下高雄，北上台北。也是空間之意，如：屋下，灶下，廳下，伯公下，坎下，崩岡下，山腳下等。揚州，指繁華熱鬧的地方，如：「揚州夜市。」是客語成語。

17. 贈汪倫

關於桃花潭水深千尺的「潭」，客語稱較窄而深的水為潭，如深潭，海陸音為chimˋ tam，地名如龍潭，獅潭，日月潭。危害社會者，如搞潭精。



18. 早發白帝城

輕舟已過萬重山的「重」，即重疊，累積之意。萬重山，指重重疊疊，連綿不斷的青山。客語亦說重，如二重埔，三重埔等。

19. 長干行

願同塵與灰的「塵與灰」，即客語的「塵灰」，今華語作「灰塵」，二者為逆敘詞。客語逆敘詞甚多，如：紹介與介紹，人客與客人，重輕與輕重，成人長大與長大成人。

20. 客至

但見群鷗日日來的「但」，在客語亦有當「只」的用法，如：但係，即只是之意。在實際的口語上，今日也有與不字連用者。如「不但今晡日愛做生理，韶早。乜愛做。」

21. 聞官軍收河南河北

青春作伴好還鄉的「青春」一詞，原詩意指春光爛漫，但客語的青春多指青年時期，如青春年華。

22. 石壕吏

暮投石壕村的「投」，指投訴，投靠，依靠。客語如：投阿公，投外家，是指向阿公投訴，向娘家投訴。



23. 旅夜書懷

細草微風岸的「微風」，指細微的風。客語也使用微風一詞，如「微風雪水」，又如「落水微仔」是指下著微微的細雨，海陸音為：logˋ shuiˊ mui er。

24. 楓橋夜泊

江楓漁火對愁眠的「愁」字，在客語除了華文的憂愁之義外，還有悲傷、憂慮的意涵，情意比較深廣，如「愁勞博激」，「好愁毋愁，愁六月天公無日頭」。由於詔安客語，船的語音念fen韻，四縣海陸念shon，因此，本詩以詔安最為諧韻。

25. 初春小雨

絕勝煙柳滿皇都的「絕」，在客語的用法，是指好或壞的行為達於極點。如：佢實在有慶喔，還絕；該隻壞東西，實在還絕！絕，是一中性詞彙。

26. 慈烏夜啼

啞啞吐哀音的「哀」，客語是愛的意思。因為失去了母親，所以叫出了最愛母親的聲音。最愛我們的人是母親，因此，客家人稱父母親為「爺哀」，石母娘娘為「石哀」。

27. 琵琶行并序

血色羅群翻酒汙的「翻酒」，海陸音讀為ponˋ ziuˊ，許多版本多將「血色羅群翻酒汙」翻成「酒杯倒了，把紅色的羅裙弄髒。」實際上是「琵琶女年輕時極為漂亮，到處受歡迎，人人向她敬酒，自然不勝酒力，喝酒過量，因而嘔吐，才把紅色羅裙弄髒」，可能還有惡臭，單純酒杯倒了，是不會髒的。因此，「翻酒，是喝酒過量而嘔吐」，另外，翻血的翻，也念ponˋ。

28. 雨晴

雨前初見花間蕊的「蕊」字，在客語除了花蕊的用法之外，還有量詞的用法，是計算眼睛、花朵或燈火的單位，如：一蕊花。

29. 夜雨寄北

題目名中的「雨」字，在客語的不同腔調間用法有差異。客語四縣腔說「發風落雨」，意指颱風下雨，形容天候惡劣，不過，海陸腔卻說「發風落水」，在不同腔調中，雨和水有不同的用法，意思相同。

30. 梅

凌寒獨自開的「寒」，客語指冷或秋冬寒冷的季節，便很常用寒字，通常和「暑」字相對，例如「寒流」、「寒露」、「小寒」、「大寒」等。



31. 泊船瓜洲

明月何時照我還的「還」，是回的意思，客語的用法即是「回轉」一詞。例如我們會說「上畫落大水，佢無去學校，就回轉屋下咧。」向人借東西，歸還也做還，海陸音van。如還錢，還債。回歸大地，如：出殯，除了「出山」之外，也稱為「還山」，海陸音van san`。

32. 飲湖上初晴後雨

山色空濛的「濛」，是指迷濛，空濛，看不清楚的情態，客語常說的「濛煙」，就是雲霧繚繞的樣子，如：「朝晨開始，就起濛煙咧。」

33. 寄黃幾復

我居北海的「居」，即住之意，是今日客語「跔」之本字。東漢許慎云：「居，从戶古聲。」今客語說「跔在哪位。」增添了謙虛之意涵，也保留了居的古音。

34. 薦田

綱載都來糖廓裡的「糖廓」，海陸音讀為tong pu+，也稱為蔗廓，是日本時代製糖的場所。

35. 鹿耳春潮

海門雄鹿耳的「雄」，是雄壯之意，雄鹿耳，即是指威武雄壯、高聳巨麗、欣欣向榮的鹿門。很有男子氣概，稱「英雄」，未閹的雞，叫雄雞。

36. 登赤嵌樓望安平口

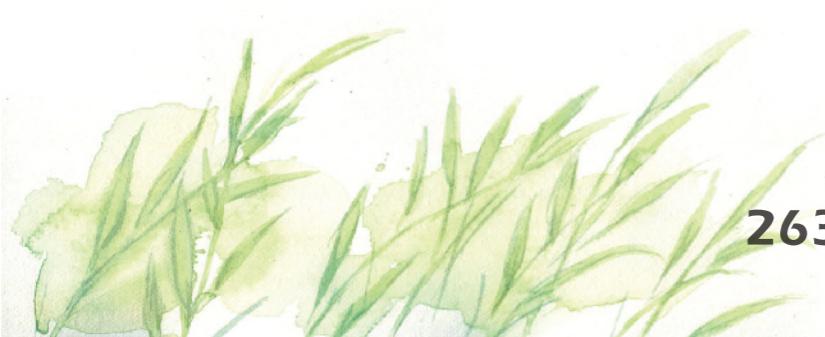
茫茫天地此煙景的「茫茫」意指廣闊無邊，因而引申出無所寄託之意。客語的茫茫，有心中茫然無所寄託之意，如心茫茫。

37. 虞美人

往事知多少的「多少」，是指大概的數量。例如「你問我有多少錢？」我回答：「多少有兜仔。」即：多少有一點。

38. 浪淘沙

羅衾不耐五更寒的「五更」，是早上三點到五點，客諺說：「水打五更頭，行人毋使愁。」意即是早上三至五點所下的雨，天亮時就會放晴，戶外活動是不必擔憂的。





39. 念奴嬌・赤壁懷古

亂石穿空的「穿空」，意即破洞，亂石穿空，指亂石好像穿破了天空一樣，天都穿破了，可見氣勢之盛大（也有的版本做崩雲一詞）。今日客語的穿空，就是爛空（破洞）的意思。

40. 武陵春

日晚倦梳頭的「梳」，客語有兩音，以海陸腔為例，一為 so ˇ，一為 sii ˇ。倦梳頭，是指舊時婦女，每天都要梳高高的髮髻，梳髮髻需要不少時間，花費一兩小時，是常事，所謂「一心想梳龍鳳髻，兩條毛辮毋增智」是也。

41. 一剪梅

卻上心頭的「心頭」，即是心上，心中。客語常說心肝頭，客語的名詞，許多都會加一頭字，亦未必指頭之意，如：山頭，諺云：「未看山頭土，先看屋下人。」又如：路頭，水井頭等。

42. 清平樂・村居

正織雞籠的「雞籠」，即指裝雞的籠子。舊時農業社會，雞籠是要靠自己用竹子、竹篾等自己編織而成。籠，有二音，雞籠仔，念 gai ˇ lung ˇ er，另外，戲籠時，則要念 hi ˇ lung ˇ。



43. 南鄉子・登京口北固亭有懷

望神州的「望」，為遠望，盼望，希望之意。望神州，即盼望神州被收復。如客語說「望子毋得大」

44. 醉奴兒・書博山道中壁

「愛上層樓」一句，多數華語文直譯為喜愛上高樓。但以客語言，愛是要的意思，愛上高樓，是要登上高樓的意涵。

45. 破陣子・為陳同甫賦壯詞以寄之

醉裡挑燈看劍的「挑」，乃舊時點油燈，點久了燈芯燃盡陷落，就要撥動燈芯，挑起燈芯，使之更亮，所以謂之挑燈。

46. 沉醉東風・漁父詞

「黃蘆岸」是指岸邊開滿金黃色的芒花，未開花時稱蘆葦，客語稱之為芒婆，開花時則稱芒花(又寫為娘花)，舊時在秋冬之際，常割取來做掃把。

47. 大德歌・秋

懊惱傷懷抱的「懊惱」，客語意指心中苦悶、憂悶、悔恨，如「佢做了這件事情以後，當懊惱。」





48. 天淨沙・秋思

「人家」一般指住戶，民宅，如好人家，指善良的家庭，如客家童謠云：「梳好辮頭摘好花，一定嫁到好人家。」又如：鄉下人家，本文即是此種用法，未出嫁的女子，稱為「人家女」。

49. 落梅風・遠浦歸帆

未曾著岸的「未曾」一詞，就是不會的意思，即客語的言曾，言曾言抵，海陸音為：mang cen mang di ↗。

50. 牡丹亭・遊園

錦屏人忒看的這韶光賤的「忒」與「賤」，是具有非常客家特色的客語特徵詞，例如我們會說「水忒滌咧，愛放忒一息。」前一個忒字，就有太的意思。又如：「睡毋忒」是指睡不著，「做毋得忒」是指做不完。至於賤，是輕賤，忽視之義。全句是說，足不出戶閨中女杜麗娘，是如此的忽略了美好時光與奼紫嫣紅的美景，是一深深的嘆息。客語常說：「這樹仔當賤，當會生」，一方面讚美它，一方面又輕視它，其實，它的生命力是很強的，就像榕樹一樣，不可忽視。

51. 論語選・學而時習之

文中之「子」為孔子。子，本指嬰兒，客語稱為「嬰兒子」。子的初始意涵是「由沒有變成有」，因而，原來沒有這種的思想，因為他的發現論述才有了這種思想，我們便尊稱他為子，如孔子，孟子等。

52. 論語選・譬如為山

雖覆一簣的「覆」，指倒也，易其上下而倒也，如裝滿的東西顛倒而倒，就叫覆。好比塞滿瓶子的鹹菜，瓶口向下而覆之，我們便稱之為覆菜，覆，海陸音pug，今人乃取其諧音，象徵吉祥為「福菜」。

53. 論語選・三人行

題目名中的「行」，就是慢慢的走，如行路，客語的走，為快速的跑，如：行船走馬三分命。

54. 生於憂患，死於安樂

事例中的「舜」，是個孝子，民間信仰認為舜是地官，與堯為天官，禹為水官，合稱為三官，並稱為三官大帝，客家人稱為「三界爺」。





55. 不食嗟來之食

黔敖左奉食的「奉」字，即今捧字，客語海陸腔音讀為bungˊ，乃用手執持之意，如「奉水食」。

56. 勿政猛於虎

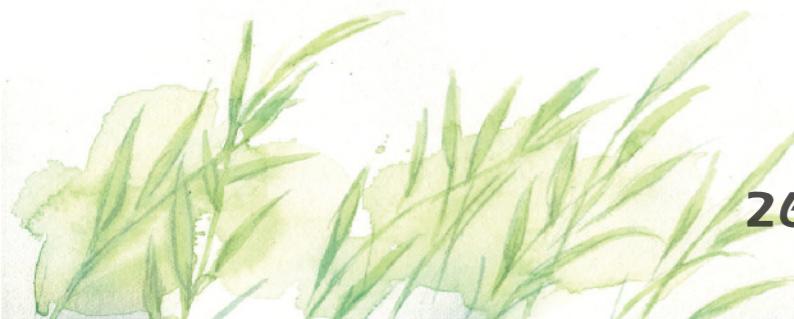
使子路問之的「使」，即叫、喊、令之意。客語叫人做事，常常就說「使人」，恁會使嘴，即很會叫人做事之意，另：花錢，用錢，客語稱「使錢。」。

57. 大同與小康

「親其親」一句，前一親字是動詞，是親近、接近、愛的意思；後一親字是指父母或親人。親，就是指親近的感覺，客語說：「這隻人當愛親。」是指他很樂意親近人，雖不一定是至親，也把人當親人一樣看待。

58. 燭之武退秦師

夜縋而出的「縋」，是用繩子綁著人或物往下送。客語說「你在樓頂擗東西捆好勢縋下來，恁在樓下接。」就是常見的用法。



59. 橘化為枳

有關全文中的「橘」，實乃北方人不知柑橘有別，把柑當做橘，華語所謂的橘子，其實就是客語的「柑仔」。今人為了區別柑橘，又造了一個桔字，其實，桔就是橘字，如：客家山歌云：「大風吹斷柑仔樹，害𠵼拈到桔恁多。」

60. 狐假虎威

有關題目名中的「狐」跟「虎」，客諺有云：「狐狸毋食野雉雞，老虎毋食孤寒肉」，意指狐狸不吃專情的野雉雞，老虎不吃孝子的肉，牠們都有一定的仁者之心。

61. 鄒忌諷齊王納諫

臣之妾畏臣的「畏」，不是只有害怕，而是嘗過對方的厲害，有所警惕畏懼，甚至也有敬意，更為小心謹慎的意義在。如：「佢當得人畏。」

62. 馮諶客孟嘗君

食無魚的「食」，即飲食，不論吃飯喝水都可叫做食，如食酒，可以指喝酒，也可以指喝喜酒，食的範圍廣泛，包含喝，喝茶，客語也可說食茶。



63. 諫逐客書

題目名中的「逐客」，指趕走客人。逐，驅逐、趕走客人及動物。逐，客海陸腔音讀為giug，如「走相逐」、「逐雞仔」等等，都是客家話常見的用法。

64. 張釋之執法

上行出中渭橋的「行出」，即華語文的走出。客語常說的俗諺有：「大門行出去，錢財就落來。」等句子，行出就是指慢慢的走出去。

65. 出師表

臣不勝受恩感激的「不勝」，海陸音bud shin v，即非常之意。客語常說：「不勝歡喜」、「不勝好唷！」

66. 五柳先生傳

好讀書的「好」，去聲。是喜愛，喜好之意。如：「你好食麼个？」好的本義，根據甲骨文，是指一位母親抱著嬰兒，非常喜歡之義，以母親的喜好為喜好，古代造字，是以母性與女性出發的，不只沒有歧視，還是一種性別崇拜。而客語，還保留了幾千年前的本義。



67. 桃花源記

土地曠空，有兩個版本。一為土地平曠，一為土地曠空，後者是根據《文淵閣四庫全書》版本。土地曠空的「曠」，意思是藏，而曠空就是藏於山洞。客語常說：「走無空曠」，就是奔逃卻沒有洞窟可以藏身之意。躲避暴政，逃至深山之人，所住的地方，應該是可以逃難的藏身之所，不會是平坦又空曠。

68. 與宋元思書

游魚細石的「細石」，是指小石子。客語說小，大部分說細，如「細人仔」、「大人細子」。我們不可輕視細小的東西或人，所謂「大石也愛細石楔」，又如「秤砣細細壓千斤，胡椒細細辣過薑」等。

69. 師說

題目「說」，是文體名，是指說明，說服，勸說之意，別人不了解，就來說明，如師說。客語我們也會這樣使用，例如「佢毋同意，你較會講，去說說看。」

70.陋室銘

題目名中的「陋」，指鄙陋，其意為破舊而狹小。客語常說：「恁舊漏介屋仔，麼介都無，還會漏水。」



71. 愛蓮說

出淤泥而不染的「淤」，是沉澱的汙濁，例如，受傷了，而有淤血，客語說：「淤青。」海陸音：vuˋ ciangˋ。

72. 岳陽樓記

長煙一空的「一空」，指全部散光光。空，就是無的意思。如客語說：「放學咧，教室肚介學生仔，走到一空」。

73. 醉翁亭記

傴僂提攜的「傴僂」，指背脊彎曲，駝背的樣子。客諺云：「傴僂竹仔生好筍。」就是歹竹生好筍的意思。

74. 記承天寺夜遊

承天寺尋張懷民的「尋」，是找，尋覓的意思。客語常說：「尋東西、尋麼介、因尋仔」等等。尋找與降生一樣，是合璧詞。尋，也是長度單位，如：一尋長，是兩手張開的長度。

75. 赤壁賦

赤壁之下的「下」，是指赤壁前後左右的那個空間，不要誤解為下面的意思。好比客語說：「伯公下、灶下、屋下、廳下、茶寮下」等。下，有兩音，一為haˋ，如上所述，及「上家下屋」；一為ha+，如「知上知下」。

76. 漆商

問治生於計然先生的「治生」一詞，即維持生活、謀生之道。治生之詞，到了唐朝，為了避唐高宗李治的諱，就改為理生，理生，即生理，做生理，亦即做生意之道。

77. 朱子治家格言選

毋臨渴而掘井的「毋」，即不的意思，客語海陸腔音讀為m，如毋好，就是不要。毋與無，華語音同，客語不同，無，音mo，是沒有的意思。

78. 項脊軒志

百年老屋的「屋」，即人所居者，如宋屋、新屋、瓦屋、。屋與厝不同，厝是閩南語，所以，客家建築，宜做百年老屋，范姜老屋；八塊厝宜作八座屋，建築房子宜做起屋，入新居，為入新屋。

79. 晚遊六橋待月記

夕春未下的「春」，就是搗的意思。以前農業社會，要把稻穀變成白米，就要「舂米」就是夕春的原因。如果為生活奔忙，沒有錢，我們會說「舂上舂下去籌錢」，也可說「舂上跌落」、「舂頭磕額」。



80. 湖心亭看雪

一童子燒酒的「燒酒」一詞，古文有動詞名詞兩種用法，文中的燒酒，是動詞，乃煮酒之意。做名詞的燒酒，是指溫熱的酒，喝酒要喝燒酒，不要喝冷酒，因為冷則傷齒，傷胃。

81. 左忠毅公逸事

文中的「草屨」，即是草履，就是以前農業社會的草履仔，是用禾稈稻草簡單編織而成，客語為草履仔，進步以後，稱「斯履巴」。

82. 寄弟墨書

「十月二十六日」得家書，這是指農曆，凡是一九一二年以前所記載的古書日期，都是農曆，即陰曆，一九一二年以後的，才是陽曆，即國曆。家書，是指家信，以此可見其家庭關係的親密。

83. 為學一首示子姪

吾一瓶一鉢足矣的「鉢」，指無耳的容器。客語常說：「爛鏊鉢仔」，即指廚房的各種鍋子廚具。又如：「細人仔當綻，常常搞到鉢翻底。」鉢翻底，是指玩到廚具都底部朝天，一團亂了。

84. 兒時記趣

私擬作群鶴舞空的「鶴」，即是指白鶴，客語稱鶴就是用白鶴一詞，而南方稱白鷺鷩。

85. 華、王之優劣

歛輒難之的「輒」，即往往，常常之意。客語說：「愛輒常兜仔轉去看爺哀」就是非常明顯的使用實例。

86. 王藍田忿食雞子

以箸刺之的「箸」，就是筷子，海陸客語大多就是講箸，其音標為chu+，箸的詞彙，在戰國時《荀子》中就已出現，而筷子一詞，卻遲至清代才出現。

87. 小時了了

文中「十歲」，按客家人傳統的說法是指虛歲。小時了了，大未必佳，是一篇很好的語言教育教材，一則反映了十歲小朋友的反應能力；一則說明客諺「欺大莫欺細，欺細無面勢」的哲理。



88. 空城計

有關文中「糧草」一詞，客家俗諺說：「三軍言動，糧草先行。」是指糧草乃在一切的行動之先，也說明了軍中糧食的重要，糧草在前，也是指飲食在軍中的關鍵性，客諺云：「管佢皇親國戚，米菜第一」軍中要掌握糧草，諸葛亮是有智慧的。

89. 大鼠

貓則躍下的「躍下」，即跳躍，疾奔而下。客語說：「毋好躍上躍下，跳上跌落。」就是不要跳上跳下，疾速來回奔跑。

90. 戲術

一一量入的「一一」，是指逐一的，有條理的，也指全部。客語說：「佢做事情，當有條理，逐條數，一一摑人算到清清楚楚，大家都安腦佢。」或者，「佢個報告，從頭正二，一一講到清清楚楚，舌嫗全毋會打結，還慶。」



1. 輦葭

「右」以今音讀之，無法諧韻，但經查康熙字典有「又羽軌切，音以。」、「秦風，溯洄從之，道阻且右。溯游從之，宛在水中沚。」等條目，故此處音讀從之。

7. 庭中有奇樹

遺是餽贈之義，因此要讀去聲的「以醉切」，如四縣腔便讀為vi，其他各腔可用同一原則類推之。

9. 陌上桑

本詩中的下裙與上襦，有上下對舉之意，故此處上與下的客語音讀應該修正，如四縣腔調整為「ha」、「song」。

10. 木蘭詩

第一段次四句轉韻，押平聲庚韻。韻字是「兵、名、兄、征」。庚韻為陽聲韻，明朗的聲韻能充分顯現木蘭代父從軍的決心。兵、名此處以客語四縣腔為例，標注文讀音binˊ、minˇ，以符押韻之需。

萬里的里，客語四縣腔語音原為liˊ，此處因一句之中平仄交錯的原則，及兩句之中平仄相對的原則，改作仄聲liˋ。

11. 詠史

本詩韻字是「苗、條、僚、朝、貂、招。」上述韻字皆屬今之蕭韻，該韻部之韻字客語四縣腔有部分音讀受粵系方言影響，已從au讀成eu。故本詩中的「苗、朝、招」，三個韻字，四縣腔已讀成meuˇ、zeuˊ、zeuˊ，已不甚諧韻，此乃古今音變之緣故。但因其他腔調之客語讀音，仍保有miauˇ、zauˊ、zauˊ之文讀音，因而今以文讀音標注四縣腔，以求諧。

12. 登鸕雀樓

「欲窮千里目」的「里」，客語四縣腔語音為liˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲liˋ。「更上一層樓」的「上」，是上去之意，客語四縣腔語音為songˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲song。

14. 過故人莊

「邀我至田家」之「我」，客語四縣腔語音為ngoˊ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀為仄聲ngoˋ，其他腔調依此類推之。

——特殊音讀——

15. 觀放白鷹

客語四縣腔語音中，「片」做邊、側義時讀pien ɿ；做廣布之平面時讀pien，此處應做pien，其他腔調依此原則類推。「百里見秋毫」之「里」，客語四縣腔語音為li ɿ。然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲li ɿ，其他腔調也請依此原則類推。

18. 早發白帝城

「千里江陵一日還」之「里」，客語四縣腔語音為li ɿ，然此處依詩律平仄交錯及平仄相對之原則，應讀仄聲li ɿ。

19. 長干行

「兩小無嫌猜」的「猜」，四縣腔有coi ɿ、cai ɿ兩音，在此取其諧韻的文讀音coi ɿ。「千喚不一回」的「回」，四縣腔有foi ɿ、fi ɿ兩音，在此也取其諧韻的文讀音foi ɿ。

——特殊音讀——

20. 客至

詩中押韻字「醅、杯」，客語四縣腔讀「pi ɿ」、「bi ɿ」的音，與中古音已有些許差異。今將之注為poi ɿ、boi ɿ，乃取其諧韻之音。

21. 聞官軍收河南河北

「卻看妻子愁何在」的「看」字，四縣腔原讀為「kon」，依平仄格律，在此應讀平聲，故注平聲音「kon ɿ」，其餘腔調依此原則類推之。

22. 石壕吏

「老婦出門看」的「看」是押平聲韻，故四縣腔標注「kon」的讀音。

25. 初春小雨

「草色遙看近卻無」的「看」，客語四縣腔讀音為仄聲「kon」，但依平仄格律應讀平聲，故此處標注為二聲kon ɿ音，其他腔調依此原則類推之。

26. 慈烏夜啼

「使爾悲不任」的「任」字，客語四縣腔讀音為im，但依格律，此首押平聲韻，故此處標注修正為im^v，其他腔調依此類推。

27. 琵琶行并序

聲聲思的「思」四縣腔可讀sii，音韻更佳。

28. 雨晴

蕊，四縣腔原音讀lui⁺，但此處應用仄聲，故音讀標註為lui[、]，其他腔調依此類推。

29. 夜雨寄北

「君問歸期未有期」之「有」，客語四縣腔的音讀為iu⁺，但此處平仄應讀仄聲，故音讀標註為iu[、]，其他腔調依此類推。

31. 泊船瓜洲

明月何時照我還之「我」，四縣腔音讀原為ngo⁺，但因平仄格律此處應讀仄聲，故標注ngo[、]，其他腔調依次類推。

34. 薦田

「綱載都來糖廓裡」的「裡」字，客語四縣腔音讀原為li⁺，但依平仄格律此處應為仄聲，故標注li[、]，其他腔調依此類推。

35. 鹿耳春潮

「線看沙欲斷」的「看」，客語四縣腔音讀原為kon，但依平仄格律，此處應為平聲，故標注kon[、]，其他腔調依此類推。「線看沙欲斷」的「斷」，客語四縣腔音讀原為ton⁺，但依平仄格律，此處應為仄聲，故標注ton，其他腔調也是依此類推之。

48. 天淨沙·秋思

依平仄格律，夕陽西下之下，此處應為仄聲，故「下」的四縣腔音讀標註為ha[、]，其他腔調也依此類推之。

49. 落梅風·遠浦帆歸

文中夕陽下的下字，依平仄格律，此處應為仄聲，故「下」的四縣腔音讀標註為ha[、]，其他腔調依此類推之。

51. 論語選·學而時習之

文中的「說」字，同「悅」字，四縣腔音讀為「ied」。

54. 生於憂患，死於安樂

文中行拂亂其所為的「拂」，發音為敷勿切讀fud、符勿切讀fud，此處四縣腔採fud之音。曾益其所不能的音義皆同「增」。拂士的拂通「弼」，輔弼、輔佐之義，其音為薄密切、房密切，切音為pid。患為胡慣切，切音fon，但教育部客語常用詞辭典及其他辭典多做fam，故於本篇四縣腔兩音並陳。

56. 奈何不為也的「去」字

文中何為不去也的「去」字，中古為溪母字，四縣腔讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。

57. 大同與小康

孔丘的丘，屬中古溪母字，本應讀kiu，但客語四縣腔中，受粵系方言影響，今多已讀成hiu，故兩音併陳。矜字同「鰥」，謂老而無妻的人，姑頑切，切音為guan。起在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。去在中古亦為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故亦是兩音並陳。

58. 燭之武退秦師

文中陪同「倍」義，客語四縣腔音讀為p i。共同「供」義，客語四縣腔音讀為giung。說同「悅」義，客語四縣腔音讀為ied。知同「智」義，客語四縣腔音讀為zii。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。

60. 狐假虎威

文中「子以我為不信」是「子以為不信我」之倒裝，故「為」字四縣腔應讀為vi。

61. 鄒忌諷齊王納諫

時時而間進的間，乃間隔之義，故四縣腔讀為gam。期年指一年，「期」，國語音ㄩ一，客語四縣腔音讀則為gi。

62. 馮謾客孟嘗君

食無魚的「食」，即飲食，不論吃飯喝水都可叫做食，如食酒，可以指喝酒，也可以指喝喜酒。

63. 諫逐客書

郡為渠運切，照反切是讀kiun，然教育部客語常用詞辭典及其他辭典多做kiunˇ，此從教育部。六國之從得從，縱也，客語四縣腔音讀為jiungˇ。窈窕的「窈」，烏皎切，切音ieuˇ，「窕」，徒了切，客語切音tiau；國語音去一ㄠˇ，對應客語音tiauˇ，故今兩音並陳。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。黔：有巨金切，巨淹切，兩種音讀，前者切音kimˇ，後者切音kiamˇ，故兩音並陳。齎為祖雞切，切音jiˇ。讎同「仇」音義皆同，有suˇ、cuˇ兩音讀，故兩音並陳。

64. 張釋之執法

上行出中渭橋的「行出」，即華語文的走出。客語常說的俗諺有：「大門行出去，錢財就落來。」等句子，行出就是指慢慢的走出去。

65. 出師表

文中「以遺陛下」的遺，同於「將以遺所思」之「遺」，是贈送、贈與之義，故四縣腔讀為vi。性行是性情品行之意，教育部客語常用詞辭典，「品行」四縣腔讀為pinˇ hen，故此處標音為xinˇ hen。遠小人的「遠」是離開之義，國語讀去聲口ㄩˇ，客語四縣腔對應為ien。猥是錯誤的意思，是對劉備的敬詞，烏賄切，客語四縣腔切音為vi31或voi31。不勝是承受了之意，「勝」之國語為戸ㄉ，對應為客語四縣腔則是siinˇ。

66. 五柳先生傳

文中欣字，許斤切，四縣腔切音hiunˇ，然教育部客語常用詞辭典及其他辭典做himˇ，故兩音並陳。輒為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zabˇ，教育部客家語常用詞辭典做jiab，故兩音並陳。褐是胡葛切，四縣腔切音hod；集韻另有居葛切，切音godˇ，其他辭典則hodˇ、hod皆有，今亦兩音並陳。黔有巨金切、巨淹切兩種音讀，前者四縣腔切音kimˇ，後者四縣腔切音kiamˇ，故兩音並陳。汲則是居立切，見母，四縣腔切音gibˇ，但有多處辭典做kibˇ，故也是兩音並陳。

67. 桃花源記

文中的溪，為溪母字，文讀音kie ˊ，今客語四縣腔多已讀成hai ˊ，故兩音並陳。朗，四縣腔有long，long ˋ二音，聲音清澈響亮，則音long，如朗讀；若為明亮、光亮之義，則音讀為long ˋ，如豁然開朗。便要還家的要，與「邀」音義相同。去是溪母字，文讀音為ki，今客語四縣腔受粵系方言影響，已讀成hi，故兩音並陳。

71. 愛蓮說

「蕃」客語四縣腔音fan ˊ，「繁」客語四縣腔音fan ˇ，兩音並陳。

72. 岳陽樓記

謫是陟革切，四縣腔切音應是zed ˋ，但有其他辭典做zag ˋ，故兩音並陳。郡是渠韻切，四縣腔切音應是kiun，然教育部客語常用詞辭典做kiun ˇ，此依教育部。瀟是先彫切，客語四縣腔切音seu ˊ，音同宵，亦有其他客語辭典做xiau ˊ，故兩音並陳。騷是蘇遭切，四縣腔共有sau ˊ，so ˊ，zau ˊ三音。音義同〈離騷〉之騷。偕是古諧切，四縣腔切音gie ˊ；華語有丁一ㄝ ˊ、ㄢ一ㄝ二音，若以丁一ㄝ ˊ對應，則客語音應為hai ˇ。

73. 醉翁亭記

去原為溪母字，應讀ki ˊ，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi ˊ，今兩音並陳。

74. 記承天寺夜遊

欣然的欣，是許斤切，四縣腔本音hiun24，一般辭典多採此音，然教育部用him ˊ，今兩音並陳。起字原是溪母字，應讀ki ˊ，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi ˊ，故也是兩音並陳。

77. 朱子治家格言選

縷在《廣韻》為力主切，客語四縣腔切音li ˊ或li ˋ；在《集韻》另有郎侯切，平聲，客語四縣腔切音leu ˇ。今客語四縣腔「金縷衣」用li ˊ，「縷線」用leu ˋ。

78. 項脊軒志

滲字依反切四縣腔應讀為sem；另客語口語有「滲水zam sui、」一詞，因此今以zam、sem兩音並陳。灑有辭典做lug、，亦有做lug，今亦lug、、lug兩音並陳。葺有辭典標xib、，亦有部分辭典標xib，今亦兩音並陳。去在中古為溪母字，讀音應為ki，但今客語四縣腔受粵系方言影響，多已讀成hi，故兩音並陳。呱為古胡切，切音gu、，指小兒啼哭聲。比為接近、鄰近之義，如比肩而行、比鄰而居。華語音ㄩ一、，去聲，客語四縣腔對應為bi。號為哭號之義，胡刀切，四縣腔切音為ho、，華語音ㄏㄠ、，屬陽平，因此對應客語應為ho、。扁字，辭典有做kuen、，亦有做guen、，今遂兩音並陳。

81. 左忠毅公逸事

檄是古代用於徵召、聲討的官方文書，胡狄切，客語四縣腔切音hid，但有辭典做gid、，亦有辭典做hid，故兩音並陳。輒為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zab、，現今發音多做jiab，故兩音並陳。蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故兩音並陳。起原溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳。迸是比諍切，韻母為en，客語切音ben，亦有辭典做bin，故兩音並陳。起原為溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳。

82. 寄弟墨書

文中的起字，原溪母字，應讀ki、，然客語四縣腔受粵系方言影響，已多讀hi、，故兩音並陳，其他腔調類推之。

84. 兒時記趣

蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故四縣腔兩音並陳。丘為溪母字，四縣腔讀音為kiu、，然現今客語四縣腔受粵系方言影響，多讀為hiu、，故亦兩音並陳。呀：國語辭典「呀下一丫然」，採「許加切」一音，客語切音為ha、；亦有辭典做nga、，故四縣腔也兩音並陳，其他腔調類推之。

85. 華、王之優劣

文中輒字為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音zab、，教育部客語常用詞辭典做jiab，故兩音並陳。

欹輒難之的「輒」，即往往，常常之意。客語說：「愛輒常兜仔轉去看爺哀」就是非常明顯的使用實例。

89. 大鼠

輒字為陟葉切，咸開三知母，客語四縣腔切音為zab、，現今發音多做jiab，故兩音並陳。蹲有辭典做zun、，亦有辭典做cun、，故也是兩音並陳。

饒平腔

客語古文詩詞教材

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、徐正翰、廖祺閔

編審委員：何石松、李宜學、胡衍南、彭明輝、蔡永強、

鍾屏蘭（以上排序依姓氏筆畫）

註釋：何石松、蔡永強

特殊音讀：鍾屏蘭

標音：林伯殷、邱碧蓮

（以上排序依姓氏筆畫）

錄音：林伯殷、詹淑女

（以上排序依姓氏筆畫）

錄音督導：徐貴榮

發行地址：24220新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電話：02-8995-6988

出版日期：中華民國113年3月

版次：初版

設計製作：龍閣文化傳播有限公司

ISBN：9786267242469 GPN：4711300035

本著作係採「臺灣創用cc授權條款」之姓名標示-非商業性-禁止改作授權條款

